Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
多雲偶有小雨
最高溫度21.度
最低溫度14.度

### 移民部指永久居民簽証申請書太多

# 世界各地加外交辦事處 暫緩處理六成簽証申請

### 使探親及普通旅遊申請免受妨碍

（渥太華加新社十六日電）聯邦政府決定暫停處理在世界各地所收到的六成簽證申請書，爲期兩個月，其原因是數量巨大移民部職員難以應付。

移民部已於本月九日將指示送交各地加拿大大使館及領事館，飭令工作人員於八月和九月慢點處理申請永久居民身份入境簽證的申請書。

移民部長麥道高女士的發言人說，渥京和各省對今年收到的申請書數量，均猝不及防。

發言人薩丁斯基說：「各省無法應付。坦白地說，渥京亦無法應付。」

聯邦政府於徵詢各省意見後曾訂下一個一九九零年批准永久居民資格的計劃目標爲十七萬五千名移民。

薩丁斯基說，但今年在世界各地收到的申請書數量，顯示申請書數量會於年底之前超過目標數字而達到二十萬份以上。他說，申請書數量使移民部職員、市政府和社會機構工作遭受壓力。

移民部另一位發言人說，申請永久居民入境簽證的申請書數量，使移民部職員恐怕其處理學生簽證及普通旅遊簽訂的工作受影響。

他說，移民部有責任方便某人的祖母取得簽證來加參加其婚禮。移民部的工作不能厚此薄彼。

## 陳志動會見新聞界 正式宣佈參加市選

（本報訊）參加今年市政府大選的華裔候選人陳志動昨日假市中心明閣酒店召開記者招待會，並正式宣佈競選以市長金寶爲首的無黨派協會提名。

在記者會的發言中，陳志動講述了他這次參選的理想和目標。

他認爲温哥華既然是一個國際城市，他希望能發動來不同背境有學識和資歷豐富的人士，共同建設温哥華。

陳志動也指出，温哥華近年人口迅速增長，房屋價格急升，他希望能找出一個解決房屋危機的方法，以消除種族之間的隔膜。

陳志動自一九七四年從香港移民到温哥華，一九七八年獲卑大文學士學位，主修社會學。

他在銀行界任職十二年，現任道明銀行華埠分行經理。

陳志動在業餘時間對社區服務良多，他現在並是温哥華城市設計委員會執行委員和烈治文一九九一年社區會議籌務會執行委員。

陳志動並表示希望華人能積極參選投票。他現時的首要工作是爭取無黨派協會的提名。提名將在九月二十六日在温哥華酒店舉行。

TUNG CHAN
seeking nomination as NPA candidate
FOR THE ELECTION OF ALDERMAN
陳志動競選市議員記者招待會

圖爲陳志動在記者招待會上。

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY AUG 24 1990

## 加拿大銀行利息率連續八週向下調整

## 新利息率爲十三厘零七

（渥太華加新社十六日電）加拿大銀行的銀行利息率星期四調低爲十三厘零七，其降幅爲今年一月以來最大的降幅。

上週的利息率爲十三厘二四。

加拿大銀行總裁克魯八週前於銀行利息率調高至十三厘九之後，即連續八週將之調低。銀行利息率的最高峰爲五月底的十四厘零五。

加拿大銀行減低利息率消息宣佈後，皇家銀行隨即宣佈由（今日）星期五開始將優惠利率由原來的十四厘七五減爲十四厘二五。

滿地可銀行早於星期一將其優惠利率減爲十四厘二五，當時曾使若干經濟分析家爲之愕然。

優惠利率自今年四月以來一直停留於十四厘七五的高水平，並爲上次經濟衰退以來的最高水平。

加拿大會議局星期三曾表示借款要付高息已造成重大打擊。該局預料加拿大經濟業績的惡劣情況，將是七個主要工業國家之最。

商業銀行減息之舉已於加拿大銀行折息率宣佈之前，壓止加元的强勢。

加元的星期四上午外滙市價爲八七點二二美仙，低於星期三的八七點四四美仙。星期四的收市加元滙價更降至八七點零九美仙。

## 紅線女抵達温哥華 聲稱有病來此休息

（本報訊）粵劇界知名人士紅線女昨日在温市華埠中華文化中心與本市數十位粵劇界人士見面。這是自一九八二年她到温哥華以來的第一次到加拿大訪問。

紅線女昨晚身穿一襲白色衣裙，配一件紅色外套，戴一副染色眼鏡。她表示這次來加拿大是因爲身體有病，來此休息。另據一位人士透露，紅線女來温市將出席某位人士的婚禮。

紅線女表示她今次來温沒有表演的打算，她稱精神不夠了。

紅線女並談到國內粵劇日漸式微，她所辦的學校招生只收到四分之一的學生。她並和各人談及粵劇的藝術改革問題。

圖爲紅線女與本市粵劇界的白氏姐妹合影。

## 古壁省政府與土著開始談判結束對抗

### 逾二千兵員部署完成以防萬一

（滿地可加新社十六日電）爲了希望結束歷時五週的土著與警察對抗事件而安排的談判，星期四在滿市近郊的一家酒店中開始進行，但莫霍克族土著的談判代表身份撲朔迷離，引起混亂。

古壁省政府首席談判代表柏德信表示需要先行弄清楚誰是土著發言人。

莫霍克族土著一行廿餘人魚貫進入會議室內，但不肯說出誰是談判正式代表。

柏德信爲一位滿地可律師，他表示願意日以繼夜工作，解決土著與警方的衝突。

他希望於週末時可以實現清除壁壘或者至低限度可以作出清除壁壘的安排。

另一方面，超過二千五百名軍人已在奧卡和根拉華基外部署完成。

該批第五機動旅星期二從基地開拔前往兩地時，帶同吉普車八百七十四輛，二百七十輛裝甲軍事，和救護車暨其輜重。

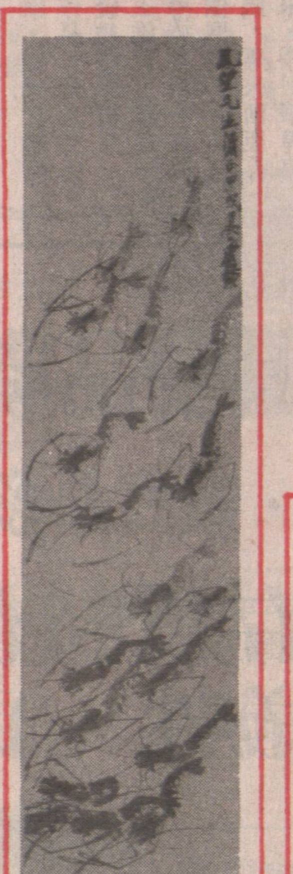
另有六百八十名軍人亦奉命從紐賓士域省開拔前往古壁范威市與來自華爾卡第亞的一批士兵會合。

一位司令官表示軍方隨時應召干預糾紛。

在温尼辟出席土著酋長會的其中一位酋長史提芬生星期三提出警告說，如果莫霍克族遭受軍隊襲擊，全加的土著應考慮採取破壞電纜、水管和天然氣管的行動作爲報復。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

一九九零年八月十二日至八月三十日
温哥華中華文化中心主辦
一代國畫宗師
齊白石先生書畫作品展覽
—霍宗傑先生珍藏—



北京參茸國藥行致意
片打東街八十九號

**羣鶯亂飛**

文‧馮嫣　畫‧家駱

## 我這次不是移民

沈蕙收錢又得楊蘭電話：

「我眞混帳！」

「你混帳些什麼。」沈蕙奇怪了。

「我明天應該送你到機場，忘記提了。」

「你送我也好，不過，還要泊車取車，十分麻煩。」

「我不怕麻煩，我們是自己人呢！我是沒有姊妹的，祇有兩個兄長。」

沈蕙當上床後却失眠了，家中有輕性安眠藥，吞了一片。

明天八點半沈蕙起身，不久得到馮太的電話：

「楊蘭說送你，我開車接了梁太到機場。」

「要你們忙了，其實……」

「其實怎樣？」

「我這次不是移民，移民才需要你們送，我問你：你們幾時結婚？馮太！」

「我們一定結婚，總要等待一陣。」

「我相信你們一定結婚。」

「我們一定，你們也一定。」

「我希望如此呢！」

「機場見了。」

「拜拜！」

楊蘭後來打電話與沈蕙，表示物色到輛白牌車，這樣不必泊車、取車了。她包這白牌三小時呢！

沈蕙祇在樓下候了七分鐘，白牌車來，沈蕙上車後說：

「你眞道地。」

「我要看你進閘。把各種時間都告訴司機了。」楊蘭說。

她們抵機場大廈，任青已在，她事前不會該到送機呢。沈蕙問如何來機場的，答道：

「我坐的士來的。」

不久，梁太出現，提到馮太泊車去了！再幾分鐘，蕭姨太也來，她事前亦未提到送機，沈蕙後來候馮太，當她來後，楊蘭對她道：

「我包了三小時白牌車。」

「眞是大手筆！」馮太說。

送機的人不算多，但沈蕙很高興，楊蘭問她打過電報嗎，答道：

「昨天我即打了電報，馬先生一定接機。」

「你到溫哥華後也要打IDD通知我們。」楊蘭說。（三六二）

**蜂言風語**

■繆倫

### 供過於求

居屋五千餘個，申請者八萬餘份。

地產商聽到都會笑。

### 各有要求

勞工團體請願反對輸入勞工。

將來老闆會否請願？

### 利於汽車

交通督導員人手不足。

汽車則少吃「牛肉乾」！

**鴛鴦世界**

文：殺俗樓主・圖：鳳蕭

## 三六〇：色在空中春心蕩漾

客機的空姐，基本原則、也是她們的仕考入航空公司之初進入訓練班受訓期間，每個小姐必學的待客態度——不分男女老幼，一律平等，顧客至上，自一顰一笑，舉手投足，端酒送水，份內工作與「份外工作」，用一個英文字概括無遺——「色微思」，中文近年譯「服務」，日語音譯向來變了音——「沙比事」。

這小姐忙着送茶水、手巾把，很快地問這個說了「麥西，不不」（「多謝」法文）的青年靚仔問了「您好」的英語——「豪賭又賭？」——HOW DO YOU DO。

飛機已起飛十五分鐘了，「華航」自港飛東京，有兩種，一種過台北中正空港，過境平均五十分至一小時，這是很忙而又很短的「七十五分鐘」——世界第一短程，但也是最繁忙有趣的旅程（如單獨買港台票，按七十分鐘飛程計，據說是最貴的？）

「開可那克了！」——小吃時間、中語原應叫它「開點心」才對，但也學了日本音譯，總之是英語世界的原字「司那克」。空姐們分途推了透明的小車，分配一份份小長托盤——三文治、雪糕、小菓醬、小牛肉、小脆餅和一隻空茶杯——

由另一位空姐跟住用大壺過來問：

「踢？咖啡？」（茶或「卡非」？）

到約昂面前的小姐，又是先頭的那小嬌娘——香噴噴的。約昂低頭在用力乂吃，聽一聲「夜奏梵啞鈴的單詞」——「特？西兒吳不勒？」（茶——法文「特」，與福建話茶之原首同；「如果你高興喜歡的話」？）

「啊？特——『對伊』，我喜歡秦（法文的『支那』特）！謝謝，女士（瑪德莫瓦則）！」

他歡然說法語，這雛兒果然能法語，他連說「有，就來」。隨即單獨泡了一杯水滾茶靚的台灣山頂區名產的凍頂茶米。並用法語解說了一句：「這是台灣第一名產——凍頂！」約昂乘機向她四目傳電，笑迷迷讚她：「你的法語是巴黎女士的音調！」

空姐情不自禁地以歐洲禮貌待他，在他肩頭上，很快地輕拍一下——「麥西！」（謝謝）小伙子頓時丹田之下，春氣勃然。開過點心後，「台北這就到了，到台北的客人請準備；過境的賞客，請請下去到過境室鬆散鬆散，五十分鐘……。」約昂同坐的兩位青春玉女早已同他用英語成「朋友」，她們是回台北的，便向他握手：「請下次來台北玩，電話給你了。」

**時代女郎**

王方

## 二七：要大生馬上求婚

「好吧！」天娜答應了大生的要求，說出見面的地點。

大生見天娜答應出來，十分高興，他去到夜店，找到一張桌子，坐了下來，等了十多分鐘，天娜已經到達。

招呼天娜坐下，叫過東西。天娜望着大生，很認眞地說：「大生，我要你向我講眞話，不許你講假話，你可以做得到嗎？」

大生一聽，登時嚇了一跳，以爲他向朱占美告密的事，占美已經告訴了天娜，天娜現在要審問他，只好硬着頭皮，說道：「好，我說眞話，不講假話。」

「好，我問你，你是不是眞心愛我？」

大生發夢也想不到天娜問的是這句話，登時爲之一怔，裂開口，不知道如何回答天娜才好。

「唔，我知道了，你也是跟其他男人一樣，只是存心玩弄，並不是眞心愛我的！」

一聽到天娜那樣說，大生連忙辯白，說道：「不，我是眞心愛你的，不信，我可以發誓！」

「好，你若然是眞心愛我，你就馬上向我求婚，我們一齊移民到澳洲去，怎麼樣？」

大生更想不到天娜會說出這樣的話來，整個人也呆住了，懷疑自己在做夢。

**城市之光**

■匡成

## 順風車風雲（十二）

經過檢驗後，証明王美玲也是個性病帶菌者。

王美玲問醫生：「爲什麼有的人性病發出來，自己却沒有發出來呢？」

醫生告訴她，性病在人體內，各人體質不同，潛伏期有別，不一定才染上了，就立即發出來的。

王美玲又問：「既然是丈夫的性病發出來了，自己還未發出來，是否來源自丈夫的傳染？」

醫生又告訴她，不是首先病發的人是先染上性病的。以妓女爲例，當她從嫖客身上染上了，她沒有發病，自己一無所知，却因此而傳染多個嫖客，這些例子，過去多着。

王美玲如此詳細問醫生，當然不是排除丈夫在外邊拈花惹草傳染得來的。

同樣，她也懷疑是得自被強姦那一次事件。

然而，那次事件，一直秘而不宣，又如何拿出來和丈夫討論。

人總是這樣的，希望諉過於他人，王美玲在嚴詞質問丈夫，性病自何處來。

余啓業除了誓神劈願外，還千方百計，找來了証明，証明自己在大陸，沒有找「表妹」的事，自表清白。

另方面，他又懷疑太太！

**天涯何處是吾家**

■陳浩泉

## 七八：解決燃眉之急

「總之，處處小心一點。同時，治療這種病，病人也要合作，除了藥物治療外，病人本身要保持開朗的心情和精神，不要用腦太多，這也很重要。」醫生又說。

看兩次醫生，花了將近一千元，我身邊的一點錢全拿出去了。醫生還說，這病要治療一個長時期，我如何負担得起這筆昂貴的醫藥費呢？

我的心情很差，精神也很不好。

白天在酒樓裡，忙得沒有一刻喘息的工夫，回到家裡，還得幫忙家務，有時孩子吵叫，心裡就更煩了。阿梅病了，我還照料她，甚至，晚上也得起床爲小英換尿片，餵她吃奶，睡得不好，白天就更沒精神了。

看我神不守舍的樣子，黃明珠說：「最近你瘦了，要小心自己的身體！」

「我知道，可是，有什麼辦法呢？家裡小的小，病的病，我沒好吃，沒好睡，還得憂心這，憂心那，能不疲嗎？」我無可奈何地嘆口氣。

「你太太病得很嚴重嗎？」

「倒不是很嚴重。醫生說她心律不正常，貧血，還有神經衰弱，是慢性病，要長期治療。」我說。

「我看，你近來手頭又緊了吧？」黃明珠又問。

「……」我沒作聲。

「放工後到我家來吧，先拿點去用。」她說。

「不必了。」我搖頭。「上次那兩千元還未還給你，我還敢再向你借錢。」

「你別死頂了。」黃明珠白我一眼。「現在你的情形怎樣，我心裡有數。」

放工後，黃明珠叫我一起走，我也沒有拒絕了。這時候，我實在沒有其他辦法去解決這燃眉之急。

**美蘇諜影**

■東尼亞

## 三六〇：上了社會一課

「我們明天不想出外了，」伊蓮娜說，「波比先生，這樣吧，需要你幫助時，我們再和你用電話聯絡，OK？」

「……」波比又聳聳肩，無言以對。

「那我們就這樣決定吧，」安東洛夫趁機說，「我們有些事，再見吧。」

波比碍於面子，不敢再哀求下去了，只好悵然地說聲再見了。

回到二樓房間，伊蓮娜有點感觸地對安東洛夫說：

「美國人的民族性和我們大不相同，爲了賺錢，可以不要面子地苦苦哀求別人，可以一點尊嚴也不顧及的。」

「這也難怪，」安東洛夫淡然一笑，「資本主義社會嘛，怎能不講究錢？越是發達的資本主義社會，金錢的地位越是重要，而美國，就是最發達的資本主義社會，金錢的重要性更不容置疑了，所以，金錢可以說是蓋過一切，甚至面子和尊嚴。那麼，波比所表現的，又有什麼出奇呢？」

「似乎有點道理，」伊蓮娜點點頭，「老兄，你已經對美國有一定的認識了，這是在上了一堂社會課，是不是？波比終於給我們支走了，看來我們可安心了，不過，我仍担心他會突然來到，讓孚利知道了，還是不妥的，我們還是小心點好。」

「當然。」他點點頭，然後輕輕摟抱着她，熱情地吻起來。

**三代名花**

■海辛

## 二三四：試穿毛衣

安麗既羞慚且怔呆地坐直身子，美白的雙腿向前伸。

她問：「你有錯？」

他並不掩飾什麼，把自己以前跟月湘幹過不應該幹的事說出來。

她呆在那裡好一會，說：

「所以我叫她姣——」

「不要再說，如你不滿意，我們就此拉倒！」他說着抽身而起。

她灼灼地把他的身子按下來，伸臉吻他，說：

「不，我因此更敬愛你！太尊重了！眞的，不理你們說我假正經也好，眞正經也好，貞操仍讓我保存着。」

「所以我不想再重複上一次！」

「大枝旗，哥哥，我愛你！」她說着檢拾起那毛線衣，替他試穿。

他乖乖地舉手，像讓母親替孩子穿衣服。過往那麼多年跟月湘交遊玩樂，她從來沒有在生活小節關心過他，更沒有織過毛線衣。此刻，秋涼天氣，安麗的過頭笠毛線衣，從他頭上套到身體上，頓然感到一陣溫馨煦暖。

「溫暖牌就是溫暖牌！」

她變得「老成持重」，一臉嚴慈地看他身上尺寸，左邊看看，右邊拉拉，兩顆閃閃黑眼珠子，反映着毛線衣的圖案線紋……

他從小缺乏母愛，跟月湘來往，他的缺陷仍得不到什麼塡補。

想不到，在安麗此刻的一連串活動，使他覺得有如在母性慈光照耀下……忍不住連着毛衣把她抱起來……

「安麗！」

「大枝旗，哥哥！」

「謝謝你來醫治我的失戀創傷！更謝謝你給我捧來一份久違的母愛！」

「母愛？你當我媽媽？」她在懷裡定睛望他的眼耳口鼻。

「你把毛衣套到我身上，第一個念頭就想到媽媽替我穿衣，媽媽早死。我讓媽媽照顧穿衣，那是很久遠以前的事了！」

「你喜歡，我以後常替你穿衣！」安麗說。

**嚤囉文**

現代江湖實錄之九

■田長歌

## 三五九：化裝易容

嚤囉文曰：「總之，去到之後，我同王彼德一齊見大哥炳，睇過貨，啱數則就交易，然否？」

阿占曰：「然，但要醒目，提防佢班友忽然變卦。」

去到淡水湖，路口有一大漢截車。王彼德架前停低，花柳培亦跟住停車。

嚤囉文曰：「我認得佢，係大哥炳馬仔。」

阿占曰：「睇下佢點做。」

大漢截停王彼德架車，竟然上了車，前車開行，花柳培曰：「是否跟入去？」

阿占曰：「然，跟住佢入去可也。」

兩車一前一後，駛過了淡水湖，停在一樹林邊。

該處亦有一部車，車上乃是大哥炳與兩個馬仔。

截王彼德架車之大漢正是阿發，曰：「王生，過去睇貨喇！」

王彼德落車，曰：「得，我叫我手足一齊過去睇下。」

於是行到花柳培車旁，曰：「阿文——」未講完已發覺嚤囉文易了容。

嚤囉文曰：「彼德，我認得對方，所以化個裝。」

王彼德曰：「是否上次傾嚟個班？」

嚤囉文曰：「然也，爲今之計，只有進行交易，小心對方又出怪招！」

王彼德曰：「我不信佢有咁大個胆咩。」

嚤囉文開門落車，與王彼德一齊行，阿發帶路，去到大哥炳架車。

大哥炳曰：「請上車來過目喇！」

兩個馬仔落車，嚤囉文與王彼德才可以坐入大哥炳架車尾廂。

大哥炳攞出一個公事箱，交畀王彼德。

王彼德曰：「兄弟，睇下貨。」

嚤囉文開嘭，攞出電筒放大鏡，成箱珠寶鑽石，逐粒睇，果然堅料，約莫估計，眞係值千幾萬者也。

大哥炳曰：「全部堅料呀！」

**天涯俠客無刃**

嫣木翊斐・文　秋鳳・圖

## 三二：浪跡天涯

余顧南忙將他拉住，道：「信叔叔，晚輩反正要去遼國，您……」

「阿彌陀佛！」圓正宣了一聲佛號。「小施主眞忘記貧僧如今已是出家人！以前種種譬如昨日死，緣孽均與貧僧絕緣。你返國若有暇，再來此玩玩，貧僧祝小施主一路順風，今夜貧僧尚未做功課，不能陪小施主多談了！」

他開門去後，余顧南方呆呆地坐着，感覺到圓正其實尚未與塵孽絕緣，否則不會不敢再與自己傾談，不過出家對他來說，也許是最好的歸宿。

次日一早，余顧南便已下床，吃早飯時不見圓正，剛好見到最喜講故事的圓一，詢之，謂圓正在做早課，余顧南知他內心交戰，未能忘掉以前之情緣，有意避開自己，也不敢去找他，抓起包袱，騎上馬往北急馳。

×　×

由杭州去遼國路途可不短，余顧南心繫玉人，不辭辛苦，一路換騎急馳，終於來到河間府，此是距離遼境最近的大城，余顧南又歇了下來，買了乾糧，備了食水，又再選了兩匹良駒方再北上。

時遼國與宋有合約，邊關每天均開閘幾個時辰，遼宋兩國商販來回交易，因此余顧南出關，未受刁難。

一至遼國，氣溫驟降，然而余顧南此刻功力深厚，仍然穿一件單衣，未覺寒冷。越向北行，氣溫越低，不時還下着鵝毛大雪。

這天天氣特別惡劣，頂頭風吹打得馬兒不願開步，余顧南見前面有座山包，乃驅馬到山下避風，燒了篝火，把冰凍的臘肉取出來燒烤，過了好一陣，臘肉方發出香氣，他一口臘肉，一口乾糧地嚼着。

冬天晝短夜長，未幾，天色已漸黑，夜裡風聲呼呼，夾雜着狼嗥，令人毛骨悚然。忽然夜風送來一陣馬蹄聲，余顧南伏地一聽，來者最少有五六騎！（九四二）

**悠揚樂韻**

## 與鋼琴融爲一體被稱爲鋼琴靈魂

## 蕭邦‧愛國音樂家

### 即使身處異邦仍然胸懷祖國泥土

通天曉先生：

波蘭作曲家蕭邦是一位偉大的音樂家，在他的作品中充滿着詩情畫意，而據說他是一位愛國音樂家，世界上許多人都以他爲榜樣。在這信裡，想請教通天曉先生，蕭邦的愛國思想表現在什麼地方？

蕭邦迷

蕭邦迷先生：

波蘭偉大的音樂家蕭邦，在鋼琴音樂上他是得天獨厚的，他的作品在感情、藝術和詩意的形象上是極爲豐富的，在創作形式上也是非常完美的，因而蕭邦的名字，在古典音樂的領域中，完全可與莫扎特、貝多芬、柴可夫斯基等偉大的音樂家不朽的名字並列而無愧。蕭邦最熱愛鋼琴、最瞭解鋼琴，鋼琴上每一個琴鍵所發出來的「語言」，都是他心弦的振盪、血液的流動。俄羅斯傑出的鋼琴家安東‧盧賓斯坦曾經這樣讚賞過蕭邦，他說：「蕭邦是鋼琴的靈魂，是鋼琴的吟遊詩人。」究竟是蕭邦把那樣綺麗的音樂裝入鋼琴中？抑或鋼琴把那樣迷人的生命給予蕭邦？總之，蕭邦與鋼琴是一體的。無疑，蕭邦的鋼琴音樂在世界音樂史上譜寫下了光輝的篇章。

蕭邦短暫的一生中，一直熱愛和詩糧着他的祖國，他二十歲那年離開華沙到維也納創造錦綉前程時，蕭邦有一位老師將盛滿波蘭泥土的銀杯交給他，囑咐他一生都不可忘記祖國波蘭，要成爲一個偉大音樂家，爲國爭光。蕭邦甚爲感動而流下了眼淚，緊緊地把這不平凡的銀杯抱在胸前。蕭邦去了維也納，後來又去了巴黎，但他的心仍然無時無刻地惦念着祖國的命運，心境中熾熱的火焰完全流洩出來，在有限的音符中，表達出他無限的愛國熱誠，因此他譜寫出了不少的愛國音樂。德國音樂家羅拔特‧舒曼對蕭邦的愛國思想說過這樣有意義的話：「要是北方威震四方的君主知道在蕭邦的作品中，在他的馬祖卡舞曲單純的曲調裡，包含着對君主本人有多大的威脅的話，那他定會禁止這些音樂的，蕭邦的作品是隱藏在花叢裡的一尊大砲。」蕭邦最後雖然死在巴黎，然而他始終不渝地熱愛他的祖國，臨終前他說出了他的遺願：「我知道，帕斯凱維奇決不允許把我的遺體運回華沙，那麼，至少把我的心臟運回去吧。」他念念不忘那盛滿波蘭泥土的銀杯，他叫在旁的朋友拿給他，然後閉上雙眼，安詳地離去。蕭邦逝世後，朋友們將銀杯裡的泥土撒在他的墓地上，他的心臟則運回了祖國，將之埋葬在曾經哺育他成長的母親——波蘭——祖國的土地上。（迅林、新九〇六一〇）

**法律顧問**

## 收養子女須符條例方算合法

惠貞女士：

根據來信所述，你與那BB的關係至今未合法化。領養他人子女爲自己子女的行爲稱收養。收養成立後收養人與被收養人之間才發生養父母與養子女的關係。因爲香港有「領養子女條例」的。

根據條例，收養人須具備條件是：

（一）收養人須年滿二十五歲以上，收養人與被收養人的年齡差，原則上相當父母子女的年齡；（二）被收養人的年齡不得超過二十一歲；（三）收養人須爲合法夫妻，且須結婚多年。婚姻關係穩定的，有子女的一般不得收養；（四）收養須夫妻雙方同意共同收養；獨身男子一般不得收養子女，獨身女子經批准允許收養。

收養子女須經過兩個程序，即：向社會福利署提出收養子女的申請與進行試收養的程序，以及向法院申請批准收養與頒發領養令程序。

領養令頒發後，收養人或被收養人即可向法院申請更改被收養人的姓名，收養成立後，養父母與養子女的關係才正式確立，養父母與養子女之間的權利義務跟婚生父母子女相同。

但是你在收養過程中全部未經法定程序，那人毫無條件地將所生的BB送給你，連出生紙都給了你，你改了BB的姓名，致使養子女的現在姓名與原出生紙姓名不同。

你來信講得不清楚，不知爲什麼還要領出生紙？你不是說養女生母已把養女的出生紙給了你了嗎？而且她現在已領到了身份証，如果出生紙丟了，身份証是憑什麼領得呢？

如果現在你要確立與養女的收養關係，在法律上還得通過社會福利署的，有關問題最好請教律師，涉及的收養問題、改名問題，律師會幫你解決的。

不過，如果你養女不追問出世紙的事，你們的關係就這麼糊裡糊塗下去算了，相信也不至於會有什麼大問題發生的吧。（夏知、新九〇五〇七）

**科技新知**

## 積極開發人工智能電腦

## 電腦研製進入「第六代」

### 模擬人腦神經綫路應用於硬件結構

王敬發先生：

自從「第五代」電腦進入實質性的研究之後，科學家更提出利用模擬人腦的神經綫路與新型硬件結構來進行邏輯設計，試圖開發「第六代」人工智能電腦。

目前正在研製的「第五代」電腦，雖然能進行每秒數億次的運算，使電腦可以模擬人體的某些機能，但它對周圍事物的反應，與人類視網膜的實際表現，根本無可比擬。因爲視網膜中一個神經細胞在處理過程裡，十毫秒所產生的視覺刺激，需要處理上百個程序，其中包括解決五百條非綫性微分方程式。同樣的計算，如用巨型電腦處理，則需時最少數分鐘。而且，更重要的是，人體中有超過一千萬這種細胞在作複雜的「聯綫運作」。因此，眼睛每秒傳送處理的訊息，巨型電腦大概要運算一百年才能完成。

人體的每個神經細胞，可視爲一部獨立的模擬邏輯處理電腦。據研究所知，每一細胞的外部及內部，都由一細胞膜分隔，在細胞內部與四周的液體之間，由於離子濃度有異，故細胞膜上會出現電位差。而離子濃度的差別，提供了神經細胞的電子能量。其原理如常見的電池爲電路提供能量一樣，不同之處，只是在於人體神經細胞是利用葡萄糖及其他養料作爲能源罷了。科學家由此得到啓發：每一組神經細胞均可把它化成一組電路，問題是能否將神經綫路原理，應用在主體的硅片電路上。若按目前的科技發展進程來看，要研製出「第六代」人工智能電腦，可能不是本世紀內就能實現的。（秦成、新九〇五四〇）

**街坊服務**

通天曉

**情辨憑症**

## 少女青春期

## 甲狀腺腫大

### 多注意飲食

### 問題應不大

玉冰小姐：

來信說你年廿歲，最近看醫生，經檢查認爲甲狀腺有輕度腫大，這嚇了你一跳，這應怎樣處理好呢？

廿歲之少女，正是青春發育之旺盛時期，而此時甲狀腺有輕度腫大，若果不太嚴重，又沒有其他之症狀表現，那則是問題不大的，你先放心好了。

甲狀腺是位於頸部兩側的腺體，其主要之功能，是分泌甲狀腺激素。而甲狀腺激素之生理功用，則是可以促進新陳代謝，有助各神經系統之分化發育。故若分泌不足之時，人的正常發育就會受阻。若是分泌過多之時，則新陳代謝過盛，進食量大增，也容易出汗，發生心跳，人也表現得精神緊張的。

少女之青春期甲狀腺腫大，那應是屬於生理性之腫大，一般都是不會出現全身症狀的，只有極個別的人才會發展成機能低下或甲狀腺機能亢進，既是屬於個別事例，那當然就另作別論了。

在處理方面，醫生沒有給你服用藥物，這是正確的，而且也証明你目前之症狀實在輕微。但是，你可以在飲食上注意一下，經常多吃些海帶、紫菜、海魚等食物，這些食物含有較豐富的碘質，對你目前之情況應是有利的。

在渡過了青春期之後，甲狀腺可以自行復原的，故不必担心的。（梁醫生、新九〇五一九）

**飛禽走獸**

## 猴子性機靈通人性

### 既識開鎖越柙亦會助人摘椰

通天曉先生：

到四川峨眉山旅遊，時常遇到猴子的惡作劇，請問各地的猴子，是否都是惹人討厭的？

葉鏡明

葉鏡明先生：

猴子屬於僅次於人類的靈長類動物，性機靈，善模倣。幾年前，在上海實驗動物中心的猴房內，曾發生過一起羣猴開鎖「越獄」事件。飼養人員向警方報案，請來專家誘捕，足足折騰了一週，始捕回十幾隻小精靈。人們追究造成這起空前規模的羣猴「越獄」原因，乃這些小精靈中有一隻老母猴，平日胆大近人，把飼養員的一舉一動摸得滾瓜爛熟，連同飼養員每日卸下彈簧鉛絲、拉開鐵栓、推開籠門的動作也了如指掌。於是，在靜寂的夜晚牠便帶領羣猴演出這起鬧劇。

正因猴子有這般靈性，吳承恩在我國著名古典小說「西遊記」中塑造了一個擬人化、神化的孫行者。這雖然是不可信的，然而在現實生活中人們利用猴子的靈性，訓練牠們爲自己服務的事例則是隨處可見，最常見的是從前街頭巷尾的耍猴戲，馬戲班裏的馴猴表演。在美國還有人馴猴爲老弱病殘者端茶、送藥、做家務。熱帶的馬來西亞、堪稱猴子王國，在野外和森林裏到處可見活蹦活跳的小精靈，在檳榔嶼的植物園裏，頑猴漫步人羣中行討食物。更有趣的是，當地的馬來人馴猴專門爲人採摘成熟的椰子。處處婆娑迎風起舞的椰林是熱帶風情的景物，許多居民家前屋後園往往少不了種上幾棵椰子樹。由於風調雨順，多日照，沒幾年椰子樹便長成數層樓高的撐天傘，結滿了累累的椰果。這時牽猴人就成了好幫手，主人一聲令下，小精靈便飛速爬上椰子樹結果的頂部，只見牠一對細長的脚環抱椰子樹，飛快地轉動起來。不多時，地上已滾滿了一個個成熟的椰子，令人驚奇的是牠不錯摘生果。待到完成任務，牠便一股溜烟地出現在主人跟前，幌動着小腦袋，眨着一對小眼，伸手向主人討賞。

至於峨眉山猴子對遊客的惡作劇，那是由於遊客用食物引誘猴子造成的惡果，也是猴子機靈一個側面的反映。（柳生、新九〇五〇五）

## 奧甸菜式 辣椒爲主

伍炳忠先生：

西餐流派中的奧甸式菜，是以當地盛產的紅辣椒爲原料的，但這種辣椒辣味不濃，味道很香，色澤艷麗，用它配出的菜餚，俱是色香味俱佳。

奧甸式菜比較油膩，常以酸奶油調味。比如：紅辣椒烤魚、甸牙利羊肉湯等。（漢榮、新九〇三一三）

## 美國婦女 口哨美容

廖曼曼小姐：

最近，美國德克薩斯州專門成立了一個女性「口哨美容俱樂部」。幾十個上了年紀的婦女在教練的悉心指導下，每天對着鏡子苦練吹口哨的技巧，其「演奏」的內容，從雲雀鳴唱到狗吠貓叫，無所不有。

由於吹口哨可促使臉部肌肉充分運動，因而面部皮膚皺紋大大減少，此外，它減緩脈跳、降低血壓，稱得上是一項有益的「健身運動」。（漢榮、新九〇四九）

**太空觀測**

## 太空垃圾嚴重威脅衛星安全

陳玉龍先生：

隨着近年發射到太空的人造物體的數量大量增加，散佈在地球軌道一帶空間的太空垃圾也急劇增多。這些太空垃圾主要是一些已失效的人造衛星和助推火箭的殘骸碎片，有的細如圖釘，只有幾厘米大小，但也有大如洗手盆般的碎塊，它們在太空中以每秒七公里的高速，在太空中隨處橫衝直撞，有如流星彈雨，嚴重威脅着正在太空中正常運行的人造衛星和穿梭來往的太空船的安全。

據美國科羅拉多大學專門研究太空碎屑問題的專家表示，目前，太空中散佈的人造物體碎片達到數以萬計之多，它們的大小不一；然而，特別是那些細小碎片，雖然它們只有白豆般大小，但因爲體積細小，故難以被普通的雷達偵察到，故此是更加具危險性的太空垃圾。科學家指出，就算只有一厘米大小的一小片鋁碎片，以每秒七公里的速度，撞向另一件物體時，其產生的能量相等於一枚標準的手榴彈爆炸般巨大，人造衛星或太空船被它們撞着，肯定會受嚴重破壞，甚至爆炸。

現時，北美空防司令部能夠監察的只是大約七千件直徑超過十厘米的太空垃圾，但更多更小的太空碎片便不能偵察監視得到。目前，科學家正研究方法，對付這些看不見的「太空危險殺手」，確保人造衛星和太空船的安全。（古月、新九〇五五五）

**生理淺談**

## 舌頭味覺有強弱

### 分辨苦味最靈敏而甜味則最差

通天曉先生：

舌頭上有味蕾，能辨食物的味道，請問舌頭對什麼味道最靈敏？

黃益發

黃益發先生：

一向人們都將食物分爲五種不同的味道，即是鹹、甜、酸、苦、辣。不過，近代的科學家說，實際上食物只有四大味，辣實在不是一種味道，只不過是刺激舌頭微血管擴張所產生的感覺，而不是味蕾的感覺。

我們舌頭上有味蕾，用以辨別鹹、甜、酸、苦四大味道。在這四種味道中，舌頭的辨別能力並不是一樣的。科學家從實驗上知道，人的舌頭分辨苦味的本領最高最靈敏，分辨鹹味次之、酸味又次之，分辨甜味的靈敏度則最差。

有的科學家曾以鹽、蔗糖、硫酸、金鷄鈉霜分別代表鹹、甜、酸、苦四種味道，用以試驗健康正常的壯年男子的味覺。發覺在水中混入三十九萬二千分之一的金鷄鈉霜時，他們剛能嘗出其苦味。如若將鹽加入水中，則要水中含有二千二百四十分之一的鹽，才剛能嘗出其有鹹味。如在水中混入硫酸，則要水中含硫酸二千零八十分之一，然後才剛可嘗出水有酸味。如果在水中加入蔗糖，則要水中含蔗糖達一百九十九分之一，才剛能嘗出水中有甜味。

味覺的強弱，和同時受刺激的味覺細胞的多寡有關。同一冲淡的有味物質，嘗一大口比嘗一小匙所起的味覺強。

人舌對苦味的分辨能力較高，亦即對苦味較靈敏，這是有其生存上的意義的，因爲自然界許多有毒的物質都有苦味。天然毒物而味甜者很少，或者可以說是沒有，因此，人舌對甜味的感覺最差，也就毫不奇怪。

古語有謂「入鮑魚之肆，久而不聞其臭；入芝蘭之室，久而不聞其香。」這情形是由於嗅覺疲勞。味覺也有這種情況存在，但沒有這麼明顯而已。這是由於味覺感覺細胞沒有嗅覺細胞這麼容易疲勞。例如，有橙及糖二種食物，先吃橙，後吃糖，不覺橙酸；如先吃糖，後吃橙，則常覺橙酸而不甜。因爲如先吃糖，甜覺已經較爲疲勞之故。乍嘗放鹽較多的湯，覺其過鹹難下嚥，但若繼續多飲數口，即會不覺其太鹹，也是因爲鹹感覺已較爲疲勞之故。吃新出的楊梅，覺其酸不可耐，久之亦不覺其太酸，道理亦如此。

吃平素愛吃的季節性的新出食物，例如新上市的蕹菜、節瓜、豆角之類，覺得它特別好吃，而到了這些食物的末造時，就覺得不大好吃，亦是因爲經常吃了許多次，味覺對於它有些味覺疲勞之故。常言道：「天天吃龍肉也會厭」。所謂「厭」，其實就是對那種味道味覺已有些疲勞之故。

淡水爲什麼沒有味？因爲我們的身體大多數是水，味覺神經末端——味蕾也含有大部份水，味蕾經常與淡水接觸，故淡水已不能對味蕾引起刺激，故不覺其有味道。（金德、新九〇六一二）

**收發室**

收函　王敬發

楓青　陳玉龍

問字　玉冰

李妙謀　葉鏡明

刊覆　黃益發

惠貞　伍炳忠

蕭邦迷　廖曼曼

海一角 偶一拾

# 「不安於室」

・芳草・

移民來到澳洲，對於我來說，生活方式，可算是一百八十度的大轉變。

生性就是喜歡工作，在香港的時候，除了白天上班外，業餘還兼做一些兒童節目，在報章雜誌上塗寫一些故事散文。工作目的除了餬口外，也實在帶給我無窮的樂趣和成功感。

那時候（哈，其實才不過是半年不到的從前，倒像述說一些很久很久以前的事似的），整天都像有幹不完的事情，使用不盡的精神和勁力，每晚非到深夜十二時不能就寢。每晚上床前，腦海中又總盤算着有什麼事還未完成。

來到雪梨後，正職沒有了，連業餘的寫作也減少了一大半，卻當起一份幾乎是完全陌生的工作——全職家庭主婦。然後發覺，這一份，原本十年前已經應該完全屬於自己的全職，自己原是那麼陌生和笨拙。

大清早要比全家都早起，準備一家四口的早餐和午膳盒，駕車送孩子上學，回家收拾房間，洗熨一會，又是接放學，準備晚飯的時候了。還有整理花園、清理屋頂、維修房子等的工作幾乎都是澳洲的主婦日常的工作事項。

一天的家務，平板而循環不息，無休無止，不幹不行。外子看我每天忙得不亦樂乎，卻還是不斷喊悶，不禁搖頭取笑我：「這麼快就『不安於室』囉，主婦比女強人難當得多呢！」

# 企業與公益

七 姐手記

劉美梅

下午代表公司前往港督府，接受公益金頒發獎狀。

公司一向是公益金的忠誠支持者，今年也不例外，捐了一批錢，贏得鑽石獎。一般頒獎儀式多沉悶，在港督府舉行的亦不例外。一小時隆重儀式裡，絕大部份時間是數十公司的代表輪候上台，逐一與港督夫人握手，接過獎狀後與她拍照。

難得的是港督夫人的笑容自始至終那樣燦爛，說話時態度一樣誠懇。今屆公益金籌得近三千萬元，成績破紀錄。這天獲獎的公司盡是本港大企業，而不少機構更由老細親自蒞臨領獎，滿目是商界頂尖兒人物，大家態度都是嚴肅認真的。取諸社會、用諸社會的意識已成大勢所趨。昔日只懂關起門來賺錢，對公益事務不聞不問的態度，肯定會與社會脫節。當然，在這時代洪流下，部份企業做善事，可能會將善款當生產成本視之，但無論怎樣，企業對公益意識的普遍提高，公司對本身形象的日益關注，是可喜的現象。

畢竟，隨着社會經濟進步、市民教育普及；公司關心社會，着重自己的公衆形象是必然現象，為不可抗拒的潮流。從事或有意從事公關工作的人，不要考慮移民了，未來這行業大把世界也！

# 浪費心理下的產品

有 情天地

有間傢俬公司出售用瓦通紙摺成的文件盒、盛物盒，價錢由十多元至八、九十元不等，它賣了幾年仍未絕跡，顯然是有銷路。我奇怪為什麼它可以行銷。第一，瓦通紙的價值沒理由這麼貴，精明的消費者哪會不知？第二，以紙盒載物，並不耐用，尤其今日書刊愈喜用厚身粉紙，紙的文件盒很快便負荷不了。

現時的廢紙回收價格，報紙是每斤一毛一，瓦通紙是一毛七一斤。一般家庭，在購買了電視、風扇、微波爐後，便把巨大的紙皮盒丟掉，但卻寧願花數十元買一個叫「整理箱」的紙盒回家。幸好丟掉的紙盒自有垃圾工人撿拾，讓它有循環再用的機會。

其實，有心把家中書刊、雜物整理，不如自製紙盒。到街市揀個新淨的蘋果箱，不過一元而已，買回來改裝，可按家居所需尺碼製做，更有親切感。

不過，現代人生活浪費，貪新棄舊，要他們利用放假日，在家中做些剪剪貼貼的工作，也是難矣。

・小月・

# 睡姿見本性

常春籐

白天，有的人可以掩藏自己的本性，但，一到晚上，當你熟睡的時候，睡姿卻把你的真正性格及內心世界完全顯露出來。這是美國著名心理學家馬克・史卓靈格多年來研究的結論。他說，熟睡中的你，才是真正的你，以下是他的意見：

斯斯文文的仰睡。是個思想開放，在所屬行業中有突出表現，但卻是個不善於保護自己的人。

不時郁手郁腳，頭部傾向一邊，這是充滿野性的睡姿。這種人是個得過且過，頗為自私，對別人的閑話不予理會，屬於我行我素之一類。

抱著枕頭式。一個沐浴於愛河中的人，通常出現這種睡姿，渴望別人的讚美和關懷，也希望自己付出的愛獲得別人接受。

側卧，雙腿經常彎曲。是個時刻留意周圍環境變化，極怕受到傷害的人，這種人做事謹慎、細心。

俯睡。是個開心快樂的人，熱愛生活，希望生活不斷改變。

（摘自《生活報》）

# 信仰趨向

述 寫兒零

●竹君

香港的年輕人，普遍喜信奉宗教，但多為天主教或基督教徒；佛教在一般人心目中，認為比較傳統守舊，追不上潮流。

近幾年，情況好像有點轉變，許多年輕人從吃素進而信奉佛教。打扮新潮的年青藝人，也不諱言自己拜神信佛。

受過高深教育，曾負笈外國的專業人士，現也公然大談佛學，甚至到寺院去做短期和尚。過去那些無知婦女迷信燒香拜神的佛教徒形象，現時改觀了。

最令人耳目一新，還是那個「恆道」法師，以她本為電視台節目女主持身份，又在美國唸了多年書，滿腹經綸，年紀仍算輕，樣貌又端秀，卻做起尼姑，到處宣揚佛教。

看她口齒伶俐、談吐溫文、聲音娓娓動聽的在談佛學，講人生哲理、因果循環；說話間不時夾雜着一些英語，造詞文雅得體，在座的人都被她深深吸引着，不自禁地靜下來側耳傾聽。那種懾服力，確是非我們慣見的一般尼姑僧侶所能及得上，看來她將為香港人的信仰掀起一股新趨向。

# 套餐何以「超值」

小 小飲食

●羅鼎

被邀入去廚房參觀，看見了一個驚人的現象，便是一張長檯上擺滿了有十多二十碟的蒸魚，正在由大師傅加上調味的上湯與豉油和葱一類的東西。這一陣容看起來，心下自知這是套餐所用，因為條條魚的大小都一樣。而此店，又正是一間分期推出的一份「超值」的套餐，因為相當抵食，所以大受歡迎，口碑亦佳。

「套餐」，如今可說間間酒樓都有，說是九成以上有，絕不太過。如不受歡迎，自然無此一舉。事實上說是「超值」亦不太過，比起你逐個菜去點，真正是便宜了很多，而且無須花心思去點這點那，再加上這些菜都合乎一般人的口味，很少是有什麼不合的，所以一說即合。

遇上生意好的店子，做套餐亦可減輕不少工作壓力，因為這些菜色都可以大夥做，蒸魚就是其中之一，齊齊上，省功夫，此招真妙。

# 專家提供求婚心得

儀態萬千

・洪育華・

當你向女朋友求婚時，說話的藝術你認識多少呢？專家提供以下的一些心得：

求婚說話時要注意對方的心理，非至適合的時機，千萬不要說求婚的話，以防因魯莽導致友情變化，更要把握女子的心理和天生的自尊心。

求婚時萬不能自卑，要堂堂正正，落落大方，不卑不亢，以免對方誤以爲你太無能甚至是卑下之人。不卑不亢當然不等於高傲自孤，應該彬彬有禮，言之有理。

求婚說話的聲音要溫柔動聽，溫文爾雅，不要急躁，不要大聲。先有溫柔的行動，再配以動聽的聲音（千萬不要做作，不要念台詞）。說話不能吞吞吐吐，斷斷續續，意思要簡要明瞭，表明心迹即可。

說話時態度要誠懇，要有信心，要胆大心細，不可信口開河，要說得中聽，說到重要關頭語氣要有力，要把握對方感情變化，神色表情，看效果能否繼續說下去。

說話時儀表要自然大方，衣着打扮要愼重，否則對方會以爲你不認眞，沒有誠意。你應使對方感到你在求婚前已痛苦地煩惱了好久，早已深思熟慮，如今已到非說不可的時候了，當然道個「時候」是要靠自己去掌握，非要到相當成熟的階段決不可輕言「我愛妳。」

# 重男輕女

女 女看男

●尤美

彼得三十多歲，是年青一代行政管理人員，又曾留學外國，表面看來是人們口中的所謂「新派人物」吧。

但想不到彼得的封建思想嚴重得令人憤怒。公司的同事一直以為彼得只有一子，因為他口中只有兒子，從兒子出生到 現在已九歲大了，大小事情，公同內無人不知。到了最近，公司週年聚會，彼得帶同家人參與，人們才發現他竟有一個十歲大的女兒，在宴席上，彼得對兒子無微不至，對女兒竟不瞅不睬！

# 先天條件

男 男看女

●巫恙

女性祈求自己能夠顛倒衆生，首先苦了自己。

那的的確確是要講條件，就是上帝稍有差池，閣下容顏、高矮肥瘦相差那麼一點點，又或者不得不承認自己只是從 小世界走出來，那只有慨嘆奈何。

待人處事，對於自己估計不足，而女性更想到自己精彩得可以降服任何異性，別人自然感到荒謬。

# 血液凝集

血小板在血液內起的作用是凝聚後與紅血球結合，封着傷口以保護人體的功能。

血液主要分為四型：A型、B型、AB型和O型。在接受輸血時，必定要與捐血者血型相同，若A型血與B型血液混合，就會出現抗體，血液凝集原會抗距對方之血液而凝集，但O型血液就沒有A、B這兩種凝集原，故稱為萬能供血者，可輸給任何血型的人，相反AB型的既可接受本身的血型外，還有A型、B型以及O型，真是萬能受血者了。

O型血液者雖然只可以接受同型血液的捐輸，但O型血液者佔大比數。而由於O型血液經常作緊急用途而供輸給其他血型的人，紅十字會往往要呼籲O型血型人士捐血，以補血庫之不足。希望讀者們大力響應紅十字會的緊急呼籲。有些人卻迷信於血型。用血型來測判其人一生的際遇、財運、性格及命運。倘若是O型的易遇交通意外，B型的最易犯罪行，AB型的女人若是與A型的結合，將是糟糕透頂，這些批算，您認為值得相信嗎？

康 寧寶庫

●康妮

# 怪事一讀

健 美營養學

●米施洛

＊資料指出：二成以上之高血壓，其實是無需治療，而血壓又是正常的。這皆因大部分人在診所量血壓時，都太緊張，而致血壓上升之故。

香港法例規定香煙包裝上，必註明「香港政府忠告……」字眼。在外國，但凡足以危害健康的食品及用品，都需有「忠告」，但奸商們將忠告內容，以千奇百怪，要消費者花額外的眼力精力腦力和分析力的字體寫出。結果，大部份人都省得去一讀這些忠告。奸商得逞。

有人將痴肥比喻愛滋病——是無法可救的疾病。現實生活中，的確有減不到肥的痴肥者。

＊在美國的肥人群中，女性和男性參加減肥課程之比例是九比一。但超重男女之數則相若。

＊飲太多的咖啡和茶會阻凝鐵質的吸收。不過原因並非由於咖啡因，而是一種叫POLYPHENOLS的物質所引起的。因此，喝低咖啡因之咖啡或茶，亦遭到鐵質不足之厄運。

# 洋女婿

嫁與外國人的女朋友感喟：語言的藩籬，剝奪了親人溝通的樂趣……這倒是真的，許多老人家之所以不喜兒女與外國人通婚，就是因為欠缺了一家人天倫相聚的樂趣，風俗習慣不同尚不是主要問題，最慘就是言語不通，光靠眼神手勢表情動作等身體語言 始終不是同聲同氣那般滋味。

也有 女友帶德籍丈夫返港歸寧，那洋女婿 與老丈人沒辦法作言語上交流，一天到晚互對着“煲煙”，你一支我一支，相處日久，算是“煲”出了少許的親情，已屬難得！

東 家長西家短

●韋之楓

# 有待改良

談美容

● Dakki

除了在百貨公司的化妝品櫃台，或到日本可以買到假眼睫毛之外，在尖沙咀重慶大廈其中的一個專賣假髮的店舖（裡面有真髮做的假髮，亦當然有用尼龍做的假髮），你亦可以找到用真髮做的假眼睫毛。

筆者去過一趟，不過已經是年多兩年前的事了，那時他們賣十元一對，價錢是相當經濟實惠，於是友人便買下了一對。但筆者覺得把別人剃下來的真髮移到自己的眼睛上，其感覺老是怪怪的，再想下去全身毛管便即刻宣告獨立。更何況把真髮做成假眼睫毛又沒有用尼龍質料的來得堅硬紮實，故此當友人用上數次後，毛身便告雜亂無章地往外四散，東歪西斜了。

但說句老實話，用真髮做的假眼睫毛確實比較自然，戴在眼瞼上仿如真的眼睫毛般，筆者希望此店能把成品刻意改良，可令其假眼睫毛更美觀耐用。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲秘書賚路蔡根遂立
肆 根璇正

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註册
明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽・酬照・超幽・招魂・解除災難・祝星・求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 水 JACKSON ST.
電話254・2862 V6A 2G3

英語教師
資深教師改進你的會話及聆聽能力，拼音文法及TOEFL個人或小組
電929・8803

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

雅梨廊韓國大餐廳
아리랑
ARIRANG HOUSE
·KOREAN RESTAURANT·
AUTHENTIC KOREAN CUISINE
• BBQ KALBI • BUL-GO-KEE • SUSHI BAR
正宗韓國名菜
馳名BUL-GO-KEE
上自燒海鮮全餐
正高麗人參鷄湯 $13.95
壽司BAR
溫哥華最大韓國餐館
二百座位適合大型團體
營業七天
MON–FRI 11:30AM–11:00PM
SAT. NOON–11:00PM
SUN. 5:00 PM–10:00PM.
2211 Cambie Street
Vancouver, B.C. V5Z 2T5
甘比街2211號（近甘比橋脚）
電話：879-0990, 879-0989

BUY・SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
〈增設日日新鮮例湯〉
59・00（六位套餐）
西菜炖鷄腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
揚州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜
188・00
貴賓席
生猛龍蝦大沙律
式大熱葷
蠔汁鮮蘇鮑
雪裡影紅梅
御品鷄煨翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
388・00

北園
NORTH PARK RESTAURANT
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水班
揚州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜
$ 188・00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

# 律師雄辯奇才奏膚功
# 華盛頓市長鹹魚翻生
## 吸毒指控無效僅判擁有毒品輕罪

【新華社華盛頓十日電】美國輿論廣泛關注的華盛頓市長馬里恩・巴里吸毒案，在聯邦地區法院審理一個多月後，陪審團今天下午僅認定他只犯有「擁有毒品」的一項輕罪。

巴里市長原先被指控犯有十四項與吸毒有關的罪行，其中包括向司法部大陪審團作偽證等三項重罪。

在長達六周的庭審期間，有十三人出庭作證說巴里市長在過去九年間共吸毒二百次左右，他的舊日情婦穆爾作證說，從一九八六至一九八九年，他倆在旅館、遊艇和家裏一起吸毒至少一百次。

在法庭上，證人在有關巴里吸毒的時間和地點方面其說不一，巴里的辯護律師肯尼思・芒迪因此斷言那些證詞無法證明被告有罪，他只承認巴里偶爾有吸毒行為。

陪審團經過八天討論，最後只認定巴里在去年十一月擁有過可卡因，犯有輕罪，並宣布對他的另一項指控的審定為無罪。陪審團對於其餘十二項指控意見不一，杰克遜法官宣布對這十二項指控的審理為「無效」。

根據美國聯邦法律，擁有可卡因是一項輕罪，至多判一年徒刑和十萬美元罰款。聯邦檢察官斯蒂芬斯對審理結果甚感失望和憤怒，他向報界表示，他將複查整個案件，如有必要，他將要求法院重審此案。

巴里市長

華盛頓市長巴里周五在聆聽完陪裁的團審決後步出法院，他有一項藏毒罪名成立，其餘十多項控罪則被判無效。

# 美一天數百宗山火
# 卅萬畝森林成焦炭
## 阿州山火上月至今未熄

【合眾社三藩市十一日電】美國西部周五發生數百宗山火，燒焦逾三十萬英畝土地，燒毀一些民居，燒死一些野生動物，並且迫使數以千計的露營者和其他旅客逃離加州的約瑟米提國家公園。

這些山火之中有四十二宗被視為「嚴重」。今次的火警大部分都是由雷電引起，熾熱的旋風助長了火勢，燒毀貴重的林木，席捲牧場並把經過連年乾旱後早已枯乾的灌木林燒成焦炭。

消防官員稱已有一萬九千名來自全國各地的消防員撲救火災，此外還有一千四百名消防員正由私人包機載往可能發生山火的地點。

單在加州一地便有約一千宗火警，此外尚有數十宗發生在災情嚴重的愛達荷州、猶他州及俄勒岡州，有一千名美國陸軍已被召往俄勒岡州加入六千五百名消防員的行列撲救該州東部的遠場大火。此外，內華達州、蒙大拿州和華盛頓州亦有山火，在阿拉斯加州，幾場在七月中旬及下旬由雷電引起的大火一直燃燒至今。

根據愛達荷州聯邦救火中心編製的統計數字顯示，加州有九萬一千英畝土地被山火波及，俄勒岡州則最少有十一萬三千五百英畝土地被焚。

# 美稅務署爆出醜聞
# 職員爲毒梟洗黑錢
## 將電腦資料轉交販毒罪嫌

【合眾國際社北卡羅來納州夏洛特十一日電】周五聯邦當局控告一名稅務署職員「洗黑錢」，並利用政府部門的電腦協助一名可卡因毒販逃避檢控。

四十二歲的萊斯於六月被中止其稅務署主管的職務，而兩年之前，官方開始調查有關有組織可卡因集團在夏洛特區活動的報道。

萊斯為稅務署工作了十五年，去年被升為市審查部門的主管，該部門負責審核市民報稅情況。

起訴書說，他僭越權力，利用他自己部門的電腦，得到有關犯罪調查的資料，並將資料轉交給夏洛特的「珀澤精密機械公司」的東主、四十歲的珀澤。當時珀澤與十八名被告正在接受調查。

珀澤周五受到起訴，他是一個可卡因分發集團的關鍵人物。這個販毒集團進口了價值二千多萬美元的可卡因，並洗了約十六萬一千七百美元的毒品利潤。

# 赤軍派一成員
# 呼籲鑄劍爲犂
## 承認城市游擊失敗

【法新社波恩十一日電】已於今年六月在東德被捕的赤軍派成員施特恩貝克，呼籲赤軍派放棄武裝鬥爭。

施特恩貝克在下周一出版的《明鏡》周刊專訪中說，「城市游擊」戰已經失敗。她說，「到二十一世紀初，戰爭和破壞不再是政治鬥爭的手段。」她自稱為此原因在一九七九年離開西德。

施特恩貝克已於今年七月被引渡到西德。她承認在七十年代末期參與赤軍派「後勤」活動，其中包括設立赤軍派秘密彈藥庫和為赤軍派尋找公寓作為巢穴。

施特恩貝克否認參加一九八五年八月八日在法蘭克福附近用炸彈爆炸美國空軍基地的活動。她說在一九八〇年到了東德之後從沒有返回過西德。

# 蘇煉油廠爆炸
# 三喪生十人傷
## 引發大火燒三小時

【路透社莫斯科十一日電】塔斯社報道說，雅羅斯拉夫爾一家煉油廠發生爆炸，三人死亡，十人受傷，雅羅斯拉夫爾位於莫斯科東北約二百公里。

爆炸引起的大火燃燒了三個小時後受到了控制。塔斯社說，煉油廠設備受到破壞，但石油產量不會受到嚴重影響。爆炸原因不詳。

## 行為主義心理學之父
# 斯金納彌留著鴻文
## 二萬信奉者傾聽深奧論述

【合眾社波士頓十一日電】被譽為行為主義心理學之父的斯金納正身罹白血病，相信不久於人世。他在周五發表的一篇論文很可能會是他的最後遺作，該篇論文稱搜尋隱藏的內在自我是心理學的「創造主義」。

八十六歲的斯金納在接受美國心理學會頒發終生貢獻獎後發表演說。他在一九四八年發表「沃爾登第二」一書，內容描述一個以他的操作性條件反射理論管治的烏托邦。斯金納的論文在為期四日的心理學會議開幕時發表，該項會議聚集了全美各地的二萬名心理學家。

斯金納是哈佛大學榮譽教授，他畢生主張人類行為是環境的副產品，生物幾乎不可能有「自由意志」，只能根據賞罰來作出反應。他在這篇論文內將他畢生的爭論對手（認知心理學家）比喻為宗教的創造主義者。斯金納稱認知心理學家對行為背後的內在動機的追尋，是對一項不存在的實體的徒勞尋索。

身軀瘦削、白髮蒼蒼的斯金納說：「我想現在我們應當醒悟到以下的事實：日後對我們最有幫助的科學並非對內在意志及內在自我的探索，而是對選擇性結果的理解。」他對約一千名與會者說：「我畢生所作的就是試圖闡釋這點。若果我的努力有甚麼成功之處的話，那正是我希望能受人緬懷的地方。」

特譯

# 中東危機與日本經濟

美國《國際先驅論壇報》帕特里克・史密斯

對於美國、日本和西德來說，日益加劇的中東危機或許是個重要的標誌，它意味着三國的經濟將從此拉開距離。在今後的日子裡，日本無疑會遙遙領先。

**受到打擊最小**

當油價在世界市場高企的時候，美國、西德兩國所承受的經濟後果，遠較日本嚴重，這就是當前三國之間的基本差別。而在七十年代發生的上兩次石油衝擊中，還不存在這樣的差別。

雖然無人知道目前的危機會持續多久，但是大多數經濟學家都認為，油價會在今後十二個月裡升到每桶二十五美元的水平。他們也都相信，這第三次石油衝擊，對日本和它的兩個競爭對手，產生的影響不一樣。

對三國的經濟來說，中心問題都是利率政策。美國當前正左右為難：如果保持目前的利率水平，可能導致嚴重的經濟衰退；但若決定減息，則可能引起通貨膨脹。經濟分析家目前在利率問題上的歧見，比以往任何時候更大。但是他們也有一個共同點，那就是認為這兩種抉擇，都不是好辦法。

由於石油來價上漲，預計西德會和日本一樣，毫不猶豫地在本季度提高利率。但是，德國人不會像日本人那樣迅速擺脫困境，恢復元氣。

經濟學家們預測，日本銀行會把目前五點二五厘的官方貼現率，在九月底之前提高四分之三厘或一厘。隨之而來的將會是股市急瀉，利潤減少，經濟放緩。

**經濟恢復最快**

不過分析家相信，只要人們一旦意識到利率已經到頂，金融市場隨即就會回升。預計日本明年的經濟增長率將達百分之三點五，雖然低於今年的百分之四點八，但已相當不錯。消費品價格升幅則會從今年的百分之二點八下降到明年的百分之一點九。

**減少依賴石油**

日本人在一九七三年發生第一次石油衝擊時，已飽受驚嚇。他們隨即努力減輕對石油的依賴以及能源在工業生產中的作用。在八十年代，日本逐步放棄了一些依賴石油的「夕陽工業」，改而發展核子發電，並在技術性領域作大量投資。

如果把互相競爭的三國經濟作一比較，則差別相當顯著：每產生一千美元的國民生產總值，日本只消耗一點二四噸石油；而美國須消耗三點三五噸；西德消耗一點八七噸。

直至最近，經濟學家和政治分析家還認為，西德要比美國更能跟上日本的發展速度。可是由於和東德的合併，西德經濟在最近兩個星期裡已出現了很大的問題，而中東危機勢必會令德國人雪上加霜。

很明顯，東德的失業率和工業體系的崩潰，給波恩構成了巨大的經濟負擔。目前的問題是，能源利用效率遠低於西歐國家的東德製造業合併入西德後，會使通脹上升到何種地步。經濟學家預計，這一問題將在今後幾年內嚴重影響到西德的經濟實力。

**競爭能力更強**

美國的各類工業在中東危機中會受到多大衝擊，目前還難以預料。像半導體之類的高科技領域，油價上漲應該不會造成很大影響。但是像汽車製造等本已呆滯的工業，情況就不同了，耗油量低的日本汽車肯定會在競爭中佔到更多的便宜。

陳毓雷節譯

黃堃侠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明　誓詞遺囑　文件認證　授權文件　產業契據
NOTARY PUBLIC

| 特價 | |
|---|---|
| 羅省 | 337 |
| 倫敦 | 569 |
| 多倫多 | 349 |
| 三藩市 | 273 |
| 滿地可 | 399 |
| 點民頓 | 200 |
| 卡技利 | 180 |

澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

代理燕梳
旅遊　商業　房屋　汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

安達旅遊　3811 MAIN ST. (22ND & MAIN)　879・7119

來回夏威夷機票……$349
來回多倫多機票（七月十五日前訂位）…$349
來回香港機票……$1079

域多利一日遊
$72（成人）
$65（小童）

西雅圖一日遊
$55（成人）
$52（小童）

快意旅遊公司　溫哥華華埠片打東街125號　(604)669・4165

※ 溫哥華、香港直航來回機票
$1238（連兩晚酒店雙人房）
※ 溫哥華/夏威夷/香港六日遊
$1328（雙人房）
暢遊檀香山、珍珠港、大風坳、玻利尼西亞文化村
（華人領隊，每月有團出發）
※ 香港特價來回機票 $950 三晚酒店 $1060（雙人房）

| | | |
|---|---|---|
| 多倫多五天精選遊 | $710起 | （雙人房） |
| 班芙六天精選遊 | $480 | （雙人房） |
| 美國西北海岸三日遊 | $229 | （雙人房） |
| 廸士尼三藩市空航團 | $720 | （雙人房） |
| 夏威夷六天精選團 | $778 | |

※ 特價機票 ※

| | |
|---|---|
| 台北 | $950 |
| 星加坡 | $1090 |
| 多倫多 | $349起 |
| 愛民頓 | $200 |

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684・2341

中國旅遊團（丘錫深主理）

中國遊19天　3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日
回港中國遊14天　2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日
回港三峽遊17天　3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

各地旅遊團（華人領隊）

| | | |
|---|---|---|
| 回港星馬泰遊12天 | $2168 | （每月出發） |
| 回港日本台灣10天 | $1878 | （每月出發） |
| 回港韓國台灣9天 | $1608 | （每月出發） |
| 回港韓國泰國9天 | $1698 | （每月出發） |
| 回港東京箱根5天 | $1478 | （每月出發） |
| 回港曼谷芭堤雅7天 | $1728 | （每月出發） |
| 紐西蘭及澳洲遊15天 | $3198 | （每月出發） |
| 廸士尼樂園大峽谷8天 | $720 | （每週出發） |
| 夏威夷遊6天 | $708 | （每週出發） |
| 多倫多及瀑布5天 | $299另加機票 | （每週出發） |
| 歐洲遊17天 | $2798 | （五至九月每月出發） |
| 加勒比海廸士尼海上遊7天 | $1488 | （每月出發） |
| 加拿大東岸5天 | $798 | （五至九月每週出發） |
| 美加東岸遊9天 | $1078 | （三至九月每週出發） |
| 美加東岸遊10天 | $1238 | （三至九月每週出發） |
| 廸士尼樂園三藩市10天 | $569 | （六至九月每週出發） |
| 加西部班芙愛民頓6天 | $429 | （六至九月每週出發） |
| 美國西部黃石公園10天 | $619 | （六至九月每月出發） |
| BC內陸遊3天 | $201 | （五至九月每週出發） |
| 美國西北岸遊3天 | $201 | （五至九月每週出發） |
| 溫哥華島遊2天 | $161 | （五至九月每週出發） |

一日遊：溫哥華$45 域多利$68 西雅圖$65（天天出發）

機票連酒店渡假團

| | | |
|---|---|---|
| 廸士尼樂園DISNEYLAND 3-8天 | $335起 | （天天出發） |
| 連糯RENO 3-8天 | $269起 | （逢星期四五日出發） |
| 拉斯維加斯LAS VEGAS 4-8天 | $329 | （逢星期四日出發） |
| 愛民頓商場EDMONTON MALL 3天 | $298 | （天天出發） |

代理各大航空公司國內外廉價機票

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 香港 | $929 | 台北 | $929 | 曼谷 | $1059 |
| 卡加利 | $178 | 愛民頓 | $198 | 多倫多 | $345 |
| 三藩市 | $249 | 羅省 | $306 | 夏威夷 | $499 |

通國粵英語，直接出票

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022

本號統辦　唐山雜貨　豉油醬料　時菜鮮菓　外埠訂購　快捷妥當　零沽批發　一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
金然棧　腊味廠

美加風行　風味特佳　肉質鮮美　皮衣薄脆　材料純正　不含味精　送禮名貴　自用實惠

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
VISA
房屋保險、商業保險分期付款免利息！

商業　醫療　房屋　汽車　人壽

Auto
Business
Life
Home

人壽保險
- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作爲退休之用
- 可以累積款項作爲子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

旅遊

# 布達佩斯土耳其浴

楊慧敏

遊學路上

匈牙利首都布達佩斯很流行土耳其浴，因為土耳其曾經統治匈牙利一百五十年，在那段時間內興建了不少浴場。在多瑙河河畔就有一座古老的浴場。那兒每天都其門如市，顧客有上了年紀的人，也有年青人。

浴場的樓頂很高，走進大堂，有走進教堂那種感覺。光透過天花板的玻璃纖維照進來，映着大概是兩旁蒸氣浴室滲出的絲絲水氣，有點朦朧，這使四周大石頭建成的牆壁看來不那麼堅硬，有些像電影裡中東廟宇的神秘。

用一美元的價錢，就可洗一個桑拿浴和得到按摩的服務。除了這兩種外，服務牌上還有一大堆名堂，有些要千多匈牙利幣（即官價匯率三四十美元），聽說有治療的功用。另外我看得懂的設備就是照射皮膚的紫外光燈和像理髮店焗頭髮的罩。

以前曾採訪過深圳的桑拿浴室，看見很多女性的桑拿室和按摩室都是獨立的。於是服務員分給我一條圍裙似的東西，領我進入一間木門的小房間時，我以為那兒就是蒸氣浴室。但脫了衣服，等了好久都沒有蒸氣出來，於是我穿上圍裙去詢問，原來那些小房間只是更衣室。很多人也像我那樣，穿着那條白色、像香港肉食公司店員用的那條圍裙。由於那圍裙是遮前不遮後，於是我使看見很多光着屁股的人朝着一個方向走。我跟着進去，是個普通的花灑淋浴室，很多人在使勁地擦身。淋浴室後面，是兩個熱度不同的溫水池，池中站着和躺着幾十個赤裸的女人。池不大，但勉強還可游幾步，所以也有些人在游泳。

很多畫家都喜歡畫出浴的女人，有時畫中是幾個身材標準的裸女倚在河邊，有時是在浴室抹頭髮的女郎。但可能因為畫家用的都是模特兒，總給我一種不夠真實的感覺。也許有機會細心觀看一群女人淋浴而其作品又有機會被放在博物館的畫家，數量並不多呢。

在那兩個浴池裡的身體，有些已經很老了，看上去像一層掛在骨架上沉重的皮。有時皮上有各種的皺紋和疤痕，它們不動時，會使人覺得它們是些飽受風霜侵蝕的石像。曾經在希臘首都雅典看到個名為「思想與身體」的藝術品展覽，講到古希臘的人除愛好思想外，還積極從事各種運動，以鍛煉身體。但五十歲過外的匈牙利人，除經歷戰火外，還過了幾十年的社會主義生活，會否有鍛煉身體的閒情，就很難說。看到一些上了年紀的老婦，拖著一對下垂的乳房，一顫一顫的走著，使我想起在波蘭參觀納粹德軍所建的集中營時看到的一幀裸照，照片中是個在集中營的婦人，她身上除了一對像皮袋般下垂的乳房外，再也找不到任何的肉。看赤裸的老人，有時像看出名雕塑家的作品，可以找到時空在一個人身上的烙印。

那兒的桑拿室頗講究，有濕桑拿，室內滿是蒸氣，在那兒看女人，覺得每個都很漂亮。另有乾桑拿，分三個溫度，一個比一個高，在最後一個，我已覺得很難受了，但匈牙利的女人還可在那兒耐心地坐著，真不簡單。

匈牙利布達佩斯有著名的多瑙河，也有很多土耳其浴室。

## 朝暉　晚霞　夜月迷人——

# 登峰逛堤賞星湖

心文

七十、八十年代初期，筆者曾先後兩次遊覽星湖，當時須經廣州或澳門往返，其間乘長途汽車途中的過渡麻煩及顛簸苦況，十分難忘。到了九十年代重訪該地，情形自然不同啦！現在水上有港肇直航快船與大船，陸上有直通巴士，不久前更開辦了深圳至肇慶的空調特快火車，行程僅四小時一刻鐘，交通快捷妥當。

要盡情欣賞星湖的朝暉、晚霞和夜月，最宜住進景區中心的星岩賓館，它高踞犀牛岡上，環境幽雅清靜，隔湖與天柱峰相望，東面鄰接玉屏岩及閬風岩，那是七星岩四座有路登頂的山峰中景點最多的兩處。

作雙峰連走由湖濱馬路邊的門口進山，先上怪石嶙峋的玉屏西峰，回頭經馬鞍亭，沿崎嶇的步道和狹隘的石隙越天梯峽、雙珠徑、一線天，穿踰小石林，便抵玉屏絕頂，巍峨的石室岩、臥波的七星橋、典雅的五龍亭都歷歷在目。下來到玉皇殿，為山中最大的殿宇，始建於明代萬曆年間。東行過待月台，即達閬風岩頂峰，下望一條蒼龍般的長堤，在紅蓮湖、青蓮湖和中心湖之間蜿蜒盤桓。從這邊落山走的是古道，鋪砌得寬闊平整，路旁有飛來石，係一塊又白又平的大石台，凌空伸出，取小石在台面各處敲擊，響聲叮咚，高低不同，故又名八音石。

這一帶峭壁上盤踞着很多老大的雞蛋花、劍花、仙人掌、抱石榕等，都長得蒼勁青翠、生機勃勃。

天柱岩及石室岩是星湖最高的兩座山，前者高一〇四米，險峻挺拔似獨柱擎天。西麓的危崖絕壁間闢有山徑，磴道窄小而迂迴曲折，部份路段更用棧道與天橋連接，不過均裝設欄杆扶手，相當安全。好不容易才攀抵極頂的摘星亭，憑欄觀覽東面的石室岩、玉屏岩，西方的蟾蜍岩、仙掌岩，南邊的中心湖、青蓮湖、波海湖，山水姿影、美不勝收。

下山走另一條小道，穿過玄虛洞、文昌閣，行經於山腰懸空構築、現已改作旅舍的天柱閣，出路在南面山腳。高近百米的石室岩，進山路口近五龍亭北側，只有一道磴級，上下台階整齊，攬月亭屹立山巔，景色平平。

星湖水面廣達四百六十萬平方米，湖上的長堤一條由閬風岩下通往蟾蜍岩邊，另一道自水月橋經蓮梓岡、花橋到達七星岩商業中心和市區大牌坊，東段堤上夾道種植紫荊樹，秋末冬初開花期間漫步在這紫紅色的花廊裡，令人心怡神蕩，下午至黃昏這段時間，最宜從堤上拍攝景區中心的風光。

玉帶橋西側係紅蓮湖景區，湖濱建有觀魚水榭及蓮舫，用石磯與鐵索橋聯接水中四個小島、傍晚時分，喧鬧的遊人都已散去，此刻徜徉於雲水縈繞、波平如鏡，群峰浮影的湖心，沐浴在落日晚霞裡，真是人生一大樂事哩！

星湖摘星亭上風光好。

## 沙田帝都酒店夏日套房優惠

沙田帝都酒店推出「精選套房優惠計劃」。

底，帝都酒店豪華套房以一千九百五十元六折優惠；第三名顧客將不另收費。此外，更奉送鮮果籃，歡迎飲品及早報；洗燙衣物及健身中心入場費也有八折優待，並提供特快辦理登記及退房手續，延遲退房時間至下午六時及專車接送往返尖沙咀。查詢訂房請電：六〇一二二一一。

逍遙心路

# 布拉格的莫扎特故居

周文珊

在布拉格的旅程中，我們除了參觀了一般遊客的旅遊點之外，還拜訪了音樂家的故居。

我們先去參觀莫扎特曾經居停過的別墅，這別墅名為貝特拉馬克，現已闢為莫扎特紀念館。

莫扎特生命的後期貧病交迫，生活並不愉快，但是充滿機智幽默的喜歌劇《費加羅的婚禮》不但在他的故國十分受歡迎，在捷克的布拉格更是非常轟動。布拉格樂界邀請他去作客，安排了兩個住處，他喜愛富於園林特色的居所，那是座兩層樓的別墅，粉紅色的外牆，整座房屋都被樹木蔭庇着，嫩綠的新葉，襯托着粉紅的牆，真像莫扎特的音樂那樣富於青春氣息。

導遊告知我們：雖然這屋已重修過，但仍盡量保持莫扎特居停時模樣。

這間別墅曾帶給莫扎特一家無限溫馨的回憶，莫扎特的大兒子卡爾·唐馬士，一八五六年三月四日寫給布拉格一位朋友的信上說：經過了五十九年的光陰，現在你就是蒙着我的眼睛，我亦可容易抵達貝特拉馬克。這封信依然陳列在樓下的書房中，這裡還有莫扎特彈過的古鍵琴，小提琴，中音提琴，及不同種類的吹管樂器。

莫扎特是音樂上的多面手，他可以玩不同的樂器。這段黃金般的歲月，使莫扎特的樂思泉湧，他在此創作了歌劇《唐爵凡尼》。這裡陳列着許多此部歌劇的手稿，而且該歌劇就是在布拉格首演，我們曾經參觀過該劇院。

寬暢的起坐間，十八世紀的傢俬，配上水晶吊燈，還有一座鋼琴，一派恬靜安適的感覺。加上全屋播放着莫扎特的弦樂小夜曲作背景音樂，使人覺得莫扎特喜愛這住所，是有道理的！

我們又漫步庭院中，有一尊作曲家的雕像，是著名雕刻家譚馬士·謝旦一八七四年的作品。庭院佔地甚廣，尤其房屋的走廊和通道，正好形成一舞台，這裡經常上演莫扎特的作品音樂會，排列在花園中座位有一千多個，白色的座椅安置在紅花綠葉之間，確是聆聽美妙音樂的好環境。

穿過濃蔭深處，是別有洞天。在斜斜的山坡旁，有一張長方形的石桌，莫扎特一家常在此桌野餐，而且他更喜歡在此桌創作音樂，許多《唐·爵凡尼》的片斷就在此完成的。

屋的後院十分廣闊，我們信步走去，又見到一座以粉紅色石塊雕塑的小天使，造型可愛，就彷彿是莫扎特的童年寫照。

導遊告訴我們，一八七六年六月三日，這間別墅的業主趁莫扎特居住該屋百年紀念，將它捐獻給國家，後來變成為博物館，現由布拉格的國家博物館管理，經常保持維修，使各地遊客亦能分享一點莫扎特生命中的歡愉之情。

筆者覺得此地和奧國薩斯堡的莫扎特出生屋，有兩種不同情調，前者彷彿是朝聖地，人群熙來攘往，這裡卻是超凡脫俗，與莫扎特的音樂是甚有呼應的！

隨筆領隊

# 悉尼新華人區

李明

澳洲政府在悉尼所收容的越南難民，多分東南西北各區安置，以便彼等能適應新環境，互相融洽地生活。

悉尼不斷地發展新區，以便納更多世界各地的新移民，而新區的樓價相當便宜，與鄰近市區的樓價有三倍。

經過數年來不斷的發展及搬遷，各區的越南人多由其他地區遷往新區居住，因於這區越南人以越南華僑居多，故無形中就形成了一個新的華人區。

據稱，除傳統中國食品外，該區所出售的食物及日用品等較悉尼市及附近市區的價錢還要便宜，故鄰近的居民多開車前往購物以節省開支，故生意亦不俗。

但據聞卡市華人區的治安沒有悉尼市的華人區好。

香港風景線

# 元朗屏山古蹟多

宇文燕

提起新界古蹟，人們很自然地想到錦田鄧氏圍村；旅遊協會刊物中也常以顯著地位突出介紹錦田鄉村景物，因而無論中外遊客都對新界錦田多有認識。事實上，除錦田外，新界古蹟可不少，雖然多是明末清初遺下的，不外是近二、三百年歷史事物，但仍然有參觀價值。

若然從香港各考古遺址所發掘出遺物中，經常出現新石器時代晚期文物，即香港地早在三千年至六千年間已存在人類活動跡象。以鄧族而言，元朗屏山鄉古建築更觸目皆是，數百年前大宗祠，及不斷重修而仍然屹立的家祠、書室、廟宇、古塔和村屋。這裡談談屏山古鄉。

往屏山鄉交通堪稱便利，從九龍佐敦道碼頭或廣東道（西貢街口）乘六十八號✕或六十八號往元朗巴士或小巴，走盡長長的青山道，接近元朗區郊（唐人新村大路口），於屏山村口下車（流浮山路路口處），沿流浮山道稍進即為屏山鄉坑頭村，村中公園旁即見洪聖古廟。古廟並不宏偉，單層金字頂青磚牆，顯得古樸，極富鄉土氣息。廟內淨潔，可見受鄉人重視。多塊碑銘記載着其歷史來由，喜究史者不容錯過。穿過屋村，王桂書室，聖軒公家塾及覲廷書室，一一出現眼前，其間覲廷書室正復修中，賽馬會捐助二百萬元供重修費用。

查此書室係鄧氏家族於十九世紀中葉所建，用以紀念先賢鄧覲廷者。一九八一年由古物諮詢會建議保留，於一九八六年正式宣布為法定保護古蹟。

鄧氏大宗祠，門前旗夾正顯示出武舉人鄧勳猷功名。而村尾上章圍的聚星樓，這新界唯一古塔更為遊人所熟悉。夏日中漫步屏山鄉欣賞古建築，可作半日逍遙遊。

屏山聖軒公家塾

旅途瑣語

# 竹製土產

夏婕

有日乘搭電車，一位十來歲的女孩問身邊的母親——什麼是「筲箕」？吉之島有沒有筲箕賣？不知道其母如何回答，因她們在「吉之島」下了車。

記憶中，香港不少出售土特產的店舖仍有竹筲箕出售，只不過好些年來一般家庭因竹器不太適合香港氣候，常常生霉，而改用塑膠製品，竹籃竹筐竹筲箕漸受淘汰。許多年前，國貨公司尚有篾片編織的竹蓆出售，近年已全部換為藤蓆了，只有少數小店舖，還可見到為數不多的竹片墊子，冷清清的擺在一角。

以前，曾在產竹的山區暫住過，對竹製品當真有份莫名的親切感，竹子的用途很廣，香港最常見首推建築棚架，至於細竹精製傢俬和用品，則越來越少了。

我每次返內地旅行，總喜歡買上一隻竹籃盛裝陶器瓷器或其他土特產物品。去年於河南一處不產竹的地區見到一隻兩頭起翹中間凹下的元寶籃，半是柳條半是竹，十分結實，我心滿意足地買了下來。正好路邊有處專售燒餅的小檔，每個芝麻燒餅烤得黃亮噴香；離去飛機場只有十來分鐘了，我仍然買了五個——太燙手，正好元寶籃派上用場，我揹着背囊一手提籃一手拎着手提包。殊不料機場人頭蜂擁，全是探親完畢返回台灣的返鄉客，人人大包小包……我好不容易檢查完畢走去行李寄倉處，這才發覺燒餅元寶籃已不知去向！回頭看看候機室的搭客，不由得嘆了口氣——這麼多人，哪兒去尋我的燒餅？待一切手續辦妥，方施施然走去尚有一個空位的長椅上坐定，即見一機場人員，提着籃子四下尋找主人。人人都見到竹籃底透明膠袋裡的冷燒餅，無不掩嘴失笑。我接過來，連連道謝，直到進到飛機艙裡，仍有人呲着白牙向我指指點點的，我微笑以對。

其實，編織竹籃也是一項不易學的技藝，用竹刀將一根竹子劈開，片撕成篾和絲，很講技術。光是那張竹刀的使用，已非常人所能。竹刀長一尺多寬約六七寸，刀背厚約兩指，刀口薄而利。所謂「勢如破竹」，即是指使用竹刀砍向竹桿，刃口吃進竹筒，只消輕輕一晃，厚厚的刀背便可乘力將竹筒破為兩邊，非常乾脆。

竹子可精心破成篾片，用篾片編成長繩捲成「蛇餅」泡在石灰水中，三個月後就變成柔軟堅韌的篾纜。竹籃竹筲箕用的竹篾絲須「刮」過才能編織，小物件不用泡石灰水，過完冬天才斬下的竹子不會生蟲；但竹簟和竹傢嚁竹椅，最好「泡」過，否則被蟲蛀便不耐用了，故而不適合香港。

# 湛江洋溢熱帶風光　自然人文景觀兼備

## 廣旅湛江直航旅遊團精選

湛江市，是全國十四個沿海開放城市之一，長期以來，此地予人的印象是個工業城市兼漁港，旅遊景點是一片空白，直至廣旅開辦香港、湛江直航包機通航，去的人多了，始認識到這個沿海城市遊趣不少，還是個飲食天堂。

位於廣東省西南部的湛江，古爲雷州，舊稱廣州灣，是前往海南島必經之路。此地氣候溫和，自然風光優美，有衆多島嶼。漫長的海岸綫，沙灘美妙，林帶茂密，是個自然景觀、人文景觀兼備的理想旅遊地。

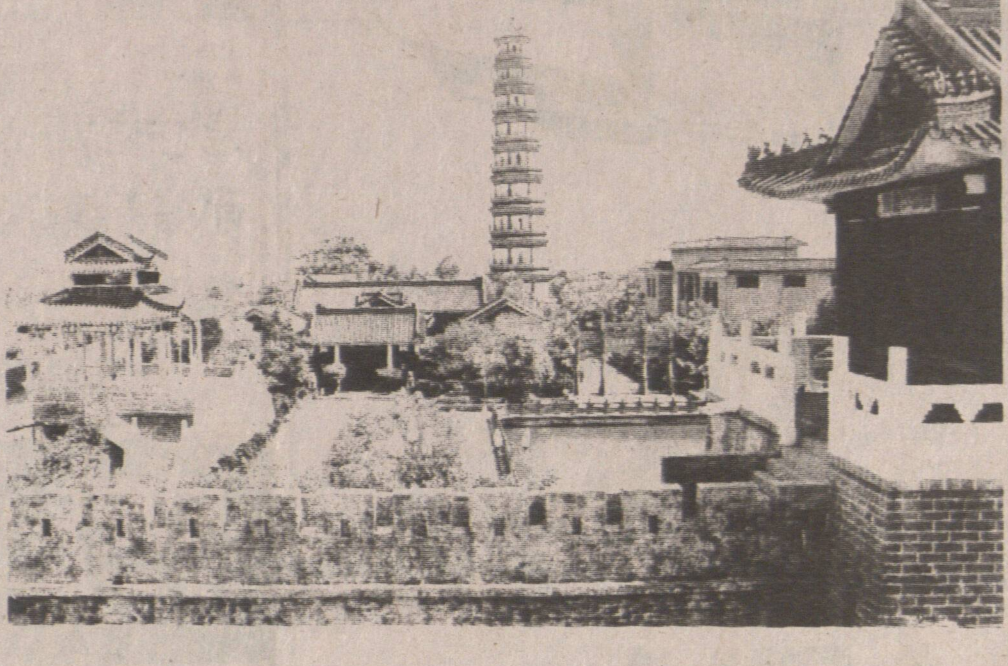
湛江市旅遊地有：湖光岩風景區、海康縣城（古雷州府治所）的名勝古蹟三元塔、蘇公亭、西湖、十賢祠及三大海浴場。湖光岩景區，在廣東湛江市西南，距市區二十公里，是一個谷山口湖，形成於百萬年前。湖面三·六平方公里，水深廿米。水色湛藍，晶瑩耀目。四周山嶺環湖，綠樹成蔭。楞嚴寺、白衣庵等古剎，依山傍水，盎然成趣。北宋建炎三年，宰相李綱到此湖旅遊，即與爲此地書上「湖光岩」三個字。原名「陷湖」的湖光岩，即改爲現名。而岩區中的楞嚴寺，相傳則建於宋代僧人孫琮。寺名取自佛教「楞嚴經」。寺側有一個天然奇洞，相傳宋代有個名紀應炎的進士，隱居

旅遊，潛泳者必須經過訓練，才有機會到海底世界與魚爲伴。

地處熱帶臨海的湛江，是個生菓、海產甚豐富的地方，此地盛產珍珠、龍蝦、膏蟹、鮑魚、海參等海珍品；生菓方面有：菠蘿、菠蘿蜜、西瓜、甜橙、荔枝、龍眼等四季佳果。

中國產的珍珠，常言道是「西珠不如東珠，東珠不如南珠」，僅是湛江海康縣，便有七十多個珍珠養殖場。珍珠及鮑魚，是遊湛江必購買的廉價手信。

目前廣旅舉辦的湛江直航旅遊團，包括有：三天、四天及五天團，四天團，遊點包括：赤坎、霞山、海康、雷州西湖、三元塔公園、湖光岩景區。起碼的三天



湛江海康三元公園以古色古香的建築吸引遊客。圖中為三元塔。

湛江是沿海開放城市之一，也是新開發的旅遊點。湛江湖光岩風景區，風光宜人。

# 懷卡雷莫納湖

## 新西蘭旅遊勝地

懷卡雷莫納湖，是新西蘭的一個旅遊勝地，在北島東部吉斯博恩地區羣巒叢林之中，西鄰烏雷米拉國家公園，東連懷卡雷泰湖泊。相傳爲水怪寓居之所，這裡烟波浩渺，石秀峰青，是北島風光最秀麗的湖泊。

這裡原爲懷卡雷塔黑凱河首段，幾千年前因地層陷落，巨大塌方擋住河道而形成湖泊。湖泊週圍皆是懸崖峭壁，最高的帕尼基利崖，直插湖底，露出水面一千多呎，登崖頂，湖光山色，一覽無遺，湖區鳥類繁多。湖邊深山老林爲早期毛利人聚居區，富有神奇傳說。

湖北是毛利族自稱耶和華之子的創教者魯阿的故鄉，附近有最壯觀的原始森林，這裡萬松挺立，樹冠如棚，仰不見日；其中有一棵樹齡在一千二百年以上的古松，高一百七十多呎，被稱爲「松林之父」；還有一棵樹圍粗達五十多呎，估計可造木屋七、八間。林中還有莫考和阿尼瓦尼瓦瀑布，附近有新西蘭有名的奇樹拉塔樹，在聖誕節前後開花，緋紅色花蕊成簇如羽扇，開花時節，綠谷紅英，分外妖艷。遊客如雲。

在回程時路經的懷拉基鎮，以地熱聞名而著稱，這裡有豐富的地熱資源，氣井中噴出的「溫」蒸汽含百分之八十的水份，最高溫度可達三百度以上，建有僅次於意大利的格爾雷德洛的世界第二大地熱發電站。懷拉基地熱發電站由十三台汽輪發電機組成，有氣井一百多口，生產景象甚爲壯觀，放眼望去，縷縷白色水蒸汽從井口噴湧而出，直沖雲霄，轉瞬間，化爲朵朵烟雲，襯着井區四週蒼翠的松林、原野和蔚藍色的晴空，壯麗無比。入夜，導遊將燃燒着的粗布袋放在排氣孔上，強大的蒸汽流頓時將布袋撕爲無數塊閃閃發光的碎片，如禮花騰空，令人讚嘆不已。

著名的「無賴洞」鑽井，噴出的蒸汽勢頭異常猛烈，套管失去控制，發生井噴，無法堵塞，井口四週不斷塌陷，不時發出隆隆巨響，嗡嗡嘶鳴，每隔幾分鐘，地面震抖，泥漿噴射空中，頓時天昏地暗，似江河倒懸，地震來臨，成爲扣人心弦的奇景。

·南翔·

懷卡雷莫納湖畔原始森林，一片鬱鬱蔥蔥。

---

對三國的經濟來說，中心問題都是利率政策。美國當前正左右為難：如果保持目前的利率水平，可能導致

經濟恢復最快

不過分析家相信，只要人們一旦

美元的國民生產總值，日本只消耗一點二四噸石油；而美國須消耗三點三

陳毓雷節譯

# 商台選兩姐最上鏡小姐
# 袁詠儀五百多票奪桂冠
## 楊玉梅居亞仍開心　周弘雖獲季軍鼓舞大

昨日，一班入選亞姐為決賽而排練，連日來由清晨八時許直至夜晚十二時，不少佳麗均大嚷辛苦。

早前，商台舉辦今居港姐、亞姐「最上鏡小姐」，由聽衆電話投票，結果港姐袁詠儀以五百一十三票數獲最高分，而亞姐楊玉梅則以七十八票屈居第二，周弘則以廿四票擧獲第三。

對於本身只可屈居亞軍，楊玉梅笑言每人審美眼光角度不同，袁詠儀模樣嬌俏，自己則比較成熟。無論如何，有份入選巳十分開心。

談及決賽晚亞視將公布最高分數五位佳麗的芳名。此擧，楊玉梅坦言有少許壓力，幸好不是效法港姐，公布所有佳麗的分數。相信屆時在後台忙於更衣，亦無暇留意分數問題。

問她有否信心晉入前五名？她則笑言做到最好巳滿足，由於近來忙於彩排，睡眠不足，連黑眼圈亦出現。

周弘驟聞入選商台觀衆選擧「最上鏡小姐」的第三名，坦言十分開心，亦自己的自卑心減輕。她笑言在準決賽的表現一般，居然亦有人投她一票，實在是難得。目前，她仍是對自己在準決賽的問答環節中的表現耿耿於懷，其母亦勸她不要太過緊張，應將心情放鬆，她坦言有信心晉入前五名，只須表現並無失準。

（左）張燕妮、梁小冰從不寄望拿獎。

利智向三位亞姐教路。

影話

## 動作驚險・頗為刺激
### ——《洗黑錢》

・列手・

「洗黑錢」是近來在本港刑律、司法界中興起所講的「術語」，意即將不合法得來的錢合法化。例如前些年有某位貪污受賄的政府官員向一些在馬場贏了錢的人以高價購買他的馬票，那麼，他受賄得來的錢就可以說成是在賭馬中贏得的，他那「財産與收入不符」的罪名憑此便可以洗脫掉。

個別貪官的錢也許還只是小數目，幾十萬乃至上百萬，在香港都算不了什麼。但是作為犯罪集團擁有的金錢，自不是這區區小數了。因此，袁和平導演的這齣《洗黑錢》，就是講述一個要將數百萬美金變成「見得光」的錢開始，營造了一個曲折、驚險的故事。既是袁和平導演的戲，大家也知道這部片必然是以動作為主的了。

在動作片仍是高潮的七十年代末至八十年代中期，香港的動作片基本上是「四大門派」，分別是成龍的成家班、洪金寶的洪家班、劉家良的劉家班，以及袁和平的袁家班，除了劉家班外，餘三班都是以北派為主，但仍是各有特色。袁家班開始時凸顯出利用道具的動作設計，如《勇者無懼》中關德興用毛筆所寫出的書法、《蛇形刁手》用抹地布玩出來的雜耍式功夫等等，很有生活感。但是，隨着觀衆口味的轉變，再加上競爭激烈，動作片的難度、險度越來越高，故此，袁和平在後來也要進行這方面的嘗試了。

《洗黑錢》的動作設計充滿了動感，也有相當的難度。甄子丹在片中飾演一個剛離婚的退役警探，因跟蹤「洗黑錢」集團事敗，被手扣和女律師關之琳扣在一起，逃脫時只能單手對敵，又要照顧弱質的關之琳。這段戲不短，要跑、要跳、要打、要踢還要抱，非等閑身手決不易應付。有一場戲更見險度，甄子丹和吳大維臥在木頭車上順陡斜的石級高速滑下，完全失控，撞上石壆整個人飛身彈跌落在貨車上，極具官能刺激。

除了武打設計出色外，劇情圍繞着黑錢的「失蹤」而引起幾方的猜疑，在人物關係描寫上亦有引人之處。只是影片仍只局限表面的描寫，脫離不了一般港産類型片的毛病。

# 張婉婷赴滬搜集資料
# 並上京游說鞏俐演出
## 籌拍《阿彩傳奇》
## 《八両金》將參加多倫多及倫敦影節

藝人藝事

張婉婷籌拍《阿彩傳奇》，日內返上海搜集資料，並且會上北京見鞏俐，希望邀她演出。

張婉婷說《阿彩傳奇》是改編自十九世紀真人真事，一位叫阿彩的中國女仔往美國做妓女，其後不單止紅極一時，而且，還引入不少中國女孩往美國做妓女，十分傳奇的女性。她認為阿彩一角適合鞏俐演出，男主角周潤發，這是最理想的組合，可惜發仔與金公主合約問題恐怕難成事，張婉婷睇過鞏俐在《紅高粱》中的演出，覺得她冷艷中帶風情，正派中帶少少邪氣，可塑性極高。

張婉婷九月底又將往加拿大多倫多參加九月六日至十五日的多倫多影展，她的《八両金》將參加觀摩部份。

《八両金》又應邀參加倫敦電影節。張婉婷說，十年前自己在英國讀書，參加過電影節。

# 電影圈眞係細
# 楊麗青求偶難

影視奇趣錄

楊麗青接拍德寶《皇家師姐》之《海狼》，此片中她的形象與前不同，以前幾部戲雖然要打，但她的形象依然十分女性化，要穿裙子，留長頭髮，今次新戲卻要她剪短髮扮演男仔頭CID，她坦言自己面形肥，巳經留長頭髮許多年，從未試過剪短髮，希望新形象可以使觀衆耳目一新。

有人目睹楊麗青與人在尖東拍拖，她謂對方只是她的一名普通朋友，有時侯拍戲太過辛苦，楊麗青也希望有個男朋友可以傾訴一下，但在港拍戲圈子實在太細，很難找到合適的男友，楊麗青謂只要求對方有穩定經濟基礎及愛惜自己，樣貌五官端正便可以，她坦言對靚仔有戒心，因為怕靚仔「花弗」。

娛樂

（上）林姍姍已有兩個女兒，自己卻仍像個孩子；（下）關秀媚希望找經理人，助其在影圈發展。

楊麗青考車牌又「肥佬」，大彈香港考車制度。

電台簡訊

## 倪秉郎離港主持另安排
## 「太陽計劃」中環音樂會
## 有奬問題遊戲下午擧行

●二台DJ倪秉郎，將於八月中離開港台，到美國深造，到時由倪秉郎主持之節目，均再新的安排。逢星期二，晚上十一時至一時之《黃金時段》將由陳海琪主持，逢星期六中午十二時至下午三時之《中文歌曲龍虎榜》將由梁繼璋與胡啓榮主持。至於逢星期日晚上十一時到凌晨二時之《阿郎戀曲》改由胡啓榮主持，節目將會繼續以舊歌金曲為主。

●「太陽計劃九零」將於十九日（星期日）在中環遮打道行人專用區，擧行名為「太陽計劃高峯音樂會」，當日出席嘉賓除了有成龍、葉蒨文、陳百强與及澳洲樂隊Qbsession之外，還有十二位來自不同國家之青年朋友組成的國際文化廣場。當日不單只有歌舞表演，各青年朋友也會互相交流文化訊息。

●第一台節目《電腦情報行動組》與《電子老鼠闖迷宮》合辦有奬問答遊戲。四位進入總決賽的參加者，只要在問答遊戲中能優勝的話，便可獲得一部名貴私人電腦。比賽於今（十四日）星期二，下午五時至六時，情報行動組節目直播。

# 赴加國拍處境劇被飛
# 袁潔儀邀萬綺雯遊美
## 心中有亞姐三甲人選　港姐睇好袁詠儀

藝人藝事

袁潔儀將於亞姐決賽晚與上居四位得獎者訪問今居入選最後五名的佳麗，與衆佳麗接觸過後，她認為心目中的三甲人選，便是吳綺莉、施綺蓮及譚文潔。

對於今居港姐，袁潔儀亦有留意，可能同性三分親的關係，令她留下最深印象的便是十一號袁詠儀。原來她去年參選亞姐時，亦是十一號，今居港姐袁詠儀常被人錯叫為「袁潔儀」，她亦啼笑皆非！亦認為兩人是有緣。她認為袁詠儀甚有機會奪魁，因為對方模樣順眼，亦十分漂亮。

今周三，她將為新劇《鴻運逼人來》造型，廿三號便偕同萬綺雯飛美遊玩。她笑言沒機會於加拿大拍攝處境劇，去美國遊玩可補番數。談及原來有份演出加拿大處境喜劇，及後公司又通知換人，她坦言此次被飛有少許失望，亦失去與肥肥合作的機會，但有其它工作安排，她亦不太介懷。

至於決賽晚的問答環節，她笑言居時一定勝任有餘，亦會令氣氛輕鬆些，鬆弛一下緊張的心情。她又笑稱：「相信以今居佳麗的聰明、醒目，亦不怕會被難倒的。」

今居亞姐決賽將公布最高得分的五位佳麗芳名，袁潔儀認為此擧可顧及到佳麗的感覺，令她們壓力減輕，假使公布所有佳麗的分數，就如行刑般，十分悽慘。

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈．寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

SUBARU
TREASURE TRUNK SALE
清貨減價贈送禮品
富士所有九〇年車款大減價，如精巧的JUSTY，超值的LOYALE及及豪華型的LEGACY，此外，又有電視機，錄影機，微波爐，或鐳射唱盤機等禮品贈送，任君選擇！
只限SUBARU九〇年車款存貨!!
SUBARU®
想擁有靚車，富士唯一選擇!!
AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD.　SUBARU
(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217　零件部 273-0315　FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY　SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部
JACKIE LEE 華人營業經理
KENNY FONG 方志立 華人營業代表 住宅：(604)273-6898
JOSEPH HENG 貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep Eagle

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部・歡迎訂購
電話：253・4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND auto mall
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。
ACCORD EXR
有多種顏色及款式可供選擇請即駕臨參觀試駕
營業代表
FRANK WONG
王鎭文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

## 星星公主·夢的年華

無論那一位少男少女都會擁有那夢幻的日子。任何事情都看得那麼單純，看那服裝略知一二。盡其嬌俏，CUTIE扮有型。如你有日意猶未盡時，也可再試這夢的年華裝扮，扮其星星公主。

---

女人經

章如珊

## 「媽媽，眞的愛你！」

港視爲母親節而搞的「媽媽，眞的愛你」，擺明車馬，頌揚母愛，可謂夠晒名正言順，較諸其他各種類型的選舉活動，更加有意思也。

當晚節目所見，無綫是花了不少心思的，由千多位母親中所挑選出來的十位母親，各人有各自的遭遇，可說是非常有代表性的。獎項之設，不過是點綴和增加熱鬧的氣氛而已，事實是每一位母親都有值得頌揚的地方。由最高年齡的八十多歲，到最年輕的三十多歲，是代表了不同時代與年齡的女性之經歷。

由各入選母親的子女的有關表演獻給母親，相信不少是由港視本身作策劃吧，形式是有了，却似乎是顯得太造作一些，遠不如看一些家居生活的片段來得情眞意切。

有關嘉賓的頒獎項和發表感受，亦安排得太過刻意，而且時間又緊促，根本就沒有甚麼特別之處。至於某些娛樂性項目亦顯得人未盡其材，好像「茶煲世家」的三位女主角演唱，就未能發揮到她們的特長，事關她們都非唱家班也。

整個節目是搞得頗爲溫馨感人的，尤其是最後的一個場面，傷殘人士劉偉明及其母親上台時候，最能掀動觀衆的情緒。

兩位司儀表現一般，陳敏兒太自覺的表現自己，過份的造作誇張而欠親切自然，溫兆倫則是溫文有餘，投入不足。

---

家常話

鍾倫德

## 切莫走火入魔

學氣功如無名師指點，便很易出偏差，所謂「走火入魔」是也。對待世上萬物也切莫走火入魔，此魔非邪魔妖孽，完全是失去理智的心魔，所謂「魔從心生」是也。

魔從哪裏來？過信之也，信得太過便入迷，一入迷便失去理智。有位太太極信風水，信到入迷的程度，每年均要請風水先生來爲他的居所做流年風水，方位既定便要用筆做記號，以後大凡床、桌、椅一律不能移動，弄得一家大小在家中行動「如臨深淵、如履薄冰」，而且年年調換家私位置。這是走火入魔的典型。有些人信宗教，我絕不反對，信仰自由，但信到入迷，凡事唯神是問，言出必神，弄到自己迷迷糊糊。

由於「神」是不會出聲、不會寫字的，人們求神，據說有心靈感應，但心靈是不確切的，現世諸般事物却是實體的，不能含糊的，有的人得不到「神」的心靈指示便矛盾重重，不知所措。有位朋友去求籤，來來去去都是一百支，萬般世事盡在其中，每支籤文都沒有確切的肯定答案。他求了籤後便請解籤佬爲其解籤，但花了錢却無法得出確切指示，他更煩了，結果失眠，病倒了。我說是自討苦吃，藥石難治。我叫他把幾支籤文拿來給我看，我根據他個人的實際情況爲他解籤，他聽了我這個「摩登解籤佬」解籤後大爲高興，說我很準。其實是他自己提供了資料，我借籤文來作包裝給他解釋罷了，這晚她便能呼呼入睡。

一個走火入魔的人，平素是沒有主見性、缺乏分析能力、沒有自信心才會容易失去理智，有自信心的人是決不會走火入魔的。我全不信鬼神，不信任何宗教，因爲我極需要個人理智，決不聽信他人有關鬼神神的說話，更不喜歡用神的名義去壓人。朋友座談，我最討厭的是講賭、講色、講神、講鬼，當作日常談笑則沒有所謂，但當作天下最認眞之事去談，我則一概謝絕。上幾個月有位年青人老是來找我談上帝，還讀聖經，我想此人是走火入魔之輩，他不是理智的去信宗教，而是成爲宗教職業人士的推銷員。我一於拒絕了他。阿門！

---

儀態萬千

宋曉平

## 有關洗面常識

我們每天都要洗臉。臉部是否清潔，不僅是美的標誌之一，而且極大地影响健康。

洗臉前，首先應該弄清自己是屬於那種類型的皮膚。一般而言，皮膚可分爲三種類型：乾燥性、普通性（即中性）和油性。第一種皮膚缺乏油質，容易皺裂；第二種比較理想；第三種油質較多，容易發生毛孔堵塞，影响新陳代謝。

弄清自己屬於哪種皮膚之後，就要在選用香皂上考慮，香水皂、高級香皂含有香料，一般乾燥性皮膚不宜使用。乾燥性皮膚應選用鹼性小的香皂。油性皮膚則要選擇鹼性大一些，去油污强的香皂。香皂選定後，應該長期使用其中的一種，不可經常更換。

至於如何洗臉呢，這裏介紹有六個步驟：一．準備和人體溫度一樣的溫水半臉盆。二．把香皂抹在手中，充分摩擦起泡沫後，再把泡沫揉到臉上的各個部位上。三、細心地洗擦臉的各部分，鼻窩處可用細紗布或小毛巾洗擦乾淨。四．用清水乾乾淨淨地冲掉香皂沫和污垢，冲的時間要比擦洗的時間長。五．待臉部完全清潔後，用冷水再冲一次臉的各部位。六．最後用毛巾或細紗布揩去臉上的水珠，施護膚膏。睡前最好再洗一次臉，然後塗上乳液，讓皮膚充分吸收乳液得到滋潤。長期下去，可使你容光煥發，身體健康。

---

美容顧問

## 好好保護你的皮膚

皮膚基本的任務，除了保護血肉器官，還可以調節體溫，以適應不同的天氣。

皮膚的功能還不止於此，它是身體上的儲存器官，貯存全身百分十八至二十的水份及大量脂肪質、醣份，同時，還有糖和葡萄糖，以便用之調整我們血液中的醣份，使血醣能保持均衡的濃度。

除了這些，你可留意到皮膚也會呼吸嗎？它不但能呼出二氧化碳，也能吸收氧氣，和感受外界的物理和化學刺激，給我們警告訊號，以作各種措施，這就是你日常感到冷、熱、痛、癢、受壓、受刺激等；得到這些訊號，你自然會去處理了，是嗎？

知道了皮膚有這麼重要的功能，我們就明白保護和保持健康的皮膚，是多麼的重要，它不只令你美麗，還能令人健康和青春。

因爲皮膚需要呼吸，所以保持清潔非常重要；加上其他各種功能，就是不爲了愛美，我們也要好好愛護它。

心瑪國際美容學院
林親和院長

---

歡樂茶座

## 再和小朋友談端午節

貞姐

端午節是我國民間傳統節日之一。這一天有喝雄黃酒、掛香袋、門上懸艾和菖蒲、吃粽子、划龍舟的習俗，這些習俗，從古沿襲至今，經久不衰。

但你可知道，我們的鄰國日本、南韓以及南洋島國新加坡、馬來西亞等國人民，也有端午節的習俗。

日本的端午節，又名端陽節。在古代中日文化交流中，我國端午節的習俗一起跨洋過海進入鄰邦日本。這在日本古籍書中有較詳細的記載，只是粽子被稱爲「茅卷」。後來，日本的端午節，在第二次世界大戰後又被定爲「男孩節」。節日這天，人們插艾草、吃粽子、飲菖蒲酒、掛鍾馗像，凡有男孩的人家，在房頂或院內用竹竿懸掛各式各樣的鯉魚旗，擺設「武士偶人」，期望自己的孩子有鯉魚那種激流勇進、有武士般的精神，未來仕途順利，一舉成名。故這一天也稱之爲「鯉魚節」。九州、冲繩等沿海地區，還流行着名叫「爬龍」、「相會」的賽船活動，類似我國的「龍舟競賽」。

按照南韓的習俗，端午節這天，家家戶戶帶着初夏的珍貴禮品——艾餅和松皮餅去祭祀祖先，以示對已故親人的緬懷。這一天，女孩子們則用菖蒲湯洗澡、洗頭髮，用菖蒲根作簪子插在頭上。人們還有忙於自製各樣扇子的習俗，可贈送親友。

新加坡每年端午節要舉行全國龍舟大賽。午後三時，披紅掛彩的龍舟在水上騰飛，龍頭上站着化裝成「獅子」或「狗熊」的司鼓手，擂動牛皮大鼓，指揮和協調各自龍舟上的槳手們的動作；二十二名槳手則都一色衣着，奮力划動小槳，比賽要一直持續到紅日西墜才告結束。新加坡的龍舟大賽，現已成了外國游客喜歡的傳統節目。

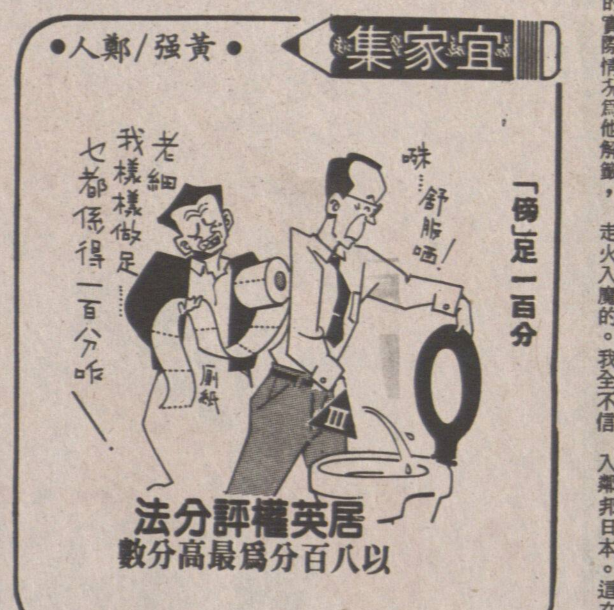
馬來西亞過端午節，有吃粽子的習俗，而他們的粽子不是用糯米做的，而是以米粉、赤小豆等，形狀有多爲錘子圓筒形狀，吃起來別有一番風味。

美國波士頓自一九七九年端午節發起龍舟游藝會，此後，每年端午節，都要舉行龍舟游藝會。

---

宜家集

黃强/鄭人


老細
我樣樣做足……乜都係得一百分咋！
廁紙
咪…舒服晒！

「傷」足一百分

居英權評分法
以八百分爲最高分數

---

家庭保健信箱

陳醫生主答

## 出外旅遊多高興

陳醫生：

有機會去旅行是件令人高興的事，但在旅遊中却會失眠，是甚麼原因？應該怎樣做？

譚達峰上

譚達峰先生：

多數人經一二天緊張而舒坦的旅遊，晚上有點累和睏，會很快進入夢鄉。但也有少數人却爲旅遊中失眠而苦惱。

旅遊中失眠最常見的原因是平日的神經活動規律被打亂。每個人在睡眠前都有自己的「前奏曲」，例如有人要刷牙，有的人則要看一會兒書報，有的人要聽一點輕鬆的音樂等。人們對於睡眠的環境，如房間、床鋪、被褥、枕頭等也都產生了條件反射，一接觸到這些東西就會安然入睡。這些「習慣」在生理學上稱爲「動力定型」。旅遊要經常改變環境和作息時間，睡眠的動力定型易被打亂，對一些適應性較差的人來說，就可能引起失眠了。

另外，環境嘈雜、燈光太亮、枕頭過高或太低、被褥不合用、對周圍環境不放心等，均可引起失眠。

避免和減少旅遊中的失眠，首先要盡量保持原有的生活習慣，使睡眠的動力定型不被打亂。其次，睡前不喝茶、不抽烟，使環境保持安靜，睡前洗個溫水澡，或者用熱水泡泡腳。睡前使被褥、枕頭的厚薄高矮適度，對減少失眠有幫助。

必要時，可遵醫囑服點藥品。

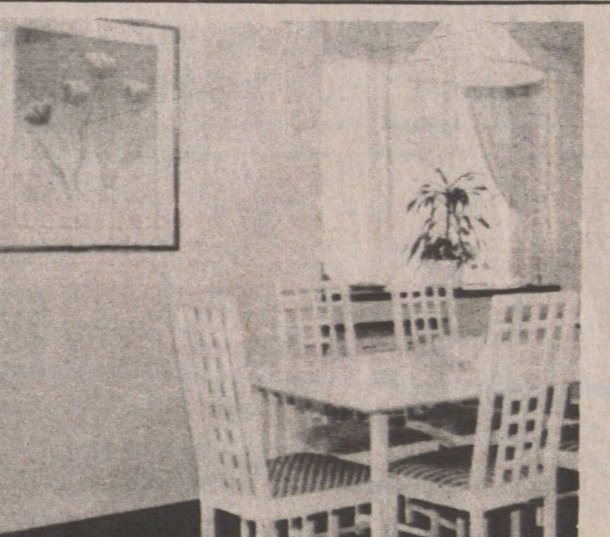
### 爲何偏偏會失眠

---

室內佈置

靜宜

## 簡潔大方飯廳



飯廳的設計，除了是一些居住環境不大，人口不多的住家之外，一般是有些氣派式的設計，都會考慮將飯廳作爲是一個設計的「對象」之一。

爲甚麼有些人會考慮到是否可以將飯廳作爲是設計之一呢？這很簡單的原因，因爲既有足夠的位置作客廳、睡房、房間之外，有飯廳是順理成章的。

我們在一些人口衆多的大家庭中，可能也覺察到，她們對於飯廳的需要是較多的，就此緣故，我們也就不厭其煩地，將飯廳的設計圖樣供諸同好，成爲一個較佳的擺設「目標」，那是比較合用的。

以下介紹的這個飯廳設計，美觀與大方兼而有之，而且也很有立體感。

一，這個以啡色爲色調主題的飯廳，雖然自置一方的擺設，也只有百多呎的地方，但在感受上是不同的。

二．深土啡色的地板色調，滲雜着古銅色的彩紋，是有氣派的一種做法。

三．在飯廳內的木方格型的木櫈，配合着以美麗的米白色長木枱，看來也是很優越可愛的。

四．淺白色的窗簾身，加上不同情調的圖案，甚佳。

---

## 家福會西區分會辦孩子與錢講座

香港家庭福利會西區分會於六月九日（星期六）舉辦「孩子與金錢」講座，內容是探討金錢在孩子心理上的意義及零用錢的處理，歡迎八至十二歲兒童的家長參加，費用每位五元，參加及查詢請親臨港島西營盤第一街八十號A地下，或致電五四九五一零六。

---

## 君子揚其善

### 銘感於心運動大可參加

你是否曾經接受過親友、同事，甚或是一些陌生人的關懷、支持和幫助？你是否對他們的恩情感激萬分，却又無從表達？現在，你有一個好機會——聖雅各福群會團體及社區工作部現正舉行「銘感於心」表揚運動，讓你對曾關心你或幫助你的人，公開表達內心感激之情。有意參加的朋友，只需索取表格，將有關經過作出簡略描述，於六月十五日或之前交回本部門辦事處即可。該部門於收集所有表格之後，將選出其中的表表者，藉公開展覽予以表揚，部份並將編印成小冊子，廣傳於社區。

有關此項運動的詳情，請親臨灣仔石水渠街八十五號七樓該部門辦事處，或致電五七四五二○一內線三六八查詢。

---

## 姊妹欲作健康檢查

### 請電約婦女中心

婦女身體結構比較複雜，而經歷的生理變化特別多，例如月經、生育、哺養幼兒等，幸好多數婦科病都可透過身體檢查檢驗出來，有見及此，婦女中心特別安排一個婦女身體檢查，包括有子宮檢查、柏氏模檢驗（即子宮頸檢驗）、乳癌檢查。該檢查全由婦女中心義務註冊西醫負責，有興趣者可向婦女中心查詢，電話：三八六六二五六。

---

---

時裝新姿

詠可

## 啡色綫衫配襯得宜

在各種不同的顏色配搭中，對於時裝的姿采，我們可以說是十分重要的一個環節，尤其是對於喜歡扮靚的女士來說。

到底那一類的時裝，它經過了一些在款式及襯托的美感之後，才會顯出它的可愛及吸引呢？

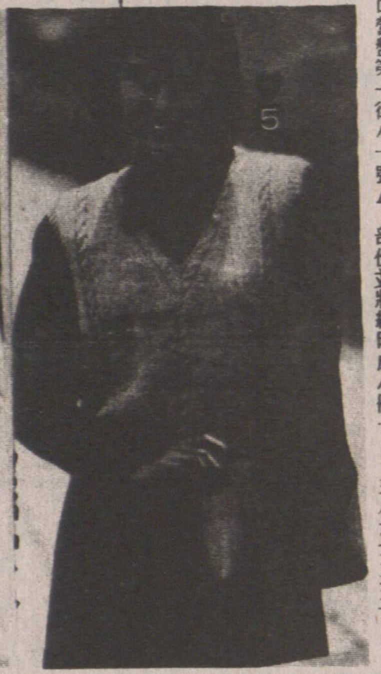
或許你們會發覺到較爲深色的色調，加插在一些不十分起眼的衣着裡，她們的反映就未必那麼理想，這是否正確就未可料了。

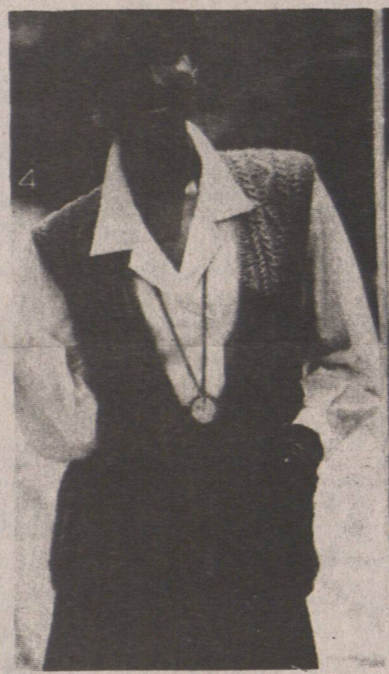
不過有一組十分可觀的色調，那就是啡色了，這個顏色可以說是百搭的色彩，不論是以淺色的底色，或是深色的底色，結果也是那麼合適的，不相信的話，我們可以試一試在以下的三個款式中研究一番吧！

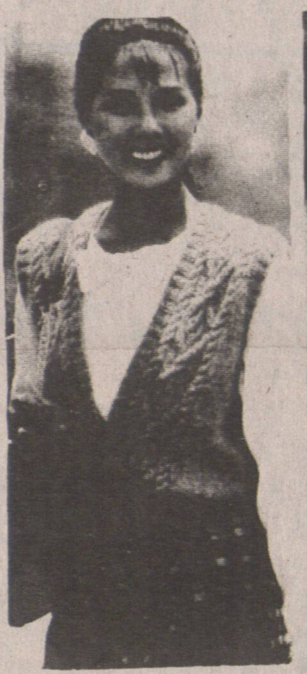
右．上身是米色的闊領長袖襯衫，它的領子較大，襯下半身的深啡色半截裙，令人有十分合拍的感受，至於是穿在外面的淺啡色開胸綫衫，兩個直插袋，也很有型。

中．上下都是黑色的長袖襯衫及半截裙，很沉實的色調，然後在衫外面加一件以淺米啡色的V字領綫衫，大方得體。

左．白色的絲質長袖襯衫，在它的衫身外面加一朵的小領花，襯以啡與米黃色的半截裙，上身同時用大V字領的細花邊綫衫，女性的美感實現。







華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五綫），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港濱門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅魽魚
黃花魚　白鯧魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

☎ 685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
電話：321-3722
歷史最久
資深導師
收費公道
服務僑胞
考期最快
筆試路試
易學速成
校長：吳栢霖　傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七○○一
二九四－一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888　253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠特價全程140元
＊聘請大溫哥華各區男女經驗敎車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
☎ 644-7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試　我們的中、英、法、越、華語敎練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代约安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082　劉兆鴻 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU
筆試　個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅敎車　※初學 或 重溫
※日班 或 夜班　※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

## 達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

## 新華中心・新址營業

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險

＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 TEL:685-5263
週　　六：早上十時至二時 FAX:685-1424

---

## 新鮮魚市場

甫由漁民運到新鮮SOCKEYE SPRING, COHO, PINKS, SILVER COD 等。歡迎選購！
地址：
LADNER BEHIND THE MUSEUM
或查詢電話：946·2215

---

## 梁國超會計師

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，
物業管理，財物諮詢，
大小生意年結月結，懂
國、粵語。
地址：溫哥華東十六街
二壹三號
電話：8722396

---

本報廣告
效力宏大

---

## WARD MUSIC

日本名廠山葉
YAMAHA

全新鋼琴出租
設有特別租售方法
歡迎查詢

WARD MUSIC LTD.
412 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL:682-5288

---

## 新喜萬年酒樓
## KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver. B.C. Tel: 669-4132

夏 季 大 酬 賓

**$168.00** 酬賓席
鮮菓大蝦沙律
式熱葷 鮮露筍帶子 上湯焗龍蝦
瑤柱燕窩羹
魚露炸子鷄
北菰扒海參
蒜子焗肉排
清蒸游水石班
福州炒飯
冰花馬蹄露
美點雙輝
合時生菓

**$128.00** 特價酬賓席
海蜇燻蹄拼大蠔
式熱葷 碧綠鮮魷 椒鹽中蝦
瑤柱會冬茸
當紅炸子鷄
秘製會雙蟹
香橙焗肉排
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓

**$58.00** 六和菜
八寶冬瓜湯
薑葱焗肉蟹
時菜炒鮮魷
京都焗肉排
蠔豉生菜包
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

---

## KING'S AQUARIUM

魚王觀賞魚專門店

專售各國鹹水魚、各式金魚錦鯉，種類繁多，可特別代客訂魚，常備特價套裝魚缸，生猛及急凍蟲蝦等，價錢公道。分店新張期間，所有魚糧、氣泵等雜物一律八折優待，且凡購滿$30以上者可獲贈精美禮物一份送完即止。

748 E. Hastings street
Vancouver, B.C.
Tel : (604)253-2633

#1-3345 Fraser street
Vancouver, B.C.
Tel : (604)872-6005

---

## 華僑金行

WAH KIU

## 十三週年紀念
## "酬賓大減價"

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話 669-3247

---

## 華安旅遊服務社

1990 年中国旅遊观光团

中國旅行總社委託　華安旅遊服務社主辦　亞運會旅遊參觀團

### 亞運旅遊參觀團

九月十日出發　全程十五天　費用：$2775
暢遊：北京、天津、瀋陽、長春、北京（由中旅總社安排參加亞運開幕式）、廣州。

**北京・平壤國際遊** 費用：$2750
八月十三日出發　全程十二天
暢遊：北京、平壤、元山、金剛山、北京、廣州

**中國錦綉山河遊B線** 九月九日出發 全程十八天 費用：$3250
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、杭州、上海、廣州。

**中國西南遊**
九月十五日出發　全程二十天　費用：$3350
暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、貴陽、成都、西安、北京、廣州。

**原始自然風光探險遊** 費用：$2695
十月廿二日出發　全程廿二天
暢遊：北京、成都、九寨溝、貴陽、昆明、西雙版納、桂林、廣州。

**中國錦綉山河遊C線**
十一月十二日出發　全程十八天　費用：$2785
暢遊：北京、西安、桂林、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、廣州。

**中國風光遊**　全程十九天　費用：$2995
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：六月十三日、七月四日、八月十五日、九月廿六日、十月十日、十一月十四日、十二月五日（另逢星期三出發）

**Van-China Travel Services Inc.,**
TEL:(604)681-8531 地址：喜士定東街263號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

---

## 金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

B.C.特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

**回港送禮，最佳手信!!**

Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

---

## 利僑鷄鴨公司
## LE KIU POULTRY

*SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS*
*& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS*

本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

---

## 新華食品有限公司
## Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX:251-7992 251-1546

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

統辦 各式酒樓
雜貨用品

**251-1383**

專營 Reynolds
Aluminium

Reynolds

味全 wei chuan

外賣錫盒
味全木須皮

貨式多
價錢平
送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

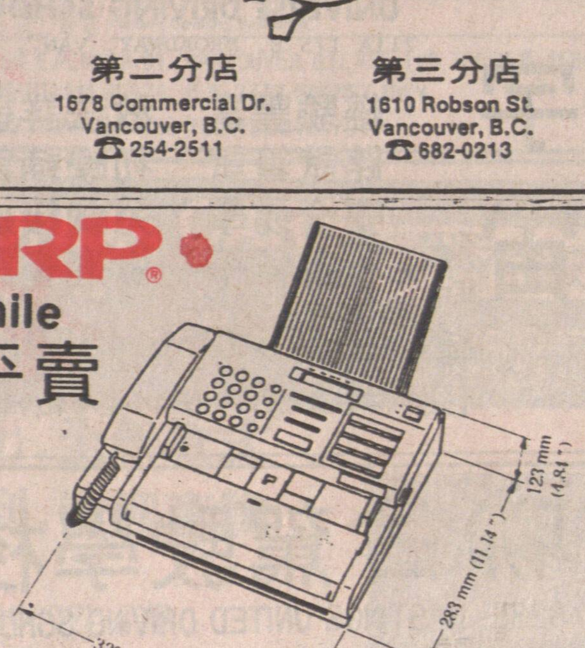
---

## SHARP
Facsimile
瘋狂大平賣

UX-180
備有FO-220/230

備有FO-220 1230
99.9%功能
・HIGH SPEED・
・FULL FEATURE・
・AUTO DIAL・

*$995.00



UX-190
取代FO-420

取代FO-420
99.9%功能
自動切紙

*$1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

### 日昇電器工程

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防燧警鐘 新建住宅 商業柏文

327-7881 陳生

### 屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

### 威信 建築 裝修公司

公司電話：649-3683
（24小時）

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各款園欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚厠 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

### 昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚厠 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款園欄 園藝草皮 免費估價

### 鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099
255-9518

浴室廚厠 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款園欄 水泥路面

專業牌照 免費估價

### 屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649–2394

### 國際

專業浴室改建
急修厠所漏水
657-7099

### 文華緊急搶修

電燈修理 渠道阻塞 厠所阻塞 厠所漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到 250-1068

### 恒隆

更換門窗 露台園欄 外牆水潤 厠所車房 內外油漆 水電搶修 屋頂工程

免費估價・日夜服務 328–3838 327-1238

### Lowe Cheng Construction 立成建築裝修

承接

內外油漆 土庫間格
水喉裝修 新建厠所
車房露台 圍牆欄桿
瓷磚地板 更換門窗

免費估價

電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生 GOR DON LOWE

### 威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚舖砌

644·6168或432·9888

### 德隆裝修

免費估價 舊屋翻新 車房露台 土庫間格 廚浴設計 圍牆欄桿 大小工程 無任歡迎

電話325-7725/649-8031

### 長城建築裝修

免費估價

栢文商業 土庫間格 廚櫃厠所 車房露台 圍牆砌磚 水泥路面 屋頂水潤 膠板外牆 內外油漆 水電木工

電話：253–6043（日）649–0297

### 建成裝修

免費估價 內外油漆 車房露台 屋頂瓦仔 外牆膠板 外牆木板 土庫間格

晚上六點半後電254·5463

### 標準油漆裝修

免費估價 換窗換門 橱柜樓梯 土庫間格 水泥瓷磚 內外油漆

電話873-0962 電話328-9763

### 屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：251·5751鴻基建築公司

### 新世紀建築公司

水坭路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚鋪砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註册

電話438-2132 傳呼機735-6238

### 綜藝裝修

水泥路面 舊屋翻新 內外油漆 外牆膠板 車房露台 土庫間格 水電木工 政府牌照

874-8045 649-4719

### 欽記裝修公司

價格廉宜 噴天花板 油漆工程 土庫間格 裝修房屋 屋頂工程

電話874-9538傳呼機留電631-9387

### 山建築裝修公司

專營

土庫間格 舊屋翻新
加建維修 內外油漆
陽台車房 大小工程

免費估價

住家876-6588 傳呼機：631-9722

### 榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237

免費估價 政府牌照 舊屋翻新 水電安裝 露台圍欄 廚厠改建 瓷磚油漆 新造車房 土庫間格 承建新屋

### 濠健建築工程公司

免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鏁 瓷磚地板 厠所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

### 藍聯噴漆

電話290-3027

（免費估價） 大小工程 天花噴灰 內外油漆 專業噴油 （八年經驗）

### 有利裝修公司

水泥瓷磚 剪樹修樹 廚櫃樓梯 廚房厠所 餐館砧板 大小工程 土庫間格 內外油漆

手提電話6491951 傳呼機6671073

### 李氏爲你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆

請五時後電255·3301
253·5701

### 光明 裝修公司

精修水喉・內外油漆、
廚厠建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

### 龍華房屋裝修工程

保證質量 圍牆欄桿 露台車房 維修水喉 內外油漆 改建房屋 廚房厠所

電話437-5618 437-8726（國）

### 榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃厠所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

### 鴻圖 裝修 "特平"

免費估價 露台車房 內外油漆 磁磚地板 水喉浴缸 門窗更換 土庫間格

日夜電話：255·3892

### 永興油漆公司

承接商業住宅 內外油漆
大小裝修工程 土庫間格
——免費估價——
電話872-5753 傳呼735-5032

### 事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照 廚房厠所 水喉電器 內外油漆 屋頂水潤 各款圍欄 土庫間格 磚石鋪砌 舊屋翻新 商業住宅

公司253-1262 傳呼735-7180

### 群益 服務公司

土庫間格 木牆圍柵 水潤水喉 內外油漆 剪草修樹 清理垃圾 柏文管理 免費估價

電話：251-7166

### 基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

免費估價

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話： 944·0052

### 達成建築裝修

水電修理 各款園欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅

6時后電話：255·5296

### 新造厠所

精修水喉
876-2021

### 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃厠所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008 PAGER686-8572

### 家聲建築裝修

免費估價 保証質量 水坭路面 水喉裝修 油漆間格

電話：253·3773
傳呼：631·9787

### 華昌緊急搶修

電燈修理 渠道阻塞 厠所阻塞 厠所漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到 649-7275

### Jim's WELDING LTD.

### 百福燒銲

防盜＊平安

工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上。

### 洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
❀ 24小時服務 ❀
649·9890 價錢合理
251·5092 保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外墻噴油 水泥路面 圍墻欄杆 建造厠所 舊屋翻新 50年保用 膠質外墻 20年保用 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

### 道路工程

鴻昌建築公司
電話：657-7099

各款圍欄 園藝草皮 石仔路面 磚砌路面 瀝青道路 水泥路面 行車道路

### 海外 建築裝修公司

專業牌照 免費估價

磁磚油漆 磚石水坭 膠質外牆 圍牆露台 土庫車房 屋頂水潤 厨厠改建 舊屋翻新 水電工程

公司電話：657-8278
298-1586

### 僑心

建築 裝修
435·4512

政府牌照
商業柏文
屋頂水潤
膠質外牆
土庫車房
露台廚厠
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

### 永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

晚電：325-1882
公司：649-7981

### 煤氣工程

政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649·9107

### 泰發 建築裝修公司

政府註册 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚厠建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話：250·8233
874·9888

### 永富屋頂工程

政府牌照 免費估價
649·7161（24小時）

各類裝修 園藝草皮 各款園欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚厠 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

### 恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008

保証質量 免費估價 大小工程 水電裝修 水泥磚石 圍牆欄杆 車房露台 廚房厠浴 土庫間格 商業裝修 改建擴建 舊屋翻新 承建新屋

### 運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

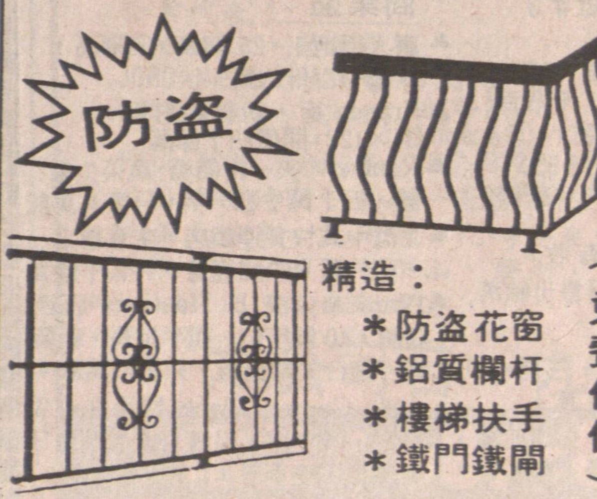
公司電話：328-5018

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚厠 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

### 永康 屋頂工程 緊急搶修

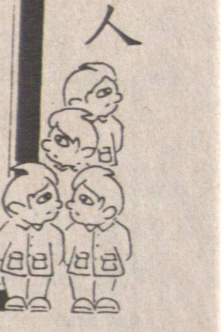
政府認可 免費估價

商業住宅 膠質外牆 內外油漆 水泥磁磚 圍牆欄桿 水潤露台 土庫間格 舊屋翻新 屋頂補漏 屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

近年累計已達四十餘萬人

# 中國地方機關超編驚人



## 中央要求各級採措施限期削減超編人員

北京消息：中國人事部副部長張志堅在不久前召開的全國人事計劃工作會議上說，各級領導必須把機關人員「消腫」作爲當前人事計劃工作的一項緊迫任務，要求有關單位採取措施限期削減超編人員。他指出，這是地方機關改革和推行公務員制度的需要。

據悉，中國地方各級黨政機關近年來累計超編已達四十餘萬人。由於種種關係，類似「八個編制七個官」的單位並不鮮見。爲此，張志堅强調指出，今年，除國家另有規定外，超編和滿編單位一律不得進人，缺編單位進人，主要從機關、事業單位現有人員中調劑，一般不經社會上招收。對超編單位，要提出切實可行的「消腫」目標和措施，限期把超編人員減下來。

中科院長期實地考察證實

# 青藏高原大冰蓋存在

## 發現大量冰蝕平原丘陵窪地等遺迹

北京消息：中國地質科學院地質研究所副研究員韓同林，在「世界屋脊」青藏高原從事地質科學研究，最近，獲得重大科研成果：證實青藏高原大冰蓋確實存在。

中國青藏高原是研究地球科學的窗口，歷來受到世界科學家的矚目。對青藏高原是否存在大冰蓋，一直存在着爭論。自五十年代開始，中國科學院綜考隊組織了二百多名科學家，進行了三十多年的綜合科學考察，最終結論是完全否定了青藏高原大冰蓋的存在。

韓同林等十二次赴青藏，經過長期野外實地地質考察，發現了大量確鑿的大冰蓋遺迹。如廣闊的冰蝕平原、冰蝕丘陵、冰磧丘陵、巨大的冰蝕窪地、冰盆、冰階和大量發育的冰磧物、冰川漂礫等。綜合分析研究表明，青藏高原大冰蓋確實存在。

大冰蓋中心大約位於西藏中部，大冰蓋連綿二百多萬平方公里，出現於早更新世晚期，冰流厚度至少在一千至一千七百米以上。冰流流向，除中心部分自中心向外呈放射狀流動外，其餘冰流基本上自西向東或者自西北向東南流動。大冰蓋形成時的古雪綫海拔高度可能不超過一千五百米。

孫殿卿等專家們評審認爲，這是中國第四紀地質冰川研究獲得的重大發現，它打破了亞洲第四紀古氣候及古環境變遷的舊格局，爲研究亞洲氣候未來變化和環境變遷預測提供了新依據，研究成果達到國際水平。

神州大地

## 海上試驗靶場現已初具規模

北京消息：中國第一座海上試驗靶場經多年不斷完善，現已初具規模。

爲適應海軍現代化發展需要而創建的這座海上試驗靶場，已基本形成了能承擔海軍各種新型武器裝備試驗的具有海面、水下、陸地和空中綜合測控能力的現代化立體試驗體系。

這個靶場擔負着海軍武器裝備的科研、鑒定、定型和批檢試驗等任務，並爲海軍培養了一大批新式武器裝備的操作使用人才。

海鹽豐收 山東羊口鹽場是中國三大鹽場之一，原鹽年產量超一百萬噸。今年一至五月產鹽近卅萬噸，全部爲優質鹽。上圖：機械化採鹽。下圖：運鹽的專用列車即將從鹽場駛出。

·王新著攝

特稿

# 誰是這潭酒的釀造者？

## ——中國「兩彈」歷程揭秘

·彭子强·

### 明知污染區偏去測量

留蘇歸來的一位科學家率領一個小組衝進了污染區。他們明知每一粒塵土都有放射性沾染，可他們偏偏用脚踢着塵土跑步，使自己罩在塵土之中，受到的沾染超過允許標準幾十倍。他們爲什麼這樣勇敢？因爲他們要模擬大兵團通過污染區的情形，測量出落下灰的污染指數。

剛剛大學畢業，正在熱戀中的王德文向組織上表示：「爲了中國防原醫學，我可以不要孩子。」他的脚被釘子扎穿了，一瘸一拐地在沾染區尋找被炸得支離破碎的動物屍體。動物收回後，又是一場拚搏，每一隻動物都是一個放射源。王德文和他的戰友對它們逐隻解剖，進行病理分析，製成標本。

讓歷史記住這個難忘的瞬間吧！

### 羅布泊成理想核試驗場

原子彈爆炸二年後的一九六六年十月二十七日，中國首次進行了導彈核武器試驗。一九六七年六月十七日凌晨，中國第一顆氫彈又在羅布泊試驗靶場的上空爆炸成功。這是中國核武器的一個飛躍，標誌着中國核武器發展進入了一個新階段。隨後一次又一次核試驗成功的消息從這個基地傳出，使這片千古荒漠籠罩上一層神奇的色彩，引起全世界的關注。

羅布泊——已經變成了一個理想的核試驗場。

羅布泊——魔鬼之門！我們的成千上萬名將士是馴服魔鬼的人。他們就像一群舉着火炬的雕像，世界的眼睛投在他們身上。

羅布泊像一潭酒，好濃好烈好苦好澀的辣酒呀！

誰是這潭酒的第一個釀造者？

「總理！總理！」我在採訪中不斷地聽到人們總是提到我們敬愛的周總理。自從一九六二年，劉少奇同志提議成立以周恩來爲首的中央專門委員會領導核武器試驗，至他去世，據不完全統計，總理主持或參加了大大小小約五百次有關會議。

五百次！一個驚人的數字。

每一次都留下一個故事！第一流的故事……

### 要走出有別於美蘇的路

一九六六年十月十九日，人民大會堂福建廳，周總理主持召開核彈、導彈兩彈結合的會議。會議的目的是要給全世界創造一個紀録：在本國的國土上，導彈運載着原子彈頭，從布丹吉林沙漠打到羅布泊沙漠。

這是前所未有的。美國和蘇聯在進行這項試驗時，一是往高空打，就近沙漠上荒島上落下來實現核爆炸；一是往海上打，在海面上空實現核爆炸……

往高空打，實戰性差；往海上打，當時我們的海上測量力量還是一片空白……中國將如何行事呢？幸而，上帝賜給了我們一個羅布泊，而這個死亡之海又是如此之大，大得叫人厭惡又叫人「眼饞」！

這是天然的大海大洋啊，而且荒無人烟，「魔鬼」就選擇在這裡爆炸了。我們要走，就走出有別於美國蘇聯的路來——周總理如是說。於是「往自己國土的沙漠上打！」這個試驗方向早就定下來了，細節問題也研究了一次又一次，今天是到了拍板的時候了。（廿三）

史海秘聞

# 馬氏被太監救出虎口

## ——馬王堆女屍生前秘聞

·菁·

三個月後，馬彩娥順利生下一個兒子，孩子滿月那天，正宮娘娘突然對彩娥說，要把孩子抱給皇太后看看，好讓太后回心轉意，赦免於她，並立孩子爲太子。善良的彩娥哪裡知道娘娘的陰謀詭計，抱走孩子後再沒有送回來。天黑後，彩娥被一太監把她救出虎口，送到胭脂河邊。臨別前，太監再三叮嚀：「你的兒子已改名劉啓，是未來的皇帝，你千萬要活到太子登基。」

馬氏悲離皇宮，坐在一個大木盆內，按太監的指點順水而下，在胭脂河的拐彎處上了岸，發現一架竹梯，順梯爬上城牆。事有湊巧，城牆背上丟着條繩，她把繩子纏住腰身，一端繫在城垛上，兩眼一閉順勢滾了下去。因繩子有些霉爛了，中途斷了繩，彩娥摔下城根，小臂骨折。

漢文帝駕崩之後，漢景帝劉啓登基了。這天，他正在上早朝，突然，一個老太監模樣的人，在金鑾殿外面大聲喧鬧，大叫「劉啓下來見我！」景帝强壓怒火，把來人領到金殿旁的小閼房內。景帝說：「說吧！」「我是你爹！」「何以爲證？」「有先帝所賜金書爲證。」來人拿出金書，脫下太監服，慢慢叙說起來：「我並非太監，本名王二喜，家住東郊城門外，賣豆腐爲生……。十八年前的一天早晨，王二喜進城賣豆腐，遠望城牆脚下邊躺着一位女子。右臂已摔斷，已在昏迷中。他將她背回自己家中。她就是馬彩娥，他倆結成恩愛夫妻。」（中）

# 部分中藥市場短缺

## 賣價偏低 產銷不暢

北京消息：近段時期來，中國中藥市場相繼出現中藥品種斷檔，病人持醫生開具的藥方，難以配齊中藥的新問題。

據從事這項調查的人士介紹，目前全國大中城市藥材公司，菊花、地丁、紫苑、青黛、滋補營養等中藥品種庫存普遍不足或斷檔。藥農們反映，種植這類中藥材，賣價低且不談，憂心忡忡的是種了難找買主，無奈之下只得不種。行家指出，藥材市場出現的這一新情況，其潛在危機極易釀成嚴重後果，一旦大的疫情暴發，將會陷人措手不及的局面。他們希望有關部門對此問題莫掉以輕心。

7725 SPARBROOK CRES.

正層1900呎，下層1500呎，另有獨立客房套間十七年新，地大60X114屋大有菓樹價$443,800開放時間週末2至5

抵買靚屋

4229 VICTORIA DR.地大33X121呎有巷，樓上兩睡房，樓下兩套間。大廚房，洗衣房等設備，專業手工完成。近京士威門外有巴士站，叫價$209,900

ABITAT REALTY LTD.

PAULA DONALD

TEL: 438–3501

RES: 525–6250

2160 KINGSWAY, VANCOUVER,

B.C. V5N 2T5

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7–426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司：683·4618 住家：321·8198

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

Pager# 686-8906

商業盤

＊百老滙東365號，千餘呎旺舖面對商場，冷暖氣，月租千四百元。

＊近市區專售相架及美術禮品店年做十七萬餘開價包括45,000貨在內售價七萬九千。

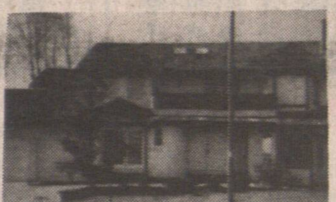
＊SURREY五畝農地連住屋一間卅弍萬五千。

京士威旺商業舖兩間另土庫66× 142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

＊列治文新款德建大屋數間可用舊屋直接與業主交換。

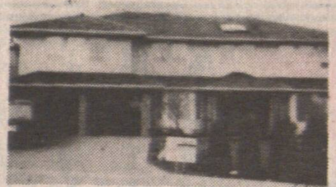
＊WINDSOR近29街東地大99X105有二間屋及一幅建築地。

西區新屋7607 OSLER，近屋59街高尚區，三廳六房二層半33×122，德建築師設計2410呎屋木樓梯入口雲石三套半浴厠，有JACUZZI，三壁爐即可入伙價五十萬○九



北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

＊4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九。



富貴門最好區SUNNYMEDE三新豪華屋設計一流五大房雙車房

＊孖屋1404東十三街上二下三土庫租430元不包電煤保養好減價廿萬○九千元

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌

Samuel Tse

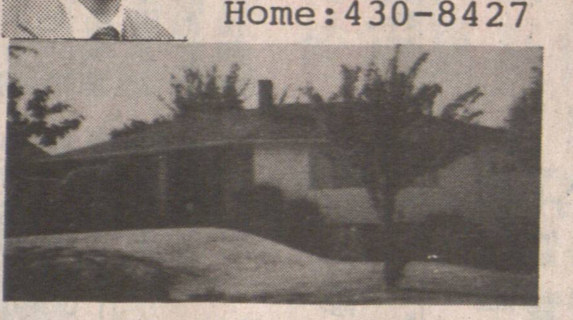
pager.686-1238

Off :261-8118

Home:430-8427

卌餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚厠現租$1200可自住或投資。價$163,000

18年屋有三單位，共六房可收租$1800，開價$189,000



全新柏文，九百餘呎，高層景觀，交通方便，價十九萬餘元。

★本拿比區，全新裝修，全屋三千呎有泳池。地大85×120 景靚，價卌餘萬。

★FRASERVIEW區全新屋，四千餘呎有八房，地大61×112 地區靚交通方便，價六十萬餘。

胡鶴洲

KEN WU

公司 261·8118

☎ 420·1851

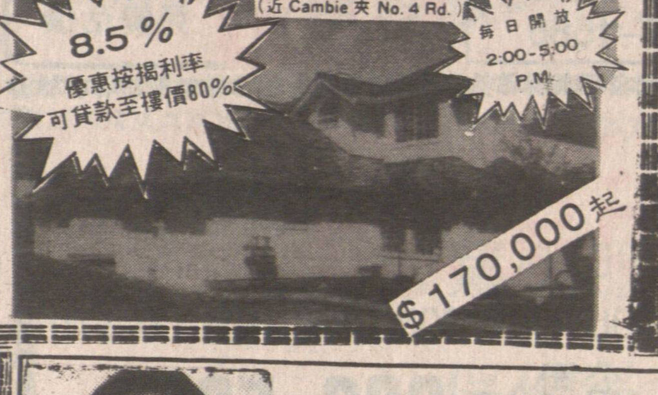
667·3931

嘉柏拿園

CAPELLA GARDEN

9731 Capella Dr., Richmond

(近 Cambie 夾 No. 4 Rd.)



8.5% 優惠按揭利率 可貸款至樓價80%

每日開放 2:00-5:00 P.M.

$170,000起

彭太

BECKY PANG

▲ 4269 Brant，上三房下二房，二厠，交通便，開價$198,000，地大33×100

▲ 1728 E. 4 th 三房，地25×100 $169,000。

▲ 1012 E. 51st Ave.，上二下二地42×122，只售

▲ Fraserview 靚景，二房二廳，已租出$900，7629 Jasper，只售$239,000

▲ Fraserview 豪華住宅，九房四廳四厠，地大60×138，三年新，環境幽美，有景，雙車房，只售五十餘萬。

▲ Camelia Garden 複式花園洋房全新，1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。

▲ 高尚住宅區，孖屋地 近# 3 Luces Road

▲ Redwood Park 靚區，五房，8年 5088 Jaskow，二千八百呎屋。

▲ 8540 Saunders 已租出$950，地大71×126 地點適中，近學校

▲ 農地住宅，一畝半多，有收入五房二厠，廿餘年屋，只售卅餘萬

▲ Eagle Ridge 二年新，三房土庫可裝修，只售廿餘萬。

▲ Austin Road 一畝地，可建前舖後柏文，現時經營士多，

公司：261-8118

住家：275-2147

傳呼機：650-8862

商業盤：

▲ 唐人街地王，25×125，三層高，開價一百卅八萬。

▲ Fraser 街，新紅鶴附近，34×122，開價四十餘萬

▲ Renfrew 夾一街商場，蔬菜生果舖，五十萬生意一年，只售九萬餘

▲ 北溫中式快餐連鎖店，生意穩定，租約長，夫婦經營，只售十餘萬

▲ Boundary 夾 E. Hastings 唐西餐館，40餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。

▲ 4260 Garden Place 烈治文一手業主，八年屋，保養一流，四房三厠二廳，雙車房，

餐館出讓

＊90座位中西餐，離北本拿比30分鐘，餐房新裝修，開價九萬五千。

＊110座位ROYAL OAK夾京士威，牛扒及意大利比莎店

＊165座位百老滙西街，牛扒及意大利比莎店

＊85座位FRANCHISE GRANVILLE AND SMITHE E C MENU $125,000

＊溫埠市區八十座位，近活活百貨及近海陸空百貨公司，東主營業25年有全酒牌，因退休出讓，叫價$35,000

投資良機

＊商業地皮，近珠城酒家，地25×122，價$200,000

DON MAH馬偉俊 電話 986·9321 傳呼 686·1156

SUTTON GROUP W C REATLY

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433–7888

傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣準備齊全，手工一流，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢

＊建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋

＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

＊雲東區四十年屋，四十呎地段，保養好樓上兩房一廳，樓下一房一廳，開價廿四萬四仟九，可還價

＊本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟

＊廿六年近緬街靚屋，樓上大客廳，大廚房及大睡房，樓下全部完成，交通方便，開價二十二萬四千，請快

＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，廿八萬

＊近乃磨街，二十八年靚屋，樓上一廳兩房，樓下完成，標準地，好風景，屋主急賣，開價二十七萬

生意及商業樓出賣

▲近雲埠唐人街咖啡店，經營數十年，日做三百，生意穩定，業主健康問題出賣，開價三萬五。

▲雲埠唐人街旺地位，五十呎地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，開價二百六十萬，投資良機，請快

▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大厦，有發展，開價二百三十萬

▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬

有物業出賣請注意閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會爲你免費估價及解合任何疑問，並將盡全力爲你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三七八八八。（二十四小時服務）

# 文壇伯樂葉聖陶

持平

## 與蕭乾等

三十年代初期，葉聖陶和蕭乾就有聯繫，葉撰文詳論蕭的短篇小說《鄧山東》，並予以鼓勵。一九三六年，夏丏尊、葉聖陶為開明書店十年紀念編輯《十年》紀念集刊，發表了蕭乾的《鵬程》。《大公報》舉辦文藝獎，當時作為《大公報》文藝副刊主編的蕭乾，請葉聖陶擔任評判委員。

也在《十年》上，發表了端木蕻良的小說《鄉愁》。那時端木是位無名青年，可是《鄉愁》是「九．一八」事變後不久寫的，真實性很強，這篇小說就收進去了。

端木的短篇《鴛鴦湖的憂鬱》，也是葉聖陶推薦，編入趙家璧編的二十人所選《短篇佳作選》中。

半個世紀過去了，端木蕻良對這些往事記憶猶新，深表感激。

通過《中學生》雜誌，葉聖陶在讀者中培養出不少作者：胡繩、吳全衡、徐盈、子岡、沈振黃、孫源、沈同衡等等。徐盈、子岡後來締結良緣，未始沒有《中學生》牽線搭橋之力；子岡於一九四四年寫《懷念振黃》悼文中提到她和振黃一起去開明書店拜訪夏丏尊、葉聖陶、金仲華諸位，「我們對於他們的虔敬，真是超過了對當時學校老師千倍萬倍以上」。

葉聖陶與其子葉至善攝於一九七八年

## 謄秦牧稿

在開明書店解放前後一段時光裡，葉聖陶審定、出版了端木蕻良的長篇小說《科爾沁旗草原》，秦牧的第一本雜文集《秦牧雜文》，吳祖光的劇本《少年遊》、《風雪夜歸人》、《牛郎織女》、《林沖夜奔》等。秦牧還記得，他給《中學生》寫過一篇稿子，葉聖陶看後覺得字跡太潦草，親自把稿子重新用端正小楷謄寫清楚再發稿，這對秦牧來說，對葉聖陶產生特殊親切的感情，而且字跡也端正了。

## 做文做人

部隊作家王願堅一九五八年和葉聖陶，參加十三陵水庫勞動。王寫出小說《普通勞動者》，葉聖陶認真修改並撰文予以肯定。王說：「是葉老引導我走上文學道路的。」作家浩然深有體會地說：「葉老不僅教我們如何做文，還教我們怎麼做人。我們這些年輕一代不但要學習他在文學藝術上的追求，更重要的是要學習他做個正正派派的作家、正正派派的人。」

## 平凡的人

葉聖陶自己在一九八〇年十二月二十一日寫了幾句話，自稱是「像我這樣一個平凡的人」。可是，他的品德、文章、事業、言行，培養教育了一代又一代的作家、讀者、教師、學生、編輯和出版工作者。在平凡中一步一個腳印走過來，創造出不平凡的業績。葉聖陶是中華民族知識分子的楷模，在各方面都不愧為一代師表。

（下）

---

# 周恩來講古喻今

燕南

抗戰勝利後，以周恩來為首的中共代表團，於一九四六年五月由重慶遷至南京，並在上海馬斯南路一〇七號設立辦事處，對外稱周公館（周恩來將軍寓所）。

到了一九四七年三月，中共代表團因國共談判破裂，不得不撤回延安。周公館的人員有的返延安，有的去香港，有的去解放區，有的就地隱蔽，繼續鬥爭。周恩來根據中央指示，作了安排和布置。

事先，周恩來召集全體工作人員開會，分析了當時形勢，傳達了中央指示，還向大家講了一個京戲《搜孤救孤》的故事，把留下來堅持鬥爭的人比作劇中主人翁程嬰，把疏散、撤離的人比作另一主人翁公孫杵。周恩來鄭重指出：不論程嬰也好，公孫杵也好，總的目的都是為了革命事業。

周恩來用古喻今，比喻生動而形象化，把思想工作做得好好的。當年在周公館工作的人，直到四十三年後的今天還深深記得周恩來所說的一席話。（附圖為周恩來攝於一九四七年）

---

# 人物鱗爪錄

明健

冼星海

魯迅

馬相伯

梁啓超

林紓

▲冼星海創作的樂曲大都粗獷、奔放。冼解釋道：微弱纖細的聲音，是和我們苦難祖國的現實生活不相稱的，必須用巨大的聲音來表達中華民族的偉大堅強的意志。

▲魯迅說過：「（文藝）批評必須好處說好，壞處說壞，才於作者有益。」可是，今天的批評或介紹文字，似乎捧場文字多了一些，還是一分為二、實事求是的好。

▲馬相伯說：中國的舊體詩，寫景還勉強，談義理不如希臘、拉丁的名家作品了，韓昌黎的詩，描寫火景，便用許多表示「紅光」的字，倒也很有趣的。

▲翁照垣為十九路軍抗日名將，率部駐守吳淞屢建奇功。他早歲日本士官學校出身，又赴法學習航空，一次駕機飛行，飛機在空中顛倒欲墮，幾遭失事，幸竭力支撐，始平安降落，僅傷足部。

▲馬公愚曾為胡漢民香港寓所書一對聯云：「到什麼時候講什麼話，做一天和尚撞一天鐘。」

▲二十世紀初，梁啓超說：「今日之中國，過渡時代之中國也。其特點：人民既憤獨夫民賊愚民專制之政，而未能組織新政體以代之，是政治上之過渡時代也；士子既鄙考據詞章、庸惡陋劣之學，而未能開闢新學界以代之，是學問上之過渡時代也；社會既厭三綱壓抑、虛文縟節之俗，而未能研究新道德以代之，是理想風俗之過渡時代也。」

▲曾大量翻譯外國文學作品，有功於中西文化交流的林紓琴南，始終迷戀桐城派之骸骨，而成為頑固反對白話文運動的復古主義者。

▲一九〇九年，春柳社陸鏡若將法國薩爾都的《女優杜斯卡》改編為四幕悲劇《熱淚》，歐陽予倩等在日本東京參加演出，頗受黃克強、張溥泉的激賞。

▲顏旨微，名澤祺，留日學習法律。

三十年代時任北平《益世報》總主筆，用淺易文字撰社論，仿梁啓超的新聞體裁，文筆流暢易曉，識見每有獨到之處。

---

# 合理殺人最多的護衛員

田君

世界最令人生畏的摩登保鑣，就是路易斯·范蕭爾（見附圖）了。這位護衛員一共開槍打死了三十五名盜竊疑犯，另開槍打傷一百多人！

雖然范蕭爾是這樣一個「血腥」之人，但他開設的摩登保鑣公司卻生意滔滔，其門如市。

由於他向過這麼多人開槍，使一些民權團體甚為憤怒，要求政府沒收他的槍支執照。但是，迄今為止，對每宗受調查的開槍死人案件，法庭都以為范蕭爾的開槍行為是合理的。

范蕭爾今年三十七歲，原是警員，退役後於一九八四年在南非東倫敦市自己開設護衛公司。他專門給光顧的住宅家庭和商號店舖，安裝無聲防盜警報器。假如有鼠摸入屋行竊，警報器會把訊號發回其公司總部，而他用來在市內街道巡邏的卡車，也會接到訊息。

范蕭爾一知道有案件發生，便立即携帶武器，飛速趕到現場，他對付竊匪，絕不手下留情。

比方說，一九八八年十月十日，他接到一間傢俬店被人爆竊的訊號，抵達現場時，見到有人正搬走電風扇，便喝令他停下來。豈料賊匪丟下風扇，拔足逃跑，他立即追趕，一手把賊匪抓住。但這賊匪竟露出刀子威嚇他，於是范蕭爾便送他一顆子彈，讓他上西天。

三個月後，范蕭爾追捕兩名偷衣服的竊匪，追至森林，兩人分道逃跑，但范蕭爾仍把他們捉住，又開槍將這兩個人打死。

根據南非法律，每次發生開槍事件，官方都展開調查。迄今為止，當局認為，范蕭爾無須對二十八宗開槍死人案件負上任何責任，另有七宗事件則仍在調查中。

參與調查工作的南非議會議員安德烈·德韋特承認，范蕭爾是世界上殺人最多的護衛員。

---

## 人物志

# 民初名記者黃遠生

士俊

中國新聞史上的第一位名記者，是清末民初的黃遠生（黃遠庸）。

黃遠生是以新聞採訪和寫作而負有盛名的第一人。在他之前，中國新聞界的知名人士多數是報刊政論作家。

黃遠生一八八三年生於江西九江，原名為基，字遠庸，遠生是筆名。十六歲時考取秀才，二十歲考中舉人，次年入京會試，考中光緒甲辰進士。但他不願做官，經請求被清廷派往日本留學，進了日本中央大學，專攻法律，同時學習英文和日文。一九〇九年他回到中國，還是被授予郵傳部員外郎兼參議廳行走和編譯局纂修官等官職。辛亥革命後，他立意辭官，投身報界，做起了新聞記者來。

黃遠生與劉少少、徐彬彬合稱「民初三大記者」。黃遠生先後任北京《亞細亞報》、上海《東方日報》、《時報》、《申報》撰述或特約記者，主編過《少年中國》周報和《庸言》報。他善於採訪，提出一個好記者應有的「四能」，即能想、能跑、能聽、能寫。他擅長於政論和通訊，文筆生動感人，還翻譯過外國名著。黃遠生是一位愛國者，敢於指斥當時的反動權貴，因而得罪了袁世凱等人。一九一五年九月，他在重壓下逃亡海外。是年十二月在美國舊金山被人誤作保袁派而暗殺，年僅三十二歲。（附圖為黃遠生）

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著．經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

每週熱盤
京士威大街三文治快餐生意急讓，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，十分抵買！

生意機會　八月份新盤

*CHILLIWACK埠商業中心內什碎唐餐快餐生意，平均日營五百，取價四萬餘，家庭式經營，好過打工。
*北雲高級中菜館，全酒牌淨西客，座落旺區，有長租約，賺銀生意，東主另有發展無暇兼顧割愛急讓，最適合創業移民取消條件，成功率極高，誠意者，請電約面洽
*WEST END丹文旺街夾笠臣大街，四十座位咖啡西餐室，夫婦拍檔，至為理想僅取價三萬九千元
*京士威大街近乃路，卅座位咖啡滿，二萬八抵買
*埠邊MAPLD RIDGE洛歇公路，百餘座位，什碎唐番餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。抵買之至。
*座落WHITE ROCK 市中心近百座位西餐兼什碎唐餐，外賣兼堂食，經營八年有多，生意穩定，取價十二萬七千五。
*本拿比喜士定大街PIZZA 外賣賺銀生意，年營廿萬，利潤高，取價十一萬。
*二埠旺街百二座位什碎外賣，兼堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批長，僅取價十五萬另九千
*列治文（富貴門 LANSDOWNE購物中心內，西餐館生意出讓SAVERIO'S全酒牌，七十七座位架撐一流，西人東主因出事欲離國返歐洲，放盤急賣，機會難逢，僅叫價拾五萬抵買之至
*百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
*本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。
*高貴林柯士甸大道七十座位濃淡酒牌，粵菜餐館生意租平批好股東意見不合平價急賣，僅取價四萬七千五，架撐齊備，地點一流認真抵買萬勿錯過。
*百老滙西旺街十餘座位咖啡三文治餐室，東主已攞妥移民手續，放盤平賣萬九有商量，這盤生意有助取銷簽証條件，不妨一試。
*修理汽車生意，座落於S. W. MARINE DRIVE 適合申請創業移民包括全部架撐，僅取價式萬
*單車買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營近廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民
*列治文區GARDEN CITY夾FRANCIS大街街角，DANNY'S超級市場，經營十餘年，下舖上居（四睡房聯房）年營五十餘萬，東主擬退休，生意放盤取價十五萬九（另點貨）適合家庭或經營及獨立移民申請
*京士威夾晝拔街SUMARINE三文治快餐生意，個人經營，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先得
*白人經營美容院生意，一流地區LANGARA GARDEN西區CAMBIE夾57街，取價六萬九
*西區劍比大街，近十七街，畫廊兼製畫框生意，每月淨賺數千，搵銀生意，取價七萬八，萬勿錯過
*本拿比METROTOWN京士威大街一百座位PIZZA牛扒屋西餐生意年營五十餘萬，東主已經營十七年擬退休平賣割愛，地點一流，潛力無窮，誠發財好機會減價十三萬七千，抵買之至
*座落十五街，東西交界，十餘組柏文大厦，取價一百萬。
*百老滙旺街近菲莎大街八十座位粵菜海鮮飯館，租平批好，取價六萬餘，價錢有商量

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER. B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

*餐館生意連實業一百座位近熱水壺區AGASSIZ埠市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
*旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價
*搬拿比菓舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
*東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬
*東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
*東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬
*西區菓舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九
*PORT COQUITLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

RON CARSON RLTY LTD.
1570 3rd AVE. PRINCE GEORGE, B. C. V2L 3G4

PRINCE GEORGE餐館讓
*舫餐館，共有一百十座位，僅生意$90,000讓。生意連同物業則標價$310,000.
*文華花園（MANDARIN GARDEN），有九十個座位。讓價$90,000
*翡翠餐館（ROYAL JADE），有八十二個座位，僅生意$120,000讓。
*SAVALAS牛扒屋，有二百個座位，僅生意$400,000讓。

QUESNEL餐館讓
*SAVACAS牛扒屋有一百八十八座位，生意連同物業標價$500,000

RON YIP 葉榮潤(604)564-4436

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

*本拿比抵買石屎大廈，新靚柏文二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換充十萬低息。
*本拿比METRO TOWN石屎大廈柏文三房二廳二浴室，面積一千三百呎，大約明年七月完成，價二十六萬七。
*雲埠十六年屋，樓上千三呎樓下完成，價二十五萬。

生意
*全新中式快餐店數間位於大商場十二萬至二十三萬。
*好生意插花花舖，位於大商場，極平租長批，利錢高七萬九千
*中西餐館四十座位，平租批長，三萬五。

SURREY　DELTA
素里　BB地產公司　三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學仝
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
一房屋買賣及管理
一能操流利國粵潮語
一服務忠誠，歡迎來電賜教……
1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員

✣新盤十五年兩層屋四房兩廳，地60×132近SCOTT ROAD及72TH AVE.巴士直通溫哥華及快車總站，購物方便，價$139,000
✣新盤：素里十四年屋四房兩廳地大¼畝屋主自住，保養一流，巴士直達SCOTT ROAD快車總站，中小學行兩分鐘，價$149,000
✣素里近GUILFORD MALL高級兩層好屋，建築師自住雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製廚櫃，交通方便，價$215,000
✣新盤：素里十四年屋，四房二廳雙車房，地大63×120，近GUILDFORD MALL及中小學好價$148,900
✣新盤：素里生意良機，NEWTON 3年新汽車TUNE-UP連鎖店5車房，十九泊車位，近KING GEORGE HWY及72 AVE地點甚旺，價$150,000
✣素里兩層屋十二年，上下共5房，地66×113近快車及巴士，價$149,000

第一次買屋及投資佳音，素里屋價回順快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大爲方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581-1211（公司）
597-2268（住宅）
686-0906（傳呼）
★SURREY高尚住宅區，五房新樓，連六LOT地開價僅：$650,000
★電腦及寫字樓EQUIPMENT零售店，五天營業，十三年老字號，開價$70,000
★新舊書店兼雜貨煙仔檔，叫價$20,000
★五畝農場，溫室膠紙屋，連住宅，開價$199,000
★炸魚店$27,000日營$300，租金$540
★CEDAR HILLS餐館兼炸魚，42座，開價四萬餘元
★汽車零件及修理車房，共開價$120,000
★地100×190，店4000呎6年新，士多獨市價四十二萬元
★SURREY近快車站孖屋，開價$179,000
★大、中、小型士多煙仔檔數間，地點好由$32,000起
★北溫LYNN VALLEY CENTRE針織零售店$30,000
★溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元
★鮮花店DELTA SHOPPERS MALL出讓獨市生意減售三萬八

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

*歷史悠久雜碎唐餐館和實業，42座位，冷氣酒牌廚具具備，每週營業六天由下午四時至晚上九時，年年生意17萬元餘，潛力未盡如開午餐，生意定蒸蒸日上，有泊車場，位高貴林大公路近工業區，售卅一萬餘
*住宅吉地一幅，約四萬五千平方呎，有前途，位於列治文近市心。該業尚用來做花秧培植農場已有廿年，價格每一平方呎廿四元，包括農場生意，大小培植溫室九間，住屋一間及吉地一幅，投資良機。
*中型超級市場和實業，實用面積七千呎，四年新，有泊車場，佔地一萬六千餘呎，往年生意超過220萬元，位領梨埠市心，旺街角近柏文區，投資移民佳音。
*埠邊大小麼仔多座有泊車場好批約無什費投資有9%
*23夾廿比街兩層四睡房屋另土庫一組標準地取33萬餘
*26夾扶利沙街雅潔兩睡房屋33×105地取價16萬餘
*各類型房屋，柏文大厦及商業樓宇均有代售恕不盡錄

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN
★FRASERVIEW靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125·54向南近哥爾夫球場，開價$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962　住家：278-0388

縮短雲埠至奥根拿根車程

# 最後一期路面工程完成 高骨哈拉公路十月通車

（域多利加新社十五日電）公路廳長莊士敦宣佈建費達二億二千五百萬元的第三亦即最後一期的高骨哈拉公路將於十月一日啟用。

這一段四線行車長八十四公里的收費公路將名爲九十七號C公路。公路開放行車後，可使溫哥華至內陸奥根拿根谷的行車時刻減小一小時三十分。

美列、穩寧、片的頓、甘碌、必治倫和企連打等市市長將於十月一日在奥根拿根谷同溫德心省長和公路廳長莊士敦主持公路啟用禮。

莊士敦說，最後一期築路工程，比預定時間早一年完工並且費用沒有超出預算。

整條公路計劃於一九八六年開始進行，其第一期工程爲一段連接合埠與甘碌長達一百二十八公里的路面，當時建費超過預算三成，最後以十億元的代價完工，並因此使社信黨政府備受指責。

一個調查委員會曾進行歷時五個月的公開調查，並達成結論指出，建費大增係因爲政府決定趕工程使公路於八六年博覽會開幕時及時通車所致。

---

買下房屋爲人僭居七月

# 業主未前來驅逐 霸王住客又過一關

（溫哥華訊）東溫哥華區的一批霸王住客，安然渡過星期三的逐客令最後期限。

兩週前，業主余寧（譯音）曾通知該批於過去七個月闖入其名下六間房屋免費居住的三十六名霸王住客說，會於昨日（八月十五日）採取驅逐行動。

該批住客中有人將四間房屋封鎖起來，其他人則繼續在四間屋內居住沒有離去。

但余寧昨日（星期三）沒有採取驅逐行動。他是於去年買得該六間屋準備把它們拆卸改建一座四層高的分業權樓宇的。

該批霸王居民曾三度遭限期遷走，但都安然渡過。

東溫哥華通常是藍領階層和少數族裔人士居住的地區。區內的正式居民多不值霸王住客所爲，有人認爲這些霸王居民應去找職業，亦有人斥責他們不應不繳租而擅佔他人的房屋。

---

溫哥華署理市長稱

# 濫貼市選海報 構成違法行爲

（溫哥華訊）署理市長柏拉斯說，市議會選民登記海報張貼於電燈柱及私人地方牆壁，是違反市議會政策的做法。

柏拉斯星期三說，他發覺這些市議會海報爲人張貼於私人地方的圍牆和商店櫥窗等地方，爲之感到尷尬。

市議會選舉主任馬榮說，隨處張貼市選海報十居其九是社區團體和政黨所爲。市議會僅在巴士候車亭、社區中心、圖書館和其他指定地方張貼海報。

他說，有三百多個社區團體獲派發市選海報，並獲邀請協助宣傳，通知團內人士登記爲選民。

署理市長柏拉斯是禁濫貼海報市例的有力支持者，市例規定任何團體或個別人士在市政府地方濫貼海報會受罰款處分。

---

# 溫市一愛滋病患者 因痛苦難忍要自殺

（加新社溫哥華訊）一名患有愛滋病的人士聲稱他計劃在這個月內自殺。

這位名叫大衛．路易士的男士曾擔任過溫哥華愛滋病患者協會主席，他並且承認曾協助過多名愛滋病患者自殺。

路易士表示已擇好了自殺的日子，該個自殺之日將在今年九月一日之前，他說除非他的病出現奇迹，否則他一定會自殺。

路易士今年卅八歲，他說他腦中的一個腫瘤正在惡化，而痛苦則日益增加。

他早些時曾因中風而半身癱瘓。

而醫生則告訴他，他的壽命可能已不足兩個月。

---

## 文勝馬經精選

Aug 17, 1990

1. What A Scamp (C. Curcio)
   Superlette (M. Walker)
   Sherri's Choice (K. Skinner)
2. Onlyfollowinorders (M. Patzer)
   Super Snake (T. Hinojosa)
   Erin's Command (R.Solis)
3. Expect Results (M. Patzer)
   Lonesome Sailor (B. Johnson)
   Gui Gue Mendaris (F. Fuentes)
4. Crime Stopper (B. Johnson)
   Jimy's Hope (A. Noguez)
   Rocky's Man (C. Loseth)
5. Lucky Baba (C. Loseth)
   Pirnce Of Cornwall (NO BOY)
   All Star Agent (M. Patzer)
6. Be Curious (S. Krasner)
   Becoming Queen (M. Walls)
   Leave It Up To Me (M. Walker)
7. Best Prince (B. Johnson)
   Bobby's Blue (M. Walls)
   Fine Copy (G. St Jean)
8. Imposed Exile (K. Skinner)
   Bold Premier (B. Johnson)
   Ring A Rosie (R. Solis)
9. Pro Life (R. Solis)
   Silver Underwriter (M. Walker)
   Aero Duchess (K. Skinner)
10. Clever Intentison (C. Curcio)
    Fille De Bastogne (M. Walls)
    Miss Captian Trick (F. Fuentes)
    Softly Struck (B. Johnson)

**馬膽**　5. Lucky Baba (C. Loseth)

只供參考並不鼓勵投注

---

五萬餘元美金被指爲犯罪金錢

# 女子要求騎警交還沒收款項

（溫哥華訊）羅省女子邊德文爲其友人向法庭申請保釋時，表示可以拿出現款保釋一名嫌疑毒犯。她的五萬二千元美金已於無意中成爲充公款項。

警員在溫哥華市內一家酒店把她拘捕，並從她的皮包中拿去五万二千元美金。

該名羅省女子星期二入稟卑詩最高法院，要求頒令迫使皇家騎警交回金錢和被搜去的其他物品。

邊德文的代表律師克羅斯亦要求法庭飭令皇家騎警付出該筆於去年九月十一日沒收的款項的應得利息，以及賠償申請人的損失。

克羅斯指出省級法庭於三個月之前曾裁定充公金錢於法不合，因此，他的當事人應獲得賠償。

有關申請保釋案係涉及綽號爲「俄羅斯人」的七名被告人之一。嘉拉斯。七名被告人被指串謀販賣市值約九百萬元的古柯鹼。該宗販毒案現時在二埠法庭審訊中。

克羅斯律師提交的文件指出嘉拉斯係在溫哥華將一筆加幣兌換美金五萬元之後，於去年九月七日被捕。

嘉拉斯被捕時，身上未有搜出該五萬元。

邊德文於九月九日從羅省到來並於同日赴扣留所探視嘉拉斯。

---

# 王維寶個展簡介

·勞日月·

王維寶是近年崛起中國畫壇的優秀中年畫家，一九四二年生於山明水秀的福建晉江畔一條小村。雖然出身寒微，缺乏詩禮傳教家遠的書卷氣，捱窮幾乎成了幼年時代没齒難忘的烙印。加以戰禍彌漫，抗戰軍興，王維實就是在漫天鋒火的歲月裏長大的。

長年累月習染鄉野生活，大自然直接爲師，啟示藝術方向，埋在心坎裏的藝術種子，從此慢慢萌芽，終而開花結果。一九五八年，他第一幅作品《捉麻雀》，首次在報上發表。現在重温一遍也許欠成熟，但，却是他一生裏永誌難忘的鼓舞。以後三十年的創作生涯，既投入社會大溶爐，更能體驗對繪畫的熱和誠，也銘記師法自然的義蘊，唯如此才能够由欠成熟而日趨成熟。王維實今日畫壇上的成績，是在不斷改變、不斷切磋的辛苦道路上得來的。看他的畫，使我們領悟欣賞大自然的樂趣。風光明媚、高山流水，決不只是詞句而已。

王維寶擅畫村落湖海、阡陌稻田，更擅長以淡色潑墨，凝聚雲山斜影的詩化境界。淡潑一氣呵成，泛舟漁翁因而更明顯地給襯托起來。今次展出的編號四十的《灕江春色》，是這類繪畫的代表作。一看再看甚至三看，觀者如置身山水甲天下的桂林。空白的畫頁，爲長流不息的灕江，留下了引人遐思的另一個世界，至於樹木花草，以彩色輕描淡寫，夏日的綠和秋季的黃，同樣悅目，同樣對比鮮明。到了萬籟無聲的圓月夜，蔚藍的背景增添寧靜與和諧，氣氛似乎肅穆了，但屋舍明亮，風吹欲止。編號十七的《靜夜》，確是令人回味無窮的力作。

顯而易見，王維寶絕不是學院派畫家。從大自然吸收養份，加上才情氣質，因此近年他的作品，廣爲文化者推崇，藏家收購，藝術館珍藏，足證優秀的藝術品，一定不會白白埋没。一九六三年以後，王維寶畫風逐漸改變，到一九七四年，作品《課餘》選送來加拿大展出，以迄一九八七年加拿大多倫多首次個展爲止，其間先後在意大利、西德、巴西、英國、法國、馬來西亞等國家個展或聯展，每次好評如潮。算起來，今回華埠集雅齋的個展，是第三次在加拿大展出了。（編者按：王維寶加拿大第二次個展，目前正在華埠聯合出版公司二樓集雅齋藝廊展出。」

---

爲推動加拿大團結和諧

# 聯邦六部長昨聚華埠 與各界領袖見面會談

（本報訊）加拿大聯邦政府六位部長，包括司法部長甘寶女士，內政部部長安德烈，林務部部長奧勃爾，國防部聯席部長兼婦女部部長歌連絲女士，及土著印第安人事務及北方發展部部長薛頓，昨日（八月十六日）（星期三）下午三時卅分，於中華文化中心林思齊紀念堂舉行茶會，招待社會領袖及各民族代表，情況融洽而熱烈。

甘寶女士（以雲中區代表議員身份）代表各位部長致詞，表示趁巧六位部長俱在溫市因公事逗留的難得機會，於是舉行該項聚會。她並謂近來所到加拿大各省市，人們都談論國家團結的問題，今天眼見出席聚會的有多個民族的僑領，正好表現出加拿大多元種族的性質，未來國家團結的一個重要元素。

甘寶女士並表示多謝中華文化中心於短時間內，提供場地促成該聚會，並希望以後有機會多與社會人士接觸，交換意見，溝通官民的關係，及促進民族間之和諧。

附圖爲薛頓部長（前左二）與中華文化中心主席余國定（前左一）交談甚歡。

---

贊成卑詩土著與首相及省長開會

# 聯邦土著事務部長 認爲談判勝於對抗

但反對省長指定渥京付出費用

（卑詩省昆素鎮加新社十六日電）聯邦土著事務部長薛頓願意考慮一名土著有關卑詩省各土著部落議會與首相穆倫尼和省長溫德心舉行會議的建議。

薛頓星期三在卑詩省昆素鎮公幹時說，彼此會晤交換意見，或者是大家互相了解的最好辦法，而且比佈設一千處路障爲有價值。

薛頓星期三在這個卑詩中部內陸市鎮會晤土著，商界代表和伐木業代表。

他指出佈設路障，妨礙公路幹線公共交通，或會引起其他加拿大居民的反感。

薛頓又說，他高興知道溫德心省長宣佈卑詩省政府會談判土著權益。

但他强調說，那一方面負責支付土著土地權益所需費用一事，必須在會議桌上決定，而不能事先指定。溫德心省長較早時說，錢應用渥京付出。

---

# 安省北部數批土著 封鎖鐵路客運受阻

路局要求警察清除路障

（安省白河加新社十六日電）聯邦政府星期四通知加拿大國家鐵路公司清除安省北部阻塞東西鐵路交通的土著路障。

鐵路公司發言人表示已去函警方要求派員協助清除路障。

自星期一以來，蘇柏里俄湖以北的一段鐵路遭受一族土著封鎖。

位於白河西北約卅公里的莫巴土著區鐵路綫，星期四亦受阻塞。

喜倫灣土著星期三晚提出恐嚇說，如果加拿大國家鐵路公司與維亞鐵路公司繼續使用其區內的鐵路，來避開已遭封鎖的路綫，則他們亦封鎖區內的鐵路。

安省朗格里消息說，土著封鎖安省北部的鐵路，迫使區內客運火車停止服務。一百五十九名乘客要在溫尼辟的酒店內留宿，不能登程。

白河方面，亦有數百名乘客受阻不能登程。

---

中國外銷紅木家具藝品聯合展售會

品質最高・價格最低・款式最多・服務最好

全部存貨特價再特價
空前犠牲・良機莫失

最後一週
大拍賣

紅木梅雀圓型餐枱 10 件
原價：6·990·00
特價：3·890·00

紅木梅雀型叠柜 2 件
原價：6,490·000
特價：3,290·00

展售地址：溫哥華華埠片打東街83號(83 E. PENDER ST.) 電話(604)683-2072
每日上午十時至下午八時(天天展售)

多倫多中華家具藝品公司 (CHINA FURNITURE & ARTS) 主辦

---

文疆學校招生

九月增設中學一年級

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育培養學生良好品德
招收班級：中學一年級新生．小學各級插班生．幼稚園初、高班新生及插班生週末班各級新生及插班生．
學　　費：每學期（半年）中學、小學及幼稚園各班六十元．週末班各班五十元．
上課時間：幼稚園及小學各班由星期一至星期四每日下午四時至六時．週末班星期六、日每日下午一時至三時．中學一年級星期六上午十時至下午十二時三十分
開學日期：幼稚園及小學各班九月四日．中學班九月八日．週末班九月九日．
報名辦法：即日起每日下午一時至四時來校報名或用電話報名均可（星期五休息）．
校　　址：片打東街123A三樓
電　　話：六八一・五九三一

---

因
連　中
被

（北京十六日電）國家監察部官長，接受無錫縣和哈爾濱市兩個公司經理在北京世界美食中心的宴請，揮

百餘台民滯留科國

，目前最大的問題是安排交通工具問題，中國需要租用一百多輛卡車，才可將三千多名大陸僑民和台灣人員撤走，而撤離路線是計劃從科

# 樂安排淡化廠有如廢鐵 三千餘萬售出血本無歸

## 當年號稱世界最大 工程成本四億餘
## 買家為本港五金公司 將花一年拆卸

【本報訊】港府已決定把號稱世界最大的樂安排海水化淡廠的設施，以三千七百萬元出售予本港一間五金公司，出售價值是當年四億元興建成本的十分之一左右。

水務署發言人昨日表示，港府出售的海水化淡廠設備，包括六台多階段降壓海水蒸餾機組，每台機組均有獨立燃油蒸氣鍋爐、蒸餾器、發電機及輔助機器等。

該發言人說，出售合約並不包括廠房、土木結構和土地。而有關公司負責拆卸及搬走樂安排海水化淡廠的機器，預計需時一年完成。

樂安排海水化淡廠最早於一九七一年五月提出，當時估計花費一億九千萬元，工程於七二年六月正式動工，但延至七五年五月，第一台機組才完成啓用，而在七七年底，全廠六台機組才可以全面投入生產，總建設成本驟增至四億六千萬元。

樂安排海水化淡廠每日可供應淡水產量十八萬一千八百立方米（四千萬加侖），約佔當年全港耗水量的十分之一。由於成本高昂，化淡廠在七八年夏季暫時關閉，其後在八一年再度恢復生產，但在八二年五月十六日又全面停用，原因是香港就東江水增加供港與廣東達成協議，再沒有必要使用海水化淡廠。

港府於八七年十月表示有意出售樂安排海水化淡廠，至八九年十月公開招標，當時有數間公司表示有興趣，但直至昨日，水務局發言人才公布將設備售予一間名為昌華五金的公司。

樂安排海水化淡廠自一九八二年全面停產以後，港府每年要動用二百四十萬元對設備進行維修保養，估計有關支出高達二千萬元。

---

### 為遏止非法入境勞工

# 港府擬訂新例

## 允許該等勞工在其工場即違法 有關草案十月將可提交立法局

十五日訊：為阻止非法入境者在港工作，政府將訂立新法例，規定任何人士若容許非法入境者在其所管理的工作場所內，會遭受起訴及負上法律責任。在懲罰方面，政府希望以罰款為主，最高罰款額會較現時的為高。有關法例草案估計會在十月立法局重開時提出。

立法局專責黑市非法勞工問題小組召集人范徐麗泰昨在小組會議後說，保安科官員向小組成員透露了訂立新法例的構思，例如在建築地盤內發現非法入境者，主要承建商要負上法律責任，除非該承建商有足夠證據顯示他已作出防範非法入境者進入其地盤的措施，例如在地盤周圍加了圍板，設立了工人登記冊，以及已隨時檢查地盤內人士的身份等等，承建商可就其防範措施提出自辯。

她說，政府希望懲罰方面以罰款為主，而最高罰款額會較現時為高，小組成員認為可以接受，但同時建議將再犯者的懲罰再提高，以加強阻嚇作用。

她說，政府官員表示聽取了小組成員意見後，會進一步草擬法例，估計到下月底與小組再次開會時提出初稿，十月時以草案方式呈交立法局審閱。

對於非法勞工應否遭受監禁，政府官員解釋謂若取消監禁而即以遣返，會引來更多非法入境者。

另外，對於一些人士僱用了持有「正確」身份證的非法入境者而被檢控，小組成員認為表面上對僱主不公平，而政府官員表示會深入了解，並於九月底與小組開會時作出匯報。

保安科官員又透露，截至前日為止，在本港監獄服役的人士有百分之三十七為非法入境者，而接近四成的監獄已因此出現過於擠迫。

---

## 警員截查藏毒者

# 數十村民曾包圍

## 元朗發生幸未衝突

十五日訊：元朗橫口村，昨晚又險告釀成警民衝突事件。一名村民被警員截查時發現身上藏有少量毒品，正擬帶返警署期間，遭四十名村民包圍，警方及時增援，將滋事村民驅散，未有不愉快事件發生。

事發於昨晚九時零五分，元朗警署一隊特別職務隊在橫口村執行反罪惡巡邏時，截查一名七十九歲老翁，在他身上檢獲少量鴉片，警員欲將老翁帶署調查時，四十名村民聞風而至，將警員團團包圍，並阻止將該名村民帶走。警員其後通知上峯派員增援，及時將場面控制，除該名老翁外，沒有人被捕。

---

### 號召「留港建港、繁榮香港」

# 鄉局訪英團呼籲 鄉親回港作貢獻

十五日訊：新界鄉議局長翔提出「留港建港、繁榮香港」的號召，訪英答謝團更呼籲海外鄉僑回港作貢獻。

鄉局訪英團的代團長張人龍及鄉局副主席陳天送在英歡宴僑領時均指出，海外鄉僑與新界居民都是一脈相連，同根同源，有不可分割的關係，而香港亦是每一個旅居海外港人的根源之地，鄉局也會義不容辭，去承担起這個橋樑的責任。因此，他們說，鑑於現時香港人才外流情況頗為嚴重，海外僑鄉如事業有成，便應回港投資建謝，學業有成者，也應回港為日後本港繁榮和安定作貢獻。

港海外居民對本港鄉土的熱愛，是無可否認的，僑領甚至指出，在外謀生，有一定種族排斥的困難，薪酬也非理想，如本港有一個可供旅居海外者的生存條件，海外居民及其子弟十分願意為家鄉大廈作石磚的貢獻，故他們希望鄉局能提供解決他們在港的居留問題。

---

# 婦人脅子女圖輕生

## 與夫爭吵失常性 談判專家勸無功

# 親戚勸服開門投降

十五日訊：大埔富善街昨晨一名婦人脅持兩子女與警對峙達四小時多，消防員及談判專家均相勸無效，最後由親戚勸服，開門投降。

事發於昨日上午八時四十五分，警方接報稱一名婦人在大埔富善街六至十四號永祥大廈六樓H座內脅持自己兩名子女，並聲言要同歸於盡。警方事後立即派消防員及談判專家到場調查。上址單位因有窗簾阻礙視綫，事主在屋內的行動未為警方得知，所以消防員亦不敢輕舉妄動。警方一直用談判專家相勸事主，但久勸不下，最後在中午時分事主大伯到場後才能勸事主開門，當門啓時消防員便乘機衝入屋內救人，警方在下午一時許宣告收隊，事件中無人受傷。

據悉，女事主姓吳（卅多歲）與黃姓丈夫及兩子女（分別四歲及半歲大）入住上址九個月。鄰居稱他們兩夫婦常有爭吵。男事主現職於一間卡拉OK，據聞近期常沒付家用，與妻吵鬧更烈。女事主昨晨七時許又與夫爭吵，及後其夫離開上址不久，女事主便企圖與子女輕生。

---

# 徐四民昨函周南 盼撤僑顧及港人

【本報訊】全國政協委員徐四民，昨日上午去函新華社香港分社社長周南，要求中國在伊拉克及科威特撤僑時，將滯留當地的香港居民一併撤走。

他說，中國政府有責任把香港居民的撤退工作都一齊考慮在內，最好是用中國的民航機，在撤退中國公民回到大陸的時候，一併把滯留的香港同胞載返廣州。

---

# 公民協會再函北京 續盼江澤民能訪港

## 張有興認為此舉能促進各方合作

【本報訊】香港公民協會日前收到中國國務院港澳辦公室之覆函，獲悉中共總書記江澤民目前尚沒有訪港的計劃，該協會希望江澤民能重新考慮來港訪問的邀請。

國務院港澳辦公室在回覆香港公民協會主席張有興的函件中謂：「您致江澤民總書記的信已收到。江總書記對於公民協會盛情邀請他訪問香港，表示感謝。江總書記表示，他目前尚沒有訪港的計劃。一九九七年後如有機會親自看看回歸祖國後的香港，他將非常高興。」

香港公民協會主席張有興知悉後，隨即再去函江澤民，對他表示在九七年前不會來港訪問感到遺憾。該協會相信江澤民在九七年前適當的時間前來香港訪問，必定會受到大多數香港同胞的歡迎，因為江澤民的訪問在各方面都會促進相互理解和緊密合作，該協會希望江澤民能重新考慮來港訪問的邀請。

該協會又表示，同樣希望江澤民能鼓勵中國政府的其他領導人前來香港訪問，以加强中國的對外開放政策，加速實現現代化的計劃，及推進一國兩制的政策。

---

# 周南昨抵澳訪問 旨在探訪老朋友

## 晚上出席郭東坡晚上所設晚宴
## 今拜會澳督文禮治並共進午餐

【本報記者陳培鋆澳門十五日電】新華社香港分社社長周南及其夫人黃過，今日傍晚抵達澳門進行為期四天的非正式訪問。周南在碼頭表示，這次非正式訪問主要是看望一些老朋友。

周南夫婦於下午五時半到達澳門港澳碼頭。他抵埗時，新華社澳門分社社長郭東坡、顧問柯正平、副社長宗光耀到場迎接。

周南在碼頭向記者發表談話。他說，他本人曾參加中葡兩國關於澳門問題的談判，並認識了很多葡萄牙的朋友。去年在外交部工作的時候，曾經應澳督文禮治的邀請，到澳門作過一次正式訪問。

他表示，這一次作為新華社香港分社社長來澳門作一次非正式的訪問，其目的很簡單，主要是看望一下在澳門的許多老朋友，包括在新華分社工作的和社會上的各界人士。他說，他的另一位老朋友澳督文禮治閣下，知道他來後，也願意和他重敘友情。

周南並希望通過新聞界向澳門居民致意，祝願澳門同胞及各界人士萬事如意，身體健康。他最後並用葡語向採訪的記者表示感謝。

到碼頭迎接周南夫婦的還有新華社澳門分社秘書長袁啓娛、中葡聯合聯絡小組中方組長康冀民大使、成員邵闖福以及中葡土地小組中方組長張祥霖。陪同周南夫婦到澳的有周南秘書張鑫森，隨員吳煥强。

新華社澳門分社社長郭東坡於晚上在濠璟酒店設宴歡迎周南一行。出席宴會的還有新華社澳門分社副社長柯小剛，而剛在澳門公幹的國務院港澳辦三司司長諸樺亦出席了宴會。

周南將於明日中午前往澳督官邸賓館拜會澳督，會晤後澳督將設午宴招待周南一行。

十七日中午，他將出席澳門中華總商會會長馬萬祺設的午宴，當晚，設宴款待在澳的全國人大代表、全國政協委員及澳門基本法草案、澳門諮委會常委。十八日上午離澳返港。

周南在中葡會談時是中方代表團團長，這次是他今年任新華社香港分社社長新職之後首次蒞澳。

Canada Trust Realtor
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE,
VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
鍾炳基
ANTHONY CHUNG
公司731–0413
（24小時服務）
手提電話：250·8668

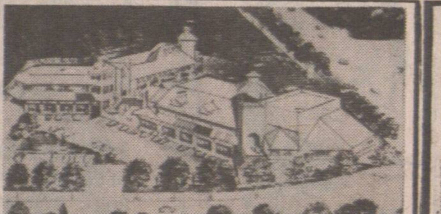
★又一新盤：近高貴林美的港十一年新淨靚屋，兩層有景，上下浴室共三睡房近中小學校商場，四通八達，只售十四萬左右，快手！星期六下午三時至五時開放。
★全新孖屋：1658–1654 E.10TH 近市區通天火車站前座三睡房千二呎，售價$223,000後座一睡房一書房750呎售$142,000歐洲設計工料上乘隨時約見（早買可選料及顏色）地25X127
★幽靜柏文：六個月新兩睡房一書房，向南，三樓（全座四層）750呎有壁爐地下車位，十分鐘到唐人街四通八達僅售十三萬餘1516 E. 1ST.
★生意廉讓：千九呎76座位牛扒屋及比莎店，年營卅萬餘，西人業主退休急讓，價六萬八，請還價！
★餐館急讓：MAPLERIDGE 60座位千二呎，批約好租平，外賣堂吃，年營廿餘萬，步步高升，業主健康欠佳急讓誠意者請還價
★素里BROOKSIDE高尚豪華靚屋六個月新四睡房雙車房地59.5X118減售$238,000請快！
★西區堅固舊屋：2495 W. 10TH地點一流，自住建屋及出租均可，任君還價，快手!!

Sutton GROUP
FORD REALTY
HUGO MORAWSKY
公司：467·3871
MAPLE RIDGE 區
共有十間高級靚屋可供選擇。地大60×120呎，有三房，面積由1230呎起至—1358呎。價由$162,000至$166,500
該區不少香港客安居樂業，均感滿意。
英語電467·1128。中文電324·4422

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
M11–4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
代客管理房屋物業
收費從廉·保証滿意

★雲東上層三睡房月租500元下層二睡房月租400元大約十餘分鐘巴士直達唐人街只叫價十七萬餘元
★素里十個月新屋，上三下二全部完成有按揭大約$155,000 11¾厘至1994 10月，近新小學，叫價20餘萬請還價。
★吉地出售25×125 唐人街地區，近巴士學校
★二埠一睡房柏文，三樓有風景，適合自住或投資，現有按揭大概三萬九仟，11¾至1993年8月，每月供415元，可接手，只叫價七萬餘
★雲東三睡房，城市屋，十七年新三層樓，1½浴廁，保養一流，近小學，巴士，購物中心及公園
★士多生意前舖後居，近柏文住宅區

RPC REAL PROPERTY CORP.
查詢 JIM DOYLE
電話(604)685·8988
MAPLE RIDGE
GREEN HOUSE
MAPLE RIDGE溫室蔬菜花房生意，佔地十畝。澆水系統電腦控制，全部自動化。提供三個月培訓，入息好，週轉靈，由同業收購產品，不憂推銷。宜家庭經營，價CAN $1,750,000



GODDARD & SMITH Realty Ltd
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683–7535
✣西區商鋪，全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大美觀，售價只$1,280,000
✣本拿比商業樓回報率接近10%售價$9,800,000首按揭五百萬利息只11½%近LOUGHEED MALL和輕便快車站
✣高貴林商場佔地12萬餘呎，首按揭$3,200,000利息只12¼%售$4,950,000
✣溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可証等，價$950,000
✣大型購物中心，可停泊數百部汽車，有穩健租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售$11,000,000
✣經濟投資，兩鋪位，地點旺盛，泊車方便，售$560,000
✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1,280,000利率12¾%售$2,300,000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司
328–5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS:261–1881
RES:263–8838
PAGER:645–6918
*花店急讓$49,800成本低利錢好，有意做老細請來電！
136 E. 49 TH AVE.
VANCOUVER SPECIAL
十七年新，急讓詳情請即來電。

HOMELIFE
HomeLife/
Benchmark
Realty
FOR QUALITY SERVICE
CALL Laurena 597–7292

14427 ME LROSE
$177, 900

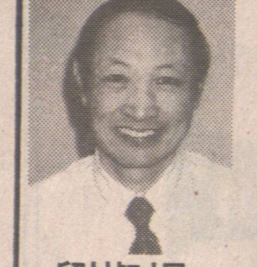
11143–81 AVE.
$229. 500

9287 FOREST PL.
$164, 800

13033–96th AVE.
$169, 000

加拿大信託實業地產 CANADA TRUST REALTOR ☎ 438-8161 經理：關聯耀 Manager: KEITH QUAN
2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽
*自住或投資，VICTORIA夾8街，地點適中四睡房，樓下可出租交通方便，新地毡保養一流，屋主已買，快！
林志成
KEN LAM
公司：941–1958
收租柏文
*COMMERCIAL近域多利兩座柏文共四個單位多睡房，地點適中合投資者自住一單位，出租及管理其他最化算
*FRANCIS街近喜士定，有全新柏文出讓自住或投資地點一流有私家室內車場兩房客廳連露台



劉燦焜
DON LOW
住宅：
467–1348
麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872–5359
傳呼：650–8719
★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122 投資自用十分化算，叫價$254,000麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

譚振威
PATRICK TAM
公司：430–6655
住宅：433–2389
*本拿比16街8246號全新大屋。3981方呎，六房四廁，熱水式暖氣，售價四十四萬餘元。
*本拿比7939 WOODHURST DR. FOREST HILL六年新大屋，四房四廁，3265方呎售價四十三萬餘元。
*溫東區7490 SHERBROOKE十一年新，上層三房土庫二廳二房廚廁俱備建築料精款美。叫價卅四萬餘元。
*溫東區BEATRICE街近域多利上下層屋，共三房二廁1752方呎，下層獨立出入，地45呎闊，叫價廿二萬餘元。
*溫東區1266 E.26街新屋，三層3131方呎四廳七房四廁，熱水式暖氣，售卅九萬餘
*溫東近PNE西式便利雜貨店，兼營炸雞三文文治，舖面寬闊，可加售其他唐山雜貨亞洲食品，擴展機會大，新裝修及設備，叫價只五萬元
*高貴林CANYON SPRING2 2937 MEADOWVISTA全新屋2030方呎四房熱水暖氣廿七萬餘
關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430–6655
住宅：438–1484

公司：430–6655
住宅：534–0082
傳呼：645–7073
夏鎮海
FRANKLIN HA
忠誠服務免費估價
代買賣物業生意
*本拿比湖區三房二廁，高土庫有潛質，全翻新，售廿一萬，請還價，請電夏鎮海
*蘭莉城市屋一年新，三房二廁，有泳池及康樂設備，售十四萬九仟九佰元，請還價請電夏鎮海
*溫哥華市中心精品店，廉讓八仟另點貨，請電夏鎮海
*汽車修理生意出售，位於北雲旺街五天營業，B.C.A.A. APPROVED請電NASHIA MECKLAI洽
NASH MECKLAI
873–5739

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

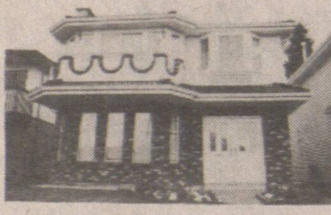
**CANADA TRUST REALTOR**

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

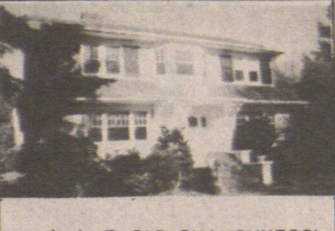
公司電話 **4388161**

MASTER
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB
1990
6 YEARS

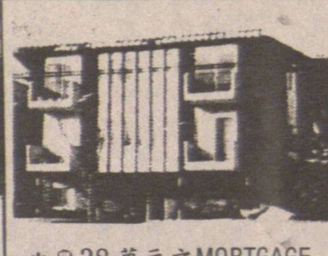
**謝煜贊**
**DON QUAN**
**Salesmaster**



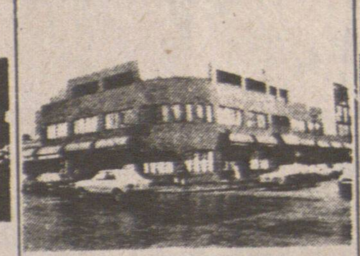
＊本地比三年新屋，共五睡房，近巴士，學校，詳情請電話 DON QUAN



＊高尚區 OLD SHAUGHNESSY 環境優美[illegible]地大96×17[illegible]型屋一間，只需略裝修機會難逢DON
SOLD
＄1,180,000



＊＄38萬元之MORTGAGE AT 10% 利息FOR 1 YEAR
＊雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元　DON



＊四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

＊本拿比有景翻新過，兩睡房結實屋，另土庫有兩睡房厕所廚房租出，地大66×120 DON

## 新屋

＊本地比將近起好之溫哥華特色VANCOUVER SPECIAL型之屋，現叫價＄339,000 PAH OR DON 4388161

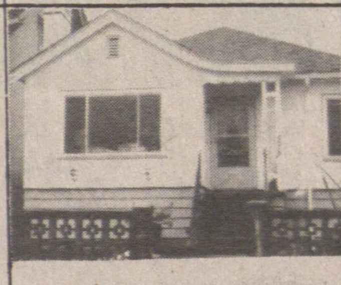
＊本拿比十九年屋有風景地大58X110呎，近大學業主急賣請電：PAH OR DON

Leader Club
Salesmaster

**關伯興**
**PAH QUON**
**Salesmaster**

＊西區近OAK街三睡房，地大55×120呎，開價＄418,000

＊雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，　新地毡，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只＄328,000



＊西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩厠所，出入方便，DON

## 減價急賣

＊雲東兩睡房有土庫，近快車站，價錢平，請電PAH OR DON

RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161

＊風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景，　DON

DON QUAN 4388161

＊位於雲西及雲東分界中四十一組柏文樓，交通方便易打理，保養良好開價只二百六十八萬元

＊東區15街近MAIN一睡房柏文，交通方便，打理好開價＄108,000－DON

＊1491 KAMLOOPS ST. 地大47X100街角地廿二萬九

＊四年新共五睡房，兩廚房三厠所，地大33X112近PNE開價＄298,000
DON & PAH 4388161

---

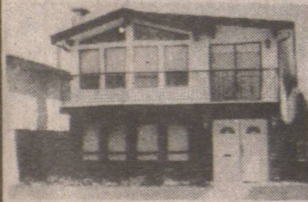
**賴榮基**
Leader Club
**EDWARD LAI**
PAGER:
686-0900

東10街近KNIGHT二睡房上二下，合法孖屋，西人業主，地大33X122

東區柏文一房近VICTORIA & FRANCIS ＄75,000

848 NOOTKA五年新特色屋近PNE三上二下＄28萬8

城市屋CHAMPLAIN 高尚區1800呎三睡房＄24萬



本拿比區溫特色屋八年新三上二下，樓下有廚厠地大33X159保養好＄31萬8

RENFREW及KITCHENER樓上三睡房，樓下三睡房廚厠全地33.5×127 ＄228,000

＄188,000新屋背，保養一流，SKEENA街及26 AVE.

**陳培**
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699

Leader Club
**PETER CHAN**

本拿比一年新大屋，地大42×101叫價＄338,000

2960 TURNER 新屋共四睡房，叫價＄328,000

東區三十年屋2上2下，共千八呎，全部翻新地大43X110，價＄26萬

**關煥蔭**
**KENNETH KWAN**
住宅：435-7257
公司：483-8161

## ＊本期勁盤＊

★2195 HARRISON DR.　7000地，靚景，開價＄289,000
★2176 WAVERLEY AVE.　33×109開價＄199,000
★7752－17TH AVE. BURNABY 50×120 開價＄179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價＄285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價＄189,000
★★另果舖生意急讓，開價＄25,000

**關子平**
**ALAN KWAN**
住宅：321-2496
公司：438-8161

---

※東區孖屋，十七年地33×122交通方便，近小學有六房兩廚，有2500呎收租多，叫價＄263,000
1803-1807 E. 3RD AVE.
※星期日開放2 PM TO4 PM 5871 LATTA KILLARNEY結實大屋，有六房兩全浴上下廚房上下壁爐有二千五百呎，屋主急賣，有價減！
※西區孖屋49.5×125每邊有四房兩全浴好租客收租一流，發展潛力大465 & 467 W 15TH街叫價＄469,000
※RENFREW夾一街，有兩房一廳地點方便發展潛力大，可出租或自住，叫價平。

**甄太**
**NORA YAN**
437-3958

**林建熙**
**KEN LIM**
住宅：298-1551

★111 東片街二層高商業樓，自用或收租，＄1,350,000
★7763 VICTORIA街，好地區兩年新，六睡房，適合大家庭居住叫價＄398,000歡迎電約參觀

**王太**
**GEORGINA WONG**
住宅：438-5650
傳呼：686-2809

**解答地產問題**
**生意良機**
**如有意出讓或購買各類生意請電王太！**

★平靚，低買，本拿比西區，近METROTOWN五房二厠，部份翻新，舒適自然，只售：＄199,000

★KILLARNEY靚屋，寬大美觀，四房兩廚厠，可分租，33×122 價＄262,000

### 生意出讓

★乾衣洗衣生意，東區或西區三萬元起
★中西餅店，溫市中心，食物商場內，一萬五千，請快
★時裝店，溫市西區商場內，裝修一流，只售一萬八千
★芽菜廠生意，顧客穩定，生意日漸上升，租平，廠房大投資良機，開價七萬

★本拿比GOVERMENT RD.區結實靚屋，街角位，地大85×141 正層一千二百餘呎，土庫大部份完成，兩浴厠柚木地板，價＄288,000
★西區KITSILANO土庫完成，共四房一書房及兩浴厠，孖屋地，地大49.33×106.75潛質很大，價＄428,000
★出租KITSILANO兩房一書房樓上，月租九百元。
★童裝門市，後有工場，投資移民期滿出讓，價萬餘。

**侯澤深**

**JACKSON HAU**
住家：438-0900
傳呼：686-9283
**免費代客估價**

★雲東石米屋，上二下二，兩浴厠，地大33×122，價二十萬零八千元
★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買菜，租或自住價＄14萬

---

**何文漢**
**RICKY HO**
住宅：
298-6468
傳呼：
650-0257

＊高貴林十年新靚屋，共四睡房另一書房。室內總面積約二千呎交通方便鄰近大商場，超級市場及學校只叫價＄188,000
＊東區二街夾RUPERT有景靚屋，全屋翻新，地35X124交通方便鄰近學校，貸款利息9¾% 只叫價＄220,000
＊東區近 PNE 地33X110二房一廳有土庫只叫價＄168,000
＊東區靚舊屋，地33X122二房一廳另有一睡房土庫。近學校交通方便叫價＄197,000
＊北本拿比洗衣店生意，價平，只＄21,995
＊西四街洗衣店生意穩＄39,950

＊餐館連物業出讓，位於SQUAMISH遊客區，有七十多座位，樓上有五房兩廳業主退休，開價＄438,000
＊10 ACRES地，位於素里，近LANGLEY中心，有劃分機會，價＄285,000
＊5 ACRES地連屋，有發展潛質機會難逢＄248,000
＊非常有潛質越南餐館位於SQUAMISH埠離WHISTLER滑雪渡假區不遠。業主有事急讓。只賣生意，叫價＄59,000

**周建輝**
**AUGUSTO CHOW**
住宅：
254-2366
傳呼：
735-3668

**鄧漢雄**
**GORDON TANG**
住宅：
251-9043
傳呼：
686-2732

**地產投資·房屋買賣**
**免費估價·國粵語服務**

★4786 LANARK STREET近東32街，地33×109 主層兩睡房及DEN 土庫有兩睡房，廚厠，有獨立門口出入，理想地點可步行至KENSINGTON PARK投資自住皆宜。
★404 AUBREY PLACE夾PRINCE EDWARD街，單邊光猛吉屋，正層二房，土庫完成二房，廚厠齊備，另有車房，近MAIN及FRASER街，交通方便，急售
★4868 LANARK STREET近東32街及KNIGHT街，地點適中，地33×109首次置業者佳音，開價十九萬可議價
★雲東區靚屋411 AUBREY PLACE客廳飯廳兩睡房地點適中，近緬及菲莎街交通便，開價十八萬餘置業良機
★東區ADANAC街，十年新溫哥華特式屋OLD BYLAWS, 地33×106主層千三呎三睡房硬木板地土庫完成急售！

**楊棣銘**
**THOMAS YANG**
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

★3541 TANNER ST.三年新溫哥華特色屋共五房四浴室（包括主人房）兩廚房瓦頂兩壁爐實用大方＄349,000
★4508 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45.36X107.3售價＄269,000
★3645 FRASER ST. RTZ ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租＄1,120,00只開價：＄179,000
★2719 E.54街KILLARNEY共四房兩廳兩廚房兩浴室地大58X115.7木板地近哥爾夫球場及商場，售價＄318,000
★2649 WARD ST., COLLINGWOOD四房兩廳三浴室，交通方便近29街STATION價＄199,900
★西區海景城市屋1214 W.7街樓面1650呎價＄259,000
★西區海景城市屋1288 W77街樓面1250呎價＄238,000
★4676緬街樓上三單位寫字樓出租每呎7元
★緬街洗衣及乾洗衣店出售租平利好價九萬

**陳譚秀霞**
**TAMMY CHAN**
住宅：327-1203
傳呼：688-8920

---

**余超常**
**ERIC YU**
住家：275-9859
傳呼：686-6788

▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩廚，有2500呎，收租多，叫價＄263,000。1803-1807 E. 3rd Ave.。
▲星期日開放2 pm to 4 pm，5871 Latta, Killarney 結實大屋，有六房兩全浴、上下廚房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！
▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th 街，叫價減至＄429,000。

★東區TURNER街近RENFREW三層洋房四房兩厠另樓下兩房租五百餘33×132

★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租＄1350投資佳選
★東32街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩厠，現租＄1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩厠，地下一房一廳可分租，急售！

**余健奎**
**FRANK YU**
住宅：436-3835
傳呼：650-9534

✣2994 東6街近RENFREW, 33×122地，後園有景，樓上二睡房土庫未間格適合初買屋人士叫價＄198,000
✣東區1657 E.12 AVE. 十二單位全部翻新，總收入＄83,000價＄700,000
✣四層四睡房城市屋，實用面積超過二千呎，最近全部翻新適合大家庭，近BRETWOOD MALL叫價＄179,000
✣卅五年屋33×106地 上層三睡房，柚木地板，下層兩睡房已租出，交通方便，巴士直達唐人街，叫價＄240,000
✣3388東8街，卅八年33×122地，上下層各兩睡房，正層最近翻新，雙層玻璃，樓下已租出，近學校巴士價＄193,000
✣6188 WINDSOR ST. 十年新屋33×122地，環境清靜，全屋剛剛翻新，樓上三睡房，樓下兩睡房可出租，叫價＄338,000

**吳壽華**
**JOHN NGO**
住宅：322-9389
傳呼：686-8710

★FRASERVIEW區四睡房屋48.8×120地，價＄295,000
★FRASERVIEW區QUALICUM街四睡房45×136大地＄295,000
★5358 SLOCAN街，四睡房42X104地＄239,000
★零售肉店兼雜貨店，位於高貴林區，叫價六萬五千元
★有吉地，可建三千餘呎新屋，歡迎電話查詢。

**JOSEPH CHENG**
住宅：876-7959
傳呼：680-5399

**黎志昌**
**JOHNSON LAI**

BUS　438-8161
RES　421-2831
PAGER686-2795

④全新豪華石屎柏文一睡房或二睡房，位於市中心假溪，可望全海景及市内景色，一流設備，只售＄172,000起
②暗盤MARPOLE區一年新孖屋三睡房兩個半浴室，防盜系統，中央通訊設備，環境幽靜價廿六萬九
★精彩暗盤，雲東區33×112靚屋急售。36年新二睡房，開價十六萬餘
★西區地大62×130一流保養靚屋五睡房三浴室，橡木地板，美麗園景，開價五十萬餘
★本拿比柏文二睡房二浴室，内設泳池，交通方便，鄰近購物中心開價十五萬餘

縱橫天下

## 上台二十個月　被總統撤職
# 貝娜齊爾面對指控

富傳奇性的巴基斯坦年輕女總理貝娜齊爾布托，又出現新的生命轉折，在成為伊斯蘭世界第一位女總理二十個月之後，給總統撤了職。總統伊沙克．汗運用憲法賦於的權力，宣布解散國民議會。

他直指貝娜齊爾的政府貪污腐化、裙帶關係盛行，雖受到公衆廣泛批評也未能採取適當行動，以至不再值得公衆信任。

就連貝娜齊爾本人也被指以權謀私，藉着權力和地位給丈夫生意上好處。她正面臨法庭控告，並可能因此而不能參加下次選舉。

貝娜齊爾否認這些指責，認為這都是反對她和她的人民黨的陰謀，背後策動的是軍方。她把這同當年父親布托被齊亞．哈克軍人政府置於死地相提並論，「他們殺死我的父親，是因為他們知道他能贏得所參與的任何大選。他們也知我能贏得所參與的任何大選。」

貝娜齊爾的個人成就是令人矚目的。她是英國牛津大學的畢業生，回國後參與政治活動，曾被軍政府投獄。出獄後出國，不久再捲土重來，領導其父親的人民黨，在八八年十二月結束巴基斯坦十一年的軍人統治，成為重建民主的英雄，出任總理，當時年僅三十歲。

她把這次被撤職稱為民主的倒退。

不過，她的民主英雄形象，已因上台二十個月的政績而褪色了。這大部分因為廣泛的貪污指責，政府中的高層人物，她的家人都被指參與。

她未能控制其家鄉信德省自去年五月以來的大規模種族騷亂，也為人詬病，尤其是惹來軍方不滿，使同軍方本來不好的關係更緊張。軍方認為，人民黨人要為這些暴力衝突負責。已有四百多人在衝突中死亡。

據說，人民黨內一些人也私下表示對她失望了，說生活還不如齊亞．哈克軍政府時代。

事實上，貝娜齊爾拿不出多少值得驕傲的政績來。二十個月來，她的政府除了通過財政預算案外，沒有通過任何新的立法。

人民黨本來在國民議會中就只擁有微弱多數，在已定十月二十四日舉行的下次大選中又拿不出有號召力的政績來宣傳。能否再次贏得大選是令人懷疑的。

在巴基斯坦近年歷史上，軍人常介入政治。這次事變，亦不排除軍人的作用。總統伊沙克．汗一宣佈解散國民議會，便由軍人控制了國營電視台、電話公司等。事件未必由軍方策動，但起碼得到他們的支持。

過去巴基斯坦軍政府關注若干日內舉行大選的承諾屢屢落空，這次由看守政府許下的諾言能否履行，也是個未知數。

□徐　滉

穆巴拉克

新聞人物

# 穆巴拉克難充和事老
## 本欲和稀泥　結果陷泥沼

風雲突變，中東重開戰。伊拉克八月二日揮軍入侵科威特，一夜之間，整個科威特已在侵略軍的控制之下，埃米爾賈比爾．薩巴赫被迫倉皇出逃。曾冒著喪失國家影響及個人聲望風險而進行和平調停的埃及總統穆巴拉克，深陷於尷尬處境中。

伊拉克總統薩達姆七月對科威特公開表示不滿並發出戰爭威脅後，穆巴拉克在一天之內穿梭來往於伊拉克、科威特和沙特阿拉伯的首都之間，開展其和平調停努力。他在回到國內時，顯然對他所說的伊拉克的和平意向保證感到鼓舞。他七月二十五日得意地對記者說，伊拉克和科威特將停止言詞之戰，並舉行直接談判以解決他們在石油及領土問題上的紛爭。

但是，八月一日在沙特阿拉伯吉達的首輪談判即告破裂，伊拉克第二天便閃電般攻入科威特。這次入侵毫無疑問是拆了穆巴拉克的台，因為他相信了薩達姆關於不訴諸武力的保證。在開羅的外交官相信，說實話的是穆巴拉克，說謊的是薩達姆。

和穆巴拉克有密切關係的《金字塔報》編輯納非認為，在科威特遭入侵後，穆巴拉克本可以立即站出來向阿拉伯人民揭露伊拉克的可恥面目，但他選擇了審慎姿態，並希望在局勢發展到不可收拾前撲熄這場戰火。

穆巴拉克不認為伊拉克的入侵行動是給他背上插刀。曾擔任過空軍司令兼副國防部長的穆巴拉克說，他理解伊拉克領導人隱瞞他們的侵略計劃的理由，因為只有傻瓜才會事先將此類絕密計劃向他人和盤托出。然而，穆巴拉克在三件事情上的立場是堅定的：伊拉克必須撤出科威特；必須讓科威特埃米爾復位；以及，這兩國必須同意和平解決衝突的辦法。

埃及外交部只是在入侵事件發生二十四小時後才發表譴責聲明及提出上述同類要求。開羅的暫時緘默曾引起驚奇，報章報道認為，這是因為埃及怕激怒薩達姆。但穆巴拉克反駁說，「我們本可以不費力地立即發表一項非常強硬的聲明，但我們必須了解所有原因並作出某種努力，這種努力仍在進行中。」

《金字塔報》專欄作家曼舒爾，將埃及的尷尬處境歸結為：總統薩達姆挾持整個民族作人質，使阿拉伯國家不知所措，左右兩難，不知如何處置殺人的兄弟（伊拉克）和被殺的兄弟（科威特），就像一個人用自己的左手刮了自己的雙頰和用自己的右手不知如何處置那隻左手一樣。穆巴拉克未因入侵事件而改變其尋求和平解決伊拉克、科威特衝突的立場，且希望完全由阿拉伯大家庭內部去解決此問題。

他八月四日對記者說，「阿拉伯各國領袖能夠找到解決此問題的辦法，根本不用外國干預。我們正在盡最大努力……阿拉伯的努力一定會成功。」□立　早

寰宇穿梭

# 波蘇水客好景不長
## 蘇聯不願變相補貼波蘭人

在波蘭的許多露天廣場，你常可看到蘇聯人擺的售物攤。他們乘巴士、搭火車或坐小車來，帶着俄國魚子醬、燻魚、手表和成套的工具，回時滿口袋卻是大把的盧布和美元，一些人還會帶一些土耳其織染、台灣布料以及日本收音機等回國出售。

今年夏天波蘭蘇聯間的私人越境貿易，因為蘇聯的公民旅行限制放寬以及緩慢的經濟改革而極外興隆。據報章報道，最近幾個星期在蘇聯邊境等候入境波蘭的汽車和巴士經常要排隊達二十個小時之久。

私人邊境貿易之所以如此有利可圖是因為最近數月來波蘭和蘇聯的市場已變得差異太大。波蘭自今年元月一日實施一個強硬的經濟改革計劃後，結束了價格控制和政府津貼，市面上的商品突然間豐富多樣，但價格相比從前卻堪稱火箭升天之高。與此相反，初涉經改的蘇聯卻一直不願放棄嚴重依賴補貼的消費價格，結果國內龐大的市場受着商品短缺的困擾，唯一可觀的卻是價格的極其低廉。

多少年來，波蘭水客總是到西柏林售廉價的國家補貼副食品，再買回喜歡的西方產品回家出售。現在蘇聯人卻如潮湧到華沙，難怪一名西德記者把華沙稱為「新柏林」了。

波蘇邊境貿易一般依兩種途徑進行。一是在波蘭邊境城鎮興起的許多商店主要迎合蘇聯旅遊者，向他們兜售牛仔服，進口衣服及絲織品；另外波蘭的硬貨商店可提供從美國香煙、英格蘭威士忌到日本電器的所有西方精品，交易以美元或西德馬克進行。至於地點，這裡的跳蚤市場在沒有音樂會或體育比賽時熱鬧非凡。每到周末，你常可聽到俄語和波蘭語的混雜音，看到做兌換錢幣生意的人在用盧布進行快速的成交。據一隊波蘭青年稱他們一個早上就可買賣五萬盧布（八千二百美元），而蘇聯人的平均月薪只有二百五十盧布。

一旦遇上美國記者，這些蘇聯水客就會立即變得警覺起來。一位蘇聯人解釋為什麼他不愿說話時說：「我們現在有戈爾巴喬夫，但或許明天就會出現一個斯大林。」另一位男子在不透露姓名的情況下倒愿意談談關於生意的情況，他說：「你投資二百盧布，一旦跨過邊境，你就會發現你已變成擁有六百了。」

參與這種商業活動的波蘭人則比較敢言。三十二歲的索爾克說：「不論是食品，金屬物品如工具還是牙膏，蘇聯貨幾乎全都比波蘭便宜。」索爾克從蘇聯商人手中買回商品在波蘭出售，按他說，他能獲得五倍的投資利潤。

但是好景不長。蘇聯官員因看到國家補貼的商品竟到西方肥了波蘭的消費者，而自己商店的貨架卻空空如也，遂於最近宣布鉗制蘇聯公民到東歐集團國家旅行。對於波蘇兩國的水客和波蘭的消費者來說，目前的形勢困難得多了。

□炎　黃

## 愛滋新藥

據一個日本財團透露，他們已發現了一隻可殺死愛滋病毒的新藥，在實驗室試驗結果，有效率達百分之九十，而且這種藥只會攻擊受到愛滋病毒侵入的細胞，不影響正常細胞，這種新藥是由一種蛋白質，一種脂肪酸和一種膽固醇合成，初時只以為它能殺死愛滋病毒，後來才發現原來它還有與受愛滋病毒感染的細胞有親和及吞噬作用，可說是意外收穫，預料一年內將可對此藥進行臨床試驗。

## 饑饉非洲

飽受饑荒蹂躪的埃塞俄比亞和蘇丹；明天可能要面對連續第二年農作物失收，令饑荒更加惡化，而另兩個非洲國家安哥拉和莫桑比克的缺糧情況也日趨嚴重，利比里亞亦因內戰關係，也開始發生糧食短缺的現象，首都蒙羅維亞的市民甚至要到一些研究所的實驗室，偷去本來用作實驗的大猩猩，屠之來充飢；據聯合國估計，整個非洲東北部都需要緊急糧食援助，而且恐怕要連續援助一年以上。

東南西北

## 動物節育

澳洲人經常為當地的兔子和狐狸數目太多而苦惱，現在他們終於找到解決的辦法了，科學家發明了世界上第一種以基因工程學培養的病毒，可用於動物節育方面，其作用原理是刺激動物的免疫系統，去吞噬自己的精子和卵子，每次一次雌兔或雌狐狸懷孕後，免疫系統就會產生抗體，去攻擊生殖細胞，阻止受精卵發育成胚胎，不過，此方法暫時仍在試驗階段，估計要在五年後才可以作實際的應用。

## 毒船穿梭

「綠色和平」組織最近發表一項研究報告，指出經過英倫海峽多佛港的運載放射性廢料船隻，數目近有激增趨勢，對這個英國最大客輪港口的人命安全構成威脅。報告提出警告，若這些廢料運載船發生任何意外，或發生火災導致其中一個盛載放射性廢料的容器受損的話，多佛港周圍數英里內的生態將受到影響，會造成六千條生命的損失。這些放射性廢料是運往英國西北部一核廢料處理廠的。

世界之窗

# 吸煙與肺癌關係　原來是基因作怪

吸煙是否真的可導致肺癌，或至少影響健康？

這一問題雖經醫學界以無數統計數字和臨床病例加以論證，但仍未達到百分百無可反駁的地步，因為不少幾乎終生吸煙而仍活到七老八十的人，振振有詞地以自己為實例，證明吸煙一點也不影響健康。

這等特殊例子也確實對科學家構成挑戰，急於要找出其中一些未為人知的聯繫關係。

最近，美國一群科學家終於找到了其中一個答案，就是基因會決定一名吸煙者患上肺癌的機會率。

他們發現，有一種基因專門負責叫人體細胞產生一種酶，來幫助代謝某一類藥物，若這種基因在體內作用活躍，則其人因吸煙而誘發肺癌的機會較高。

科學家在公佈上述研究結果時同時發出警告，勸抽煙者勿以為這樣就等如獲得免死金牌，可以放膽大抽特抽，因為他們患肺癌的機會率雖然低，但患其他與吸煙有關的患病——如心臟病、呼吸道慢性病等的機會率仍是很高的。

而且，他們的研究發現，因吸煙而誘發肺癌機會率低的人，只佔吸煙者的十分一。

□吳　枚

（「她是誰」答案：秘魯總統藤森的夫人。）

## 當年點滴

八月六日至十二日

一九四五年八月九日——二次世界大戰期間，美軍在日本長崎市投下第二枚原子彈，半個城市被摧毀。

一九四五年八月十日——日本在二次世界大戰中答允投降，但提出條件是希望容許保持日皇的皇位。

一九四五年八月十一日——二次大戰盟國宣佈接納日本的投降條件。

一九六五年八月八日——新加坡脫離馬來西亞聯邦獨立。

一九八八年八月九日——緬甸軍隊在仰光向示威者開槍，造成數千人喪生。

□楚　喬

## 她是誰

都說每個成功男人背後都有一個女人，圖中這位女士，各位又知她是那一位政壇成功男士背後的女人呢？

（答案在本版找）

## 大陸美容樹

湖南省新邵縣一棵三百年古樹的葉子常被民衆摘取泡水洗髮沐身，據說能使人鶴髮重顏氣味清香，被譽作「美容樹」。（中新社）

New Star Information Systems Inc.
B.C. Graphic Company Ltd.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

大新　煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
＊收費從優
＊政府牌照
＊日夜服務
修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．製雪機．
餐館雜貨．熱水暖氣

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石種花種樹把草根鋸樹修樹鐵木籬笆
電話876-2506

柏氏青洲園藝
剪草，修邊，耙土，苔蘚及野草清理，樹木修剪，普通園藝整理。價錢合理。任何時間請電 872·0172 余先生洽。

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089 劉

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈兼全屋油漆，價平
649·3716
874·8045

英皇電器
修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命．
電話余鴻智
二九八．五八七八

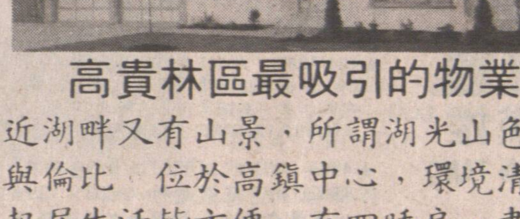
劉富
承接裝修
油漆
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九．四三八九

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874—8216

藝誠裝修
土木工程
水電油漆
浴室翻新
換熱水爐
各類急修
房屋維修
傳呼機631-9699 晚434-9532
645-1322

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

SABRE REALTY GROUP
Larry Hoffman
942—0606
（廿四小時服務）
Above the Crowd!



高貴林區最吸引的物業
近湖畔又有山景，所謂湖光山色，無與倫比　位於高鎮中心，環境清靜，起居生活皆方便，有四睡房，書房，家庭室，三壁爐，豪華套間，還有其他高品味的設施，價$449,000

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430．2320

東盛建築公司
無任歡迎
大小工程
內外裝修
地基內牆
工商樓宇
承建新屋
電話 430·5062
傳呼 631·9758
李振强洽

水喉渠務煤氣暖氣工程
接駁政府大渠、安裝地下水管、浴室、廚房、煙囪、修理土庫漏水、高溫電動通渠，爐房管理柏文護理。
1976
炳記
428 Salsbury Dr., Van.
657-2828
254-4935

Sussex Realty
林家禮
NORM LUM
電話 984·9711

北岸最佳置業！
- 有景孖屋僅售廿萬餘
- 靚屋二睡房，二浴室廿萬餘
- 新屋三千呎，七睡房，四浴室，卅萬餘
- 大屋五千呎，四睡房四浴室，五十萬餘

餐館生意讓
- 二埠最佳地點，有三百一十雅座
- SCOTSDALE PLAZA REST.，營業額每月六萬，業主退休急讓
- 京士威西餐館，月做二萬五千，租約好
- 白馬埠西餐館，有一百廿座位，營業額每月九萬，每月二千五百

雜貨舖讓
- DEEP COVE 地點適中，租好

歡迎參觀新屋
340 E. 16TH AVE.
就快建成，仍有時間選喜歡的顏色。近大街巨宅，具家庭氣氛。有六睡房，兩個書房，四浴室，二座煤氣壁爐各設在家庭室及客廳，雲石入口，廚房雲石地板，精美橱櫃，還有進餐一隅，大量儲物處。鄰近學校，公園及購物商場交通方便。售價近卅萬餘，請快!!

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價，

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
二七三．〇一一一（英語）
三二五．九〇七五（華語）

Sutton GROUP
WEST COAST REALTY
ROY ECKERT
公司：986—9321
住宅：926—0494
傳呼：680—4698
·生·意·良·機·
餐館
快餐店，地點佳，設備齊，租約好，急讓，叫價$12,000
老牌桌球室咖啡小座
有長期顧客，常客有名球星及耆英等，倘有各樣收入，誠投資良機，叫價$80,000
貨車驛站
有油站，餐館，雜貨舖，有地及建築物，地點進出市區要街　八九年營業額近一百萬，宜家庭經營，價$395,000

Sutton GROUP
LUCIA RIZNEK
電話：435·9177
CAROL PERRY
電話：421·1010 931·1000

2987 PARKER VANCOUVER
三睡房，兩全浴室，地大33，146.75呎，膠板外牆，景靚，雙車房，歡迎來電查詢
星期日開放．歡迎參觀

美國居屋
屋主自賣
五畝地，全翻新四睡房靚屋，有寬大露台，美麗草地，又有牧場穀倉及菓園，近美國華盛頓州BIRCH BAY僅需十分鐘可達美加邊界，四十分鐘可達溫哥華。離海灘不遠，又近學校商場。價US$165,000
查詢：1·206·371·2355
或傳真：1·206·371·4120

### 順德南海寶安番禺新會台山

# 粵六縣財政年入超億

### 新會在全國經驗交流會上介紹經驗

廣州消息：全省市財政局長會議透露，廣東省的順德、南海、寶安、番禺、新會、台山等縣，已經成爲財政收入超億元縣。

據悉，從一九八二年以來，順德縣、南海縣連續四年財政收入超億元。去年順德縣財政收入達三．七億元，南海縣達三．二億元。番禺縣連續三年財政收入超億元，去年達到一．八億元。

據統計，這六個財政收入超億元的縣，去年共完成財政收入十三．四六億元，佔全省縣級財政收入的百分之三十六。最近，這六個縣的負責人出席了全國財政收入超億元縣（市）經驗交流大會。新會縣還在大會上介紹了經驗。

### 港報報道張冠李戴

# 封開大斑石安然無恙

### 一石成山 觀光客絡繹不絕

廣州消息：《羊城晚報》稱：香港某報關於廣東封開大斑石遭人爲集體破壞的報道，乃張冠李戴，純屬誤會。

前不久，香港某報在「救救封開大斑石！」的大字標題上，用半個版面刊登了一組彩色照片，配以文字報道，謂封開大斑石這一「上天賜予中國的寶物，竟遭炸石採礦」，「其破壞令人睹而心痛」云云。

有記者於七月底專程前往封開縣實地調查，目睹這塊大斑石至今仍安然無恙，到此觀光的遊客絡繹不絕。

封開大斑石爲花崗岩石，一石成山，巍峨屹立在封開至懷集的公路邊。它長一千三百五十米，高一百九十一．三米（約有五十層樓高）佔地約一千零五十畝。自被列爲該縣旅遊風景點後，政府和民衆對它倍加愛護。

港報所報道的斑石，實是距大斑石五公里遠的杏花鎮永和管理區的小斑石，雖有點像大斑石，但比大斑石小得多。小斑石上確有兩處被爆破過的缺口，山邊還堆放着一些開採出來的石料。據介紹，該石場因石質問題早在去年九月停止開採。

### 自治區主席任清理組長

# 桂嚴厲懲治「三亂」

### 杜絕亂收費亂攤派亂罰款

南寧消息：懲治「三亂」（亂收費、亂攤派、亂罰款沒收財物）的行動在廣西全面鋪開，與掃除「六害」，「嚴厲打擊刑事犯罪」相呼應。

據透露：廣西一些地方亂收費的項目達一百多項，已爲民衆深惡痛絕的社會現象。例如，有的醫院病人入院做手術，本已一次交清所有費用，但醫院又以麻醉費、備皮費、開刀費、縫合費等名義第二次向病人收款。

廣西壯族自治區主席成克杰稱，此次懲治「三亂」，着重清查民衆反映强烈的教育、衛生、公安、勞動、交通、工商行政管理、城市建設、土地、林業等部門。自治區成立了以成克杰爲組長的清理「三亂」領導小組。成克杰要求全民立即行動起來，認真清理「三亂」。要通過廣播、報刊、電視等新聞媒介，將此次行動深入全民之中，使「三亂」現象成爲「過街老鼠」。

海南省的黎族姑娘十分注意頭上的裝飾，圖爲黎族姑娘在出城之前裝扮好頭帽。 黎爾寬攝

## 家鄉

### 南寧市興起黃金首飾熱

南寧消息：廣西首府南寧市黃金首飾市場熱風再起，銷售十分旺盛。據該市商業部門統計，今年頭五個月各種黃金首飾銷售額高達二百一十八萬元人民幣，比去年同期增長一．四倍。

據了解，黃金首飾熱銷的主要原因：一是人們對穿著打扮日益講究，對黃金首飾需求增大；二是目前黃金飾品市場價格有所回落，由前兩年的每克一百三十多元人民幣降爲現在一百一十元人民幣。加上銀行存款利息下調，在一定程度上刺激了消費，增加了銷售；三是現在黃金飾品貨源充裕，品種較多。如四百元左右的水波紋金項鏈，價格較低，美觀別致，在市場上很受消費者歡迎，十分搶手。目前，銷售熱頭仍然有增無減。

### 粵著名歷史學家

# 陳樂素因病逝世

廣州消息：暨南大學古籍研究所名譽所長、教授、著名歷史學家陳樂素追悼會日前在廣州殯儀館舉行。陳教授因病於七月二十日逝世，終年八十八歲。

陳樂素是廣東新會人。少時隨父陳垣（中國近代著名史學家）到北京，十六歲東渡日本明治大學攻讀政治經濟學。大革命時，被孫中山先生革命精神所感動，投筆從戎，參加國民革命軍，任第五軍政治部宣傳員。二十年代末，避居上海，潛心研究歷史。

數十年間，陳教授與史結緣，宋史爲專，其間滯居香港，後任浙江大學歷史系教授。參加主编《中國史稿》宋代部分及《歷史小叢書》等。一九七九年調暨南大學任歷史系教授兼宋史研究室主任。一九八二年國務院成立古籍整理出版規劃小組，陳樂素任顧問。

### 廣東遊客近期增加

廣州消息：廣東旅遊業又將姹紫嫣紅，這是日前有關統計數字顯示的信息。

在廣東各級旅遊部門的努力下，今年上半年廣東旅遊業已止住了去年旅遊大滑坡，到目前爲止，廣東旅遊人境人數基本與去年同期持平，其中來粵外國人數增長了百分之三．五；台灣遊客達廿三．四萬人次，在客源構成中，位居港澳之後，上升爲第二位。資料顯示今年完成五．七億美元創匯和四五零萬人次的計劃任務有可靠保證。預計到年底將接近八八年的六億美元創匯水平。

紅水河上游天生橋電站工程鳥瞰。 任用昭攝

### 受理二百立案五十三宗

# 海南嚴查處瀆職案

### 挽回經濟損失三十六萬元

海口消息：海南省檢察院今天召開新聞發佈會，通報自一九八八年至今年六月，全省檢察機關受理「侵權」、瀆職案二百二十七件。立案查處五十三件。其中重大、特大案件十九宗，爲國家挽回損失三十六萬多元。

這批案件中，包括構成玩忽職守罪的原昌江黎族自治縣農業銀行行長邢貽珍和原昌江黎族自治縣工商銀行行長吳仕民，在一九八八年六月、八月間，先後各自向當地投機倒把、走私分子陳權中發放貸款五百萬元和一千四百一十六萬元，造成至今分別有四百八十萬元、五百六十五萬元無法追回；構成徇私枉法罪的原海南公安廳副科長王建軍，近年先後在辦理兩起非法組裝汽車，一起販賣汽車假牌照投機倒把案中，接受三名被告人請客、送禮，從而放縱罪犯，不依法對被告人進行罰款、沒收和收容審查。

海南省檢察院副檢察長王錦芳强調指出，「侵權」、瀆職犯罪是腐敗現象的突出表現之一，一定要認真查處，堅決整治。

# 穗越秀區個體勞協設立見義勇爲基金

### 逾千名會員捐款二萬多元

廣州消息：廣州市越秀區個體勞協十分會於近日成立社會治安見義勇爲基金會，籌款二萬多元。

他們是針對所在的西湖路工業品夜市和禺山工業品市場等地段的特殊位置和治安狀況，發動全分會會員籌款成立治安基金會的。這一建議得到積極響應，至今已有一千二百多名會員捐款。

所籌基金主要用於獎勵那些維護市場治安秩序有貢獻的人員和爲維護社會治安而受傷或犧牲的人員。

西湖路工業品市場個體户胡某在六月十九日晚上開檔時，發現四名歹徒偷走鄰檔一袋衣服並企圖行兇，他勇敢地拿起板凳把歹徒兇器打落地上，並和其他個體户、保安人員一起追擒歹徒，把歹徒扭送派出所。胡某成爲該基金會的首名獲獎者。

本報特稿

# 「皮革之鄉」羅村鎮

陸維錕 黃清

南海縣羅村鎮是廣東省遠近聞名的「皮革之鄉」。早在二百多年前，羅村人便已掌握了將牛皮加工成皮革製品的技術。時至今日，從事製革業的羅村人遍佈兩廣、上海、香港及東南亞等地。

近幾年，羅村人透過引進國外的資金和技術，將皮革製造這一傳統工業發揚光大。去年，羅村鎮皮革業的年總產值近億元，其產品銷售到歐美、日本、南韓等國家和地區，爲國家創匯五百多萬美元，另收取對外加工費近二千萬港元，成爲廣東省外貿部門的出口生產基地之一。

無論是過去或現在，皮革製造業對羅村鎮的經濟發展都起着舉足輕重的作用。據統計，截至今年上半年，該鎮共有皮革廠及皮革系列深加工工廠廿八間，年產豬、牛皮近二百萬張，皮手套一百萬打，還有皮衣、皮鞋、皮袋等皮製品出產。據介紹，目前國內最大的牛皮生產廠家——廣東南海皮廠就座落在羅村鎮境內。該廠的負責人介紹說，他們廠是合資企業，於八六年四月初動工，去年二月正式試產。廠房佔地面積一百二十八畝，設有製革及製衣兩個主體車間，設備全部從意大利、日本、美國引進，年產牛皮革三十萬張，皮褸十二萬件。產品全部出口到香港、歐美、台灣，其中銷往台灣的部分佔八成。這個廠的生產原料主要是國產的黃牛、水牛皮。今年上半年，全廠的生產總值達到二千萬元。

羅村鎮發展外向型經濟有着十分便利的條件。該鎮位於南海縣的腹地，距廣州市二十公里，離佛山市七公里，廣（州）三（水）鐵路橫貫境內，北江水從鎮的南面流過，佛山機場也座落在其境內，海、陸、空交通稱便，地理位置優越。全鎮面積六十二．五平方公里，人口四萬五千多人。

改革開放以來，羅村鎮的鄉鎮工業發展迅速。到目前爲止，全鎮共有各種類型企業一千多家，從業人員近二萬人，其中獨資、合資，「三來一補」等外向型企業四十二家。除皮革製造業外，該鎮還有玻璃、陶瓷、化工、五金、塑料、建材、服裝、紡織等工業，近年也得到鎮政府的大力發展。羅村鎮去年在有關部門的配合下，還開發了廣東省首座膨潤土礦，並攻克了世界性的科技攻關項目——鋁渣無毒處理綜合利用技術。

羅村鎮政府十分重視改善投資環境，近三年先後斥資一千四百多萬元，將鎮內二十多公里的主幹公路全部鋪砌成水泥路面。並在全鎮範圍內開通了國際直通電話，建成了十一萬伏變電站和500T／時的自來水廠。

最近，經廣東省有關部門批准，羅村鎮政府在鎮內的廣佛高速公路出入口附近開闢了「羅村樂安經濟開發區」，現時已有一批外商進入該區辦廠。據介紹，日後這裡將是一個新興的工商業區。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價
8睡房4厕地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣
SOLD 2873東5街49.5×124，上下完成分三幅標準地
✣生意或連物業有：餐館特別介紹早七晚四，六日放假生意好約期長適合家庭經營4萬8起，二埠MALL入口租2千餘，日做六百。
✣2034-2036 TRIUMH五組二大樓柏文45萬。
✣MOTEL 13房，地150×120，22萬5。
✣CHILLIWACK有MOTEL及工業三畝地急賣。
✣首次者注意：一房柏文八萬五，二房一年新大柏文13萬9。三房三層新城市屋22萬。896東57街19萬。東百老滙1943孖屋卅六年石米21萬8。5170 MANOR 66×133 22萬8。6357亞皆老街22年新標準地26萬8。7531 CHELSEA複式地大26萬3。1123東10街三組全翻新入息好減20萬9。
✣新屋有：3766 FOREST歐洲建築商36萬。
1779 東49街2年新30萬8。
4650 HOY 兩年新可分租32萬。
752 東21街大屋8房4厕43萬。
✣埠仔油站，餐館，三畝地生意連物業35萬餘急賣
SOLD 3252 RENFREW 33×121減價急賣
6357 ARGYLE 廿二年溫特式義大利業主標準地廿六萬八
SOLD 3142東20街屋大上下完成近學校巴士20萬餘
請注意現時是換西區屋的好時光，好學校
請來電爲你免費估價買東區屋

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

TERA
TRUCKING 1987 LTD.
·拆除·填平·
·挖掘·搬運·
〈簽約或鐘點計均可〉
SURREY B.C.
電話：591-7253
留言：650-1681

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

HABITAT REALTY LTD 438-3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳眞：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332
★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學價＄189·900
★入息屋共三單位，每月入1350元，地30×122祇開價＄195·000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租＄193·000
★蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價＄399·000
★近京士威夾域多利4483 GLADSTONE標準地，上三下二房分租每月入息＄1100價＄229·000
★FRASER夾30街堅固大屋，標準地共有4單位出租，＄239·000
★全新屋33×149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價＄379·900
★高貴林近COQ. CENTRE MALL全新四睡房，家庭廳，雙車房，六千餘呎地有土庫＄299·000
★325 E. 28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎，雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37×197
開價＄379·000
★5819 or 5831 ORMIDALE ST.兩座如圖靚屋，逾三千八百呎，近京士威KILLARNY及METROTOWN屋特大，有靚景，請即電438·3501 (JAM SHANKAR)
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣抵買!!
★唐人街雜貨店出讓，生意興隆地點一流，開價四萬五，詳情請電

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司
★售價＄850,000，地大40×325生意連業物 每日工作五小時半，每月經營約達：＄55,000 MISSION NO.1中西餐館百五座位，五十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。
★830 E. 14 AVE., ＄270,000有景四層大屋，五臥房三客廳，現代廚房，裏外全翻新，一級地毯二洋台，交通方便，鬧中取靜，屋主割愛，請快！
營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英 733-5743
JORDAN ENG 伍沛雄 874-2101
DAVID TIONG 張祥瑞 Pager 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322
本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
代理商業樓宇，栢文及生意保險。
代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

## 加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人

香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

**葉榮光風水學會**

**JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT**

地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

---

## VICK, McPHEE & LIU 律師樓

## 劉伯納天均律師

## BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

·承 辦·

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275–1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682–0926
Fax.(604)688–8615

---

## 總統旅行社

**PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

**阿拉斯加超級郵船八日遊**
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底前報名999元起
特別團7月7日、8月2日及8月30日出發

**賭城(RENO) 逢星期四、日出發**
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

**國泰精選：CX直航機票每日出發**
包一流酒店 觀光及機場接送等

**三藩市三天遊259元起**
**香港一週1399元起**
**歐洲及美加特平來回機票總匯**

| | | |
|---|---|---|
| 倫敦$699起 | 多倫多$799起 | 夏威夷$399起 |
| 荷蘭$699起 | 滿地可$359起 | 紐約$474起 |
| 巴黎$799起 | 卡加利$174起 | 羅省$295起 |

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

**(604) 684-4151**

---

## 幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜．預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

---

## 中西招牌

專寫中西招牌：木板．膠板．廚窗貨車．廣告等等．
255·7264

---

## 雲城搬運公司

經驗豐富 天天營業 一律歡迎 大小工程 垃圾清理 鋸樹種樹 代辦送貨 搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

---

## CBA 防盜系統

政府牌照 十年經驗 防盜系統 防火系統 閉路電視 對講系統 專業安裝 保養修理

免費估價

645·1002 PAGER 434·1166

---

## 李華電器修理

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

電話：876·0278
傳呼：686·8677

---

## 煒華電器

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅

政府牌照

253·8082 周生

---

## 技能電器水喉修理

乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉

電話 879-3583 公司 876-0735

---

## 佳記

水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐

日夜傳呼
686-2663
電話 255-6497

---

## 中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505

修理裝置 政府牌照

·大小凍房 ·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

---

## 長程 搬運公司

大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
長途短途·一律歡迎
具有經驗·天天營業

電話：253–2841/253–8382

---

## 中興搬運公司

大小貨車 搬屋搬廠
傢俬貨物 機場接運
具有包裝 長途短途
大小工程 一律歡迎

電話328–3283

---

## 湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

**專人設計及安裝**

精心爲閣下訂造最新式廚櫃，各款美觀傢俬入牆櫃，衣物處理架浴室櫃、神枱櫃，睡房床手工最好，翻新或訂造大小工程無任歡迎可供選擇各種材料及顏色

大特價

廚櫃
上下兩件 $88/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

工場電話：649·1951
24小時電：667·1073
晚上7時：255·6948

---

## B.C. GARDEN SERVICES

Landscaping & Gardening Service Ltd.

專業園林服務

TONY LAM
林 鴻

- 全套園林服務
- 種植，修枝及草地管理
- 機械平整草地及施肥
- 清除垃圾及清潔工作
- 收費便宜，質量保證
- 免費估價，請電

☎254-0273或直接傳呼：650-2783☎

---

## GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電 話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

---

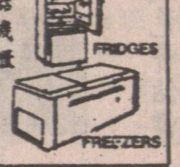
## 棠氏凍房電器

**TOM** APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價 電話：253-4706
❖取價從廉 24小時服務

修 理

| | | |
|---|---|---|
| 餐館 | 雜貨店 | 家庭電器 |
| 凍櫃 | 大小凍房 | 洗碗機 |
| 製雪機 | 乾洗衣機 | 爐頭雪櫃 |



裝置設計 · 空氣調節 ·

---

## 標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房 | ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 | ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 | ·爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務 政府牌照

免費估價
收費特平

電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

---

## 實力車身修理

**Super Look Auto Body Ltd.**

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

---

## 新精工車身修理

**NEW PROFESSION COLLISION LTD.**

*1010 Clark Drive*
*Vancouver, B.C. V5L 3J9*
*Telephone:* ***253-7814***

*Specializing in Imported Cars*
*We Also Do Other Makes*
*B.C. Certified License*
*I.C.B.C. Claims*

新人事新作風

精工修理 手工一流 材料最佳 絕不取巧 保證滿意 價錢實惠 歡迎比較

精工車身修理 專修各國名車 車身修理噴漆 最新車架較正 採用最佳漆油 一流技師處理 保證工作妥當

廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

---

快捷

**FAST'A'**

精通英、粵、國、台、滬語言

# 快捷

## 車身修理

爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

### 接受美國電視台記者訪問

# 伊拉克外長誇大口 常規戰爭可勝美國

## 美倘用核彈將受上帝懲罰

（華盛頓加新社十六日電）伊拉克外交部長稱，伊拉克並不打算與美國或沙地阿拉伯作戰，但是倘若美國向伊拉克發動一次常規戰爭，則美國將會遭受羞辱性的挫折。

伊拉克外長亞西斯于星期三日稍後時間接受美國ABC電視台訪問時又謂，伊拉克準備在無先決條件的情形之下，與美國或沙地阿拉伯，展開會談，不過，美國則輕蔑地予以拒絕。

亞西斯說：「伊拉克並不準備發動戰爭，一切視乎美國政府的決定。」

亞西斯續稱：「倘若美軍是來到海灣發動戰爭，他們將會後悔，因爲他們將會戰敗，而他們的挫折將會使美國蒙受巨大的恥辱，此是我們不願見到的。」

亞西斯補充說：「作爲一個有核武器的超級大國，美國可以將伊拉克從地球上抹去，但是倘若美國決定如此做法，則我們要將美國留交上帝懲罰。」

「倘若美國只是決定使用常規武器，與我們作戰，則他們將會戰敗。」

回憶伊拉克曾與伊朗進行八年戰爭，亞西斯稱，伊拉克人民可以抵受國際禁運，與及贏得一場美國的常規戰爭。

---

### 交通混亂 公園過少 治安不靖

# 紐約華埠環境欠佳 華人對此甚感不安

（紐約電）位於紐約曼哈頓下城地區的華埠日漸下降的環境品質，令聚居其間的廣大華人的生活，受到不同程度的影響。

反映華埠環境品質下降的一個最新事例是：紐約市清潔局街道清潔調查小組的報告顯示，六月份華埠街道衛生評分名列全市倒數第二。環境品質下降的其他表現還有：交通秩序不佳，車禍時有發生；沿街攤檔林立，妨礙行人：公園、綠地既少，又常被流浪者佔據；治安不靖，更是人們憂慮的焦點。

據新聞傳媒報道，華埠環境每況愈下的原因之一是，八十年代以來紐約華埠人口增長過速。有一項統計說，一九八八年，紐約市全部華人中有半數以上（三十一萬人）居於華埠，這一數字是一九八零年的兩倍。

如今，紐約雖然出現了昆士區法拉盛和布洛克林區第八大道等被稱爲『新華埠』的地方，對曼哈頓華埠人口起了分流的作用，但曼哈頓華埠的人口總數看來仍然有增無減。

有關人士認爲，華埠環境品質下降的原因改於管理層面的問題。而政府清潔局大幅削減經費、減少工作人員，立即對華埠的街道清潔造成了負面影響。

身居華埠內外的全市華人，都對提高華埠的環境品質表示關注。作爲一項具體行動，紐約市美化華埠協會已定於本月二十四日舉辦第五屆華埠大掃除。該協會負責人余保賢十三日接受一間電視台訪問談及此事時表示，希望市政府給予支持、配合。同時，也希望市政府盡早將清潔工作的人手，恢復到削減經費前的規模。

---

# 盧泰愚擬與北韓締結不侵略協定

## 南韓警方阻學生北上

（漢城電）南韓總統盧泰愚週三說，南韓準備與北韓締結不侵略協定及互派常駐代表團，作爲走向和平共存與最後統一的步驟。

盧氏在紀念朝鮮半島從日本殖民統治解放四十五週年發表演說稱：「我們已完全準備好，要與北韓討論沒有限制的一切問題，包括政治與軍事問題。」

（漢城電）南韓數以千計的左翼學生，星期三被阻止參加南北韓邊界舉行的統一集會之後，向防暴警察投擲多枚燃燒彈。

漢城延世大學學生集會演變爲暴力，大約一萬名學生和離心份子，投擲數以千計的石頭和燃燒彈，企圖衝出校園，操至邊境。大約二千名防暴警察，在十二輛配備催淚彈發射器的裝甲車支援下，將該大學所有進出通道阻塞。防暴警察自由發射催淚彈阻止學生操出校門遊行。

---

### 香港美商會長認爲

# 美國經濟疲弱將會影响香港

（香港電）香港美國商會會長康原認爲，中東危機將令美國經濟更露疲態，而香港與美國在貿易上緊密聯繫，香港經濟在一定程度上會受牽連。

康原相信，油價上升，會加劇美國國內通貨膨脹，隨之而來的是貿易赤字上升，美國經濟衰退在所難免，若然美國仍繼續其高利率，代價將更嚴重，高通脹與經濟放緩是在所難免。

由於香港與美國經濟及貿易關係緊密，香港商貿在多方面將受影響。就以商品貿易爲例，運輸所需的原油價格上升，貨物成本價格必將提高，這除了對一般市民帶來新的損害外，整體經濟所受的打擊更爲重要。

康原强調，香港經濟發展受中國經濟影響至大，而美國給予中國最優惠國待遇，不但令香港經貿受益，美國商家亦可從中受惠。

康原指出，今年香港產品出口往美國明顯地下降百分之五，這反映出美國經濟衰弱。相反，中國產品經香港轉口往美國的則呈强勢，這更肯定最優惠國待遇對中國的重要性。

他認爲香港的貿易主要依賴轉口貨品，從最近的貿易統計數字顯示，在港貨出口並不理想的情況下，轉口貿易額却上升，因此，康原相信若要維持香港經濟，就必須穩定香港轉口貿易的强勢。

---

### 否認曾替伊總統攜帶函件

# 約旦王與美總統在緬因會談完畢

## 對和緩海灣危機表示有希望

（緬因州肯尼邦克港路透社十六日電）約旦國王胡辛于星期四日在此間稱，他並無向布殊總統，遞交一封涉及波斯灣危機的伊拉克哈辛總統函件。

剛與布殊總統在布殊的海濱別墅舉行兩小時十五分的會談之後，面容冰冷的胡辛國王對記者說：「我並非攜帶任何信件，我亦並非代表任何人談話。」

在中午時間由華盛頓到達此間與布殊會晤的約旦王暗示，他不會尊重美國所提出的不准伊拉克使用約旦亞加巴港口的要求。

約旦王胡辛對記者說：「我並非說，我們已改變在此方面的立場，此是約旦政府正在處理的一項枝節問題。」

胡辛國王又謂，約旦政府正在要求聯合國澄清，在國際制裁伊拉克的情況之下，究竟需要如何做法。

一向尋求調解美國與伊拉克紛爭的胡辛國王表示，和緩危機仍有希望。

胡辛國王說，他與布殊的會談，甚爲有用，因爲他有機會獲悉布殊的觀點，但是胡辛未有透露，外交解決是否已有任何進展。

胡辛是由美國國務卿貝克及國安顧問史巧克羅夫特等官員護送，離開布殊的別墅，登上一架直升機，但是布殊則繼續留在別墅之內，未有送行。

---

# 中國昨在新疆進行地下核試

（斯德哥爾摩加新社十六日電）瑞典方面的觀測人員報告，中國在中斷核武兩年之後，今年始恢復核試，而它今日所進行的，則爲本年度的第二次核試。

瑞典國防探討機構一位官員說：「以中國標準而言，它今日所進行的核試，強大異于平時。」

上述的瑞典機構的觀測站錄得今日中國核試的爆炸力約等于五十個至二百個基羅噸的黃色炸藥。

該觀測站在一份聲明中說，中國是于今日在新疆羅布泊試驗場舉行一次地下核試。

中國今年第一次核試是于五月六日舉行，其爆炸力少于四十個基羅噸炸藥。

在兩年前，亦即在一九八八年九月廿九日，中國亦曾有一次核試，但其力度甚至少于十個基羅噸的炸色。

---

### 曾受政治迫害廿年

# 一批蘇聯學者今獲總統平反

（莫斯科加新社十六日電）蘇官員于星期四稱，蘇總統戈巴徹夫爲着廿年來的政治迫害，向被放逐的作家索爾山尼辛恩及廿二名其他的文藝，科學及文化界人物道歉，並且恢復他們的蘇聯公民權。

索爾山尼辛恩是諾貝爾文學獎的得主，但是于一九七四年被控叛國罪。

獲得平反者尚有圍棋冠軍科殊諾夫，和諾域治，高布里夫，華登茂夫，科學家柯諾夫及查列治，和藝術家拉賓。

其他十四人的姓名則未有公佈。

---

# 孟加拉亦派兵前往沙地協防

（達卡電）孟加拉國外交部發言人十五日在這裏宣佈，孟加拉國決定派軍隊去沙地阿拉伯，保衛這個國家。該發言人指出，孟加拉國是應沙地阿拉伯國王法赫德的要求，並充分考慮到孟沙兩國人民之間的密切友好關係而作出上述決定的。此外，孟加拉國作出這一決定時還考慮到了聯合國安理會、伊斯蘭會議組織和阿盟的有關決議。他說，派去沙地的軍隊人數尚未決定。

發言人强調，孟加拉國反對使用武力手段解決主權國家間的爭端。

---

# 蘇特使往中東調解海灣衝突

（莫斯科電）蘇聯外交部發言人格列米茨基赫十五日在新聞發佈會上宣佈，蘇聯領導的特使瑟堅科十四日已前往中東調解海灣衝突。

瑟堅科將同叙利亞、約旦、埃及等阿拉伯國家領導人就海灣形勢進行磋商。他還將前往伊拉克訪問。

格列米茨基赫說，蘇聯特使這次出訪的目的是爭取制止海灣緊張局勢升級和盡快政治解決因伊拉克入侵科威特造成的危機。

東方酒店

位於華埠，雅潔廳房。
設備完善，招呼週到。

華埠歌雅街445號 電話：(604)689-8341
溫哥華 加拿大 傳真：(604)681-2823

時代友誼中心

忠誠助您選擇最佳伴侶跨國婚姻介紹及免費爲會員作掌相和婚姻指導代辦女傭、鐘點工人及褓姆服務政府牌照資料保密由茱蒂女士主理。

人生于於知己難尋
欲求真心請來中心
411-535 W. GEORGIA ST. VAN. B.C.
V6B 1Z6 TEL: 669-8398 251-3190 (24hrs)
外地朋友可來函或來電查詢

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT
JAPANESE CUISINE PROGRAM

溫哥華社區學院
市中心校園
亞洲廚藝部
專業日廚訓練課程

各日式食肆之不斷湧現，使日廚專業人員的需求大幅增加，此爲期七個月之訓練課程將使學員具備各基本日廚技術，如壽司、刺身、天婦羅、火鍋等，另廚房管理，餐單設計，衛生守則，安全條例亦在課程之列，新班將於一九九〇年十月一日開課，凡有志從事飲食服務，或已在業但想提高其專業水準而英文或日文達到溝通的程度者，均可報名參加，學位分配計有自費，人力部補助，僱主保送及各助學金或獎學金計劃等，詳情可到本校輔導處，或直接與亞洲廚藝部主任梁先生聯絡。

諮詢電話681-8111內線350
晚間中文電話：328-2022
報名地址：溫哥華片打東西街250號

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
AISA CULINARY ARTS DEPARTMENT
CHINESE CUISINE PROGRAM

溫哥華社區學院
市中心校園
亞洲廚藝部
專業中廚訓練課程

各中式酒樓食肆之不斷湧現，使中廚專業人員的需求大幅增加，此爲期六個月之訓練課程將使學員具備各基本中廚技術，如精美小菜，筵席烹調，粥粉麵飯，各式燒烤等，另廚房管理，餐單設計，衛生守則，安全條例，亦在課程之列。新班將於1990年十月一日開課，凡有志從事飲食服務或已在業但想提高其專業水準者，均可報名參加，學位分配計有自費，人力部補助，僱主保送及各助學金或獎學金計劃等，詳情可到本校輔導處，或直接與亞洲廚藝部主任梁先生聯絡。

諮詢電話681-8111內線350
晚間中文電話：328-2022
報名地址：溫哥華片打東西街250號

新華超級市場
SUN WAH SUPERMARKET
268 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. TEL‥688-9598 FAX‥(604) 688-4663

特價兩天（即8月18日至19日）
即本星期六、日
SPECIAL (ADVERTISED PRICE IN EFFECT SATURDAY, AUGUST 18, SUNDAY AUGUST 19, 1990)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| (31/40) | 中國殼蝦 | 原價 ~~$23·50~~/盒 | 特價 $19·95 | /盒 (2KG) |
| (41/50) | 中國殼蝦 | 原價 ~~$20·95~~/盒 | 特價 $18·50 | /盒 (2KG) |
| (51/60) | 越南去頭白蝦 | | 每盒特價 $17·99 | (2KG) |
| (61/70) | 越南去頭白蝦 | | 每盒特價 $15·99 | (2KG) |
| (71/90) | 越南去頭白蝦 | | 每盒特價 $14·99 | (2KG) |
| (90/100) | 越南去頭白蝦 | | 每盒特價 $13·99 | (2KG) |

三層車場 免費停車
凡惠顧20元或以上者
可獲免費停車二小時

| | | |
|---|---|---|
| 冰鮮 龍脷魚柳 | 原價 ~~$4·50~~/磅 | 特價 $3·99/磅 |
| 冰鮮 泥鯭魚 | 原價 ~~$1·89~~/磅 | 特價 $1·69/磅 |
| 冰鮮 中國鯪魚 | 原價 ~~$1·89~~/磅 | 特價 $1·69/磅 |
| 冰鮮 筍殼魚 | 原價 ~~$3·49~~/磅 | 特價 $3·19/磅 |

▲信榮 仙草蜜 每罐59¢ 2罐只售99¢ (340g)
△GOOD'S固達 草菇 原價 ~~$1.99/罐~~ 特價 $1.49/罐 (8 OZ)
▲GOOD'S固達 龍口粉絲 原價 ~~$1.75/包~~ 特價 $1.39/包 (8 × 1.8OZ)
△泰國 發財香米 原價 ~~$16.75/包~~ 特價 $15.99/包 (20 Kg)

VISA MasterCard
營業時間：星期日至星期四 上午九時至下午六時
星期五至星期六 上午九時至下午七時
數量有限 售完即止

### 快餐店讓

歷史悠久，生意興旺，街角位置，地點上佳，近GUILFORD素里，業主因健康問題急讓。

LAKEVIEW RLTY. LTD.
W. LORRY ARBUTHNOT
533-4161/533-3891或晚：
530·0323

### 美容院讓

位於溫埠緬街，地方寬趟舒適。業主退休急讓$20,000

請下午六時後致電：

***275—2393***

### 柏文急賣

屋主離埠，一房柏文位於緬街只售六萬九電879·1845(P)667·3926蘇洽

### 屋主自賣

近域多利夾32街靚街495×123上三下一，內外新淨，價廿六萬八千，電873·3208張洽

### 屋主自賣

溫市一三五四東54街街角優雅二層新屋頂上二房下二兩廁浴廚車房電327·5419林占

**出賣**

### 生財用具平賣

本店備有大量二手店舖用具，如收銀機、飾櫃、玻璃架等。6465 TELFORD. BBY 或電438-4207或437-7491 (P. MARTIN)

### DENTAL LAB FOR SALE

Crownbridge over 200. Pl call In Sook Kim 520-3416 (Between 9:30 am - 5:00 pm)

### 全新屋出讓

新起三房一大廳壁爐另有洗衣房1570平方呎有巨大停車位另有雙車房前後有完成草地位於發展區AGGASSIZ B. C. 價十一萬三千電796-3689 MARIA洽

### 屋連地讓

3907 S. W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700呎，電261·0895

### 屋主自賣

兩獨立單位樓上四房一廳，樓下一房一廳廚廁齊新裝修雙車房，近49及乃街環境寧靜交通方便，近中小學地大44×122價24萬8千有意電322·9668

### COND柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE二大睡房，價$136,9000有意電254-7765英語留言

### 商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

### 包伙食生意讓

生意興隆，零售或批發，包辦伙食供應低陸平原，卑詩內陸及亞爾拔達。租約好，連同設備。營業額達六十五萬，有百分之卅盈利。價$375,000。有意，請傳眞聯絡：(604)941-9268

### 餐館出賣

BC錦綠埠中西餐有酒牌獨市生意穩定鄰是商場請電604·579·9487馬太

### 每月六佰

外賣餐館出租生意穩定時間短什費少因股東不合故出租或賣生意均可有意電5830139

### 減肥公司

減肥享受樂趣之餘·又有賺錢機會·詳情請查詢素食減肥分銷公司英語電525·8581

### 餐館出讓

埠仔市中心，百餘位，全酒牌，十四萬五仟，電1·562·6110曾洽

### 餐館出讓

或出租繁忙工廠區有四十八坐位生意良好有意者電：946·7838

**商業**

### 屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大33×155，三房一廳，三層地庫高$219,900
※CAPITAL HILL地大33×122四房一廳$219,900 經紀免問
電話299-3951 傳呼686-9056

### 印刷生意讓

位於金瑪素，設備齊全，有一批長期顧客。 有意請來電：(604)254·7717 (DENNIS 10am – 1Pm)

### 食物店讓

小型特色食品店讓，年營十二萬，存貨連設備實價$30,000請電：321·6066

### 中西餐館

沙省中等埠裝修一流酒牌位55樓上住生意連實業價十九萬電306·752·5334

### 生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

### 菓舖急讓

北溫市場吉舖割讓一萬一千。245 SEYMOUR RIVER PL·電9291931

### 中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

### 早七晚四週六、日放假

①餐館急讓，溫哥華市中心兩間，日營六百及一千，租約長，適合家庭經營。②二埠商場快餐室，租二千餘急讓。③中西餐館3305 CAMBI街，租平急讓四萬五，新榮322·8811沈洽。

### 出賣餐館

亞省埠仔餐館出賣，本餐館裝修華麗地位適中，生意興旺，餐房座位一百，另酒吧座位五十。埠邊有新紙廠生意，前途更佳，又適條件辦理新移民來投資，業主退休而急意出讓，請自費來電與周先生或馬先生接洽1-403-624-3530

### 餐館自賣急讓

雲東旺街雲吞麵家出讓座位九十有海鮮缸冷氣設備有酒牌生財器具齊租廉批長開價五萬餘有意者電876·7323洽。

### 生意出租

近METROTOWN本拿比西餐廳出租，可作雲吞粉麵店，連架撐月租$1,000 地址4540 京士威詳情可往4530 京士威D. CHU洽

### 餐館生意平賣

日做超過230元，現特平只賣$26,000位於酒吧區。
335 CARRALL ST.
每晚六時後電
684·0784逢星期三休息。

### 生意出讓

製造坐墊餐館枱椅及傢俬翩新適合有車衣及少許木工經驗夫婦經營生意穩定東主退休有意者請電875·6865

### 餐館出售

B. C. 埠仔(WEST BANK)全新餐館，座位120，繁忙商場内，前景甚佳，九月新公路通建，離雲埠只三小時，可貸款出售 電860·5949或768·4710

### 快餐店廉讓

MALL FOOD COURT中式快餐，租平批長，生意好，利潤高，設計新，慳人力，包訓練，店主平價自賣 晚七時後電：254·4495

### 生意良機

GRANVILLE ISLAND市場，二樓一百個座位。查詢電話：687·1556

### 兩幅商用地讓

25X120位於緬街，乃通往煤氣鎭及華埠要道。查詢晚間或週末英語電：464·1920

### 孖屋出讓

正層千五呎，有四睡房二浴室及車房。上層一千呎，有1½睡房1浴室。獨立門户出入。租值$980,CHILLIWACK市區，讓價$102,000英語電534·7869

### 餐館請人

招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語為佳，請電874·8584

### 外賣送餐

本拿比外賣餐館請晚間送餐司機略識英語自備汽車請電437·9661或2517301

### 急請褓姆

請經驗褓姆照顧小孩，識粵語或福建為佳，包食宿，電4375921張2543819

### 西餐館宜

經驗日班西廚長工或WEEKEND散工均可有意請面議本埠1996 KINGSWAY

### 餐館請人

二埠新餐館請中廚西廚中西廚及洗盤碗兼什工有意電四三一九八〇三或五二五一七四一洽商

### 急請褓姆

列治文區急請褓姆看顧十四個月大嬰孩，請電：2716377

### 請人啓示

急請女文員一名，識流利中英文為佳，請親臨1010 CLARK街面洽電2537814

### 製衣廠請

熟手鈒骨單針數名，請到一一一室，8475 ONTARIO街。電3251831

### 請鐘錶修理

五年以上的經驗，流利英語，有意請電8725561

### 亞省請廚

亞省北部埠仔聘請中西廚一名要有經驗包食宿月薪二千元有意請電403·5235753

**聘請**

### 中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

### 埠仔請廚

BC埠仔餐館請中西廚師及幫廚薪優包食宿有意請電：12956550添洽

### 餐館請人

白馬埠唐餐館宜急聘廚師一名有意者電：白馬一·四〇三·六六八·二八九九朱生洽

### 亞省請廚

亞省埠仔急聘中西廚一名，薪優，包食宿，有意者請電1·4035233108李小姐洽

### 餐館請人

素里餐館請炸鑊乙名有車接送及識英語企枱有意者請在晚上八時後電話：594·7557

### 車身修理

請雜工一名，有機會學習有關車身修理技術，有意者請電255·7114約見。

### 打什幫廚

溫哥華島埠仔餐館請打什兼幫廚月薪一千五百元起晚八時後自費電話1·2486022馬

### 送貨司機

麵廠請送貨司機一名，請到：355 POWELL街面洽

### 請廚房工

長散均可工作輕便最適合阿伯工作有意請到350 POWELL街面洽。

### 餐館請廚

唐餐館請廚數名包食宿有意電：767·2722 492·2828鄭洽。

### 招聘

誠聘接待公關人員，須懂中英語。有意請電：874·2229

### 請人

北部埠仔請①經驗中西廚數名②企枱及打雜略懂英語有意請電403·872·2729潘

### 招請工人

聯合鵝場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St.面洽

### 工廠請人

北蘭里工廠招請日班全職男女裝配工人數名，須懂英語，提供培訓，環境清潔安全，請電888·5418 (TERRY)

### 西餐館請廚及收銀

快餐店請廚什工收銀數名無須經驗週日及週末日班或夜班，全職或兼職薪優及公司福利有意者請親臨：1138 DAVIE ST., VAN. 下午2至5時面洽。

### 貨倉職員

男性，識中英文有駕駛FORK-LEFT常識，待遇高，時間好，有貨倉經驗更佳 日間九時至十時電420·8022關或許洽 晚間八時至十時電732·3135關洽

### 埠仔請廚

B.C.埠仔請有經驗中西廚，高工資，有利潤分，請電雲埠：873·5913

### SOMA CLINIC

SHIATSU, REFLEXOLOGY
SWEDISH MASSAGES
4014 Cambie St., VAN

招聘有牌SHIATSU按摩師電話877-0650(上午十時至晚上十一時

### Office Clerk

Food wholesale business in Vancouver computer exp. an Asset call Nancy for appt Tel: 270-2024

### 餐館請人

打什或幫廚一名，中西餐廚一名另料理餐館另收銀一名。企枱二名以上男女不分，年幾不分，夫婦也好，有意者請自費電話：1·867·9795

### 全職經驗車衣

須具三至五年工業衣車經驗，現代化工廠，就近快車站，請英語電：682-8385或親臨：B2-788 BEATTY ST.

### 請 廚

什碎餐館宜請炒鑊乙名，有意請電：四六一·一二一八 JOE洽

### 招請工人

海鮮食物加工廠急請男女工人數名，有經驗者更佳，請電：NANCY 270-2024 SEALAND FOOD

### 請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403·6241048包食宿

### 招 請

工廠急請熟手車衣工人數名及熟手拉布裁剪一名薪酬從優，有自己工，請親臨 1945 McLEAN DRIVE VAN. 面洽。

### 招請男/女長工

HALLMARK肉類工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作近唐人街有意請到1756 PANDORA街面洽。

### 超級市場請人

原IGA西區連鎖店請有經驗打理鮮花及蔬菜者一名，請電：738·7822(金先生)或：327·8957(崔先生)。

### 招請市場顧問

誠聘顧問發展推銷 VEG-OG-SAENG 天然護理皮膚產品。查詢電話：536-4304或277-0889

### 請女企枱

需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

### 急請女工

市中心區三文治店急請女工請親臨Apple Deli 849 Davie St.面洽。

### 樓上出租

東區非沙廿八街樓上二房一廳廚廁齊備交通方便適合小家庭有意電8724164劉先生

### 土庫出租

12街近菲莎三大房有傢俬爐雪廁洗乾機齊適合不烟無動物家庭月租575電2548616

### 樓下出租

西卅二街近渥兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊全獨立門戶交通方便寵物吸煙免問電7379956

### 寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

### 華埠旺舖出租

華埠旺舖出租，地點好，附近生意興隆，有意者請電：685·6024

### 舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208或322-0822洽。

**出租**

### 請車衣工人

招聘青年女工數名，車牛仔衫、褲有意請到1555 FRANKLIN ST. 九至四時AERO GARMENT面議

### 紅瓦新屋

域多利近48街樓下兩房一廳近公園學校巴士購物方便合不吸煙小家庭。電三二五·九五七二

### 樓下出租

菲莎夾五十街新屋三房二大廳交通購物方便有意者五時後請電：321·7358

### 樓下出租

東廿七街夾蘭菲有三房一廳廚房各樣齊備，近學校巴士和快車站，晚電：435·3428

### 樓下出租

45街夾緬兩房一廳廚廁齊爐頭雪櫃包水電不煙狗貓月租四百式十元有意晚電3276273

### 土庫出租

近乃無夾41街有一房，廁廚廳爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便合女性。439·0292

### 有屋出租

近KNIGHT29街有樓下兩房一廳出租交通方便環境清靜獨立門戶請電254·0493

### 樓下出租

兩房一廳廚廁全獨立門戶近學校商場交通方便，請下午一時至六時電：430·9744

### 倆房出租

光猛梗房廚廁合用適宜潔淨單身男女士不吸煙，晚上電3217642和3277164

### 樓下出租

WAVERLEY夾域多利街三房一廳廚廁火爐雪櫃齊備知租電話3279551吸烟免問

### 單房分租

近學校巴士站超市交通方便環境幽雅包水電適台灣來加品佳學生速電2559153洽

### 平地土庫

近PNE新裝修大廳及廚廁浴齊全·獨立門口出入宜不吸煙人仕，請電：255·9372

### 土庫出租

近域多利街及四街交通方便合單身女士有意請電：253·2783

### 新屋樓下

二房一廳廚廁浴爐頭雪櫃齊備適合小家庭居住吸烟莫問請下午六時後電：251·5328

### 有房出租

土庫單人房，合女仕，小煮食，包水電，菲莎五十四街電3250208

### 土庫出租

全新裝修土庫大房乃街近53街水電廚房浴室齊備地方清靜適合不吸烟電話324·6988

### 單人房租

55近域多利一單人房不吸烟不煮食優先光猛闊大交通便有意電322·5145

### 土庫出租

菲莎夾61兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備交通便近學校適合小家庭下午6時後電3257101

### 有屋出租

東區樓下四睡房廚廁浴齊交通便近學校購物商場月租七百元不包水電4388756楊洽。

### 光猛土庫

一房一廳適合小家庭，請電：2542723洽。

### 有屋出租

東區樓上三房一廳樓下三房一廳各層廚廁齊備交通便利近小學電872·4164劉先生。

### 全屋出租

近廿九街快車站交通便近小學北有中學上三房下二房有廁浴適合大家庭請電4349868

### 新屋樓下

50街夾緬裝飾新穎兩大房兩大廳飯廚廁浴車房設備一流電話3242589

### 土庫出租

新裝修蘭菲夾廿八街全新浴廁爐頭雪櫃齊獨立門戶宜不吸煙單身或學生電433·1835

### 新屋樓下

京士威夾乃兩房一廳廚廁齊獨立門戶宜小家庭或有職夫婦，寵物吸烟免問電8722857

### 土庫出租

近乃磨快車站兩房一廳各樣齊備適合青年夫婦或學生有意者請晚上五時後電4374990

### 有房出租

北本拿比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

### 有房出租

烈治文柏文兩大睡房出租，包水電。每房三百元早上電241·0370

### 樓下出租

兩房一廳獨立門戶近東廿九街空中快車站和巴士站電438·0086

### 房屋出租

三房一廳域多利夾47街近SAFEWAY及巴士站。電話：325·6028

### 有房出租

一年新屋樓下一大房獨立門戶各樣齊全廿八街夾乃磨交通方便有意請電：876·7994

### 正層出租

正層有房出租傢俬齊包水電合學生近KNIGHT ST夾30交通方便晚上電2982196

### 土庫出租

二房一廳各樣齊近學校巴士站獨立門戶18街夾KINGSWAY價錢平電321·8968

### 土庫出租

百老滙夾魯拔三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，有意請電：254·7706或2543809

### 光猛樓上

裕仁街近唐人街角有單人房包水電爐頭雪櫃獨立門戶交通方便電二五五七三七八劉容洽

### 新屋土庫

獨立門戶一房一廳廚浴廁齊26街夾RUPERT街不吸烟合五時後電話：438·1977

### 土庫出租

41街夾域多利兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通學校市場方便抽烟免有意請電321·4597

### 新樓下

16街夾域多利近快車合單身女仕一房各樣齊備請電：875·0158或2989379

### 樓下出租

JOYCE夾京士威三房一廳近學校，合家庭。電：431·9198

### 單人房租

緬夾41近中小學交通方便有傢俬環境清靜合單身人仕有意電3250231

### 土庫出租

近唐人街新裝修土庫二房一廳地點好請晚上四時後電話251·3883姓胡週末全日接線

### 平地土庫

近PNE巴士總站二房一廳設備齊近學校交通便獨立門戶合小家庭，請電239·4576

### 新屋樓下

近魯拔一房一大廳廚房浴室光猛多窗合不吸烟潔淨正職夫婦或學生租五百電436·0779

### 土庫出租

位於乃街夾三十七街一廳兩房廚廁齊交通方便有意請電三二七一三四八洽

### 有房出租

近唐人街有光猛清潔大房出租，包電費，交通方便，請電25540493

### 上下出租

魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：649·9797

### 柏文出租

全新柏文有大房出租，交通方便，適合女士們電話下午五時後251·6927

### 新屋樓下

19街近魯拔二房一廳獨立門戶警鐘廚廁浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

### 土庫出租

蘭菲一街三二七七夾魯拔光猛三房一廳各樣齊備獨立門戶月租六百五十電2516148楊

## 覺得電視缺乏精彩節目？
## 保齡球沉悶乏味？
## 而彩票又無財氣??……

# 請駕臨馬場!!

告別那些沉悶而又平凡的東西吧！同你的朋友們一齊來馬場，共渡與衆不同的下午及夜晚！除了能與普羅馬迷一齊在公衆柵欣賞各場精彩賽事以外，又可在THE TABLE TERRACE享用豐盛的晚餐，或者在會所THE CLUB HOUSE品嘗美食。所有這一切使得馬場充滿樂趣，充滿歡樂！

開賽時間：
逢週三及五，下午六時十五分
逢週六、日及公衆假期，下午一時十五分

車位：收費停車場由東喜士定及蘭菲入口並非由CASSIAR 或McGILL ST.

查詢可電254-1631，欲知賽果可電廿四小時電話服務254-RACE，賽馬結果將於每場賽事後在Coast AM800電台公佈。

TheTrack EXHIBITION PARK

馬場多樂趣

---

# 大漢公報・分類廣告
# 效力宏大・歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
每天收費六元　兩星期收費十三元七角
一星期收費九元五角　一個月收費二十二元
三星期收費十七元三角
刊登查詢電話：六八五・八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華片打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

出讓 □　招租 □　遺失 □　聘請 □　徵求 □　待聘 □　啓事 □

查詢請電：(604)685·8575

---

## 岡州會館定期開全體會員大會通告

敬啓者本會館定期於八月十九日（星期日）下午壹時在本會禮堂召開全體會員大會，商議修改本會章程事宜，祈我全體男女會員，宜於是日依時涖會，共策進行，幸勿放棄，是盼。

此佈

加拿大
雲高華 岡州總會館 謹啓
一九九〇年八月五日

---

## 1986 AUDI 讓

GT CPE保養一流，自動波，冷氣設備，請電：PATRICK CHEUNG 294-4299 (WOLFE MAZDA)

---

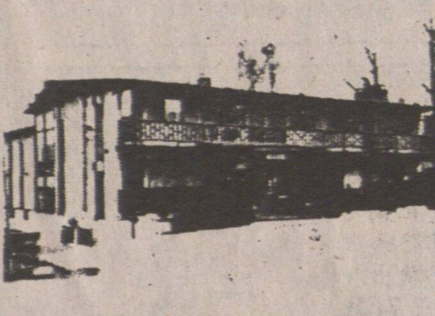
大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575

**增設燙金部**

承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道
歡迎訂做

---

# VERNON MOTEL



有廿八個單位，近寶遜公園及醫院，北上通道之首間一流旅館。COQUIHALLA高速公路通車後，預期有更大的收入，本年營業額約廿萬元。保養良好，經理套間設有壁爐，有泳池，桑拿，衛星天線及有蓋車位。

**$645,000**

**SHARON DESNOYER**
公司：(604)542·4054
住宅：(604)542·7398

BLOCK BROS.
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
5300 - 26th St, Vernon, B.C. V1T 8G3

---

## 好車急讓

八二年豐田CELICA保養一流新噴油，讓價四千八百元，有意請電：255・8814

## 平治急讓

七五年四五〇SL，行車十二萬五千哩，車身機件保養一流，查詢電話：876・2157

## 德國車讓

八四AUDI 5000S，自動天窗座椅新波箱消聲器保養好，價八仟。電6891293

---

## 中國洪門民治黨駐加總支部通告

（第廿八屆鄭字第四號）

爲通告事：按照本黨於一九四八年吉月廿八日在上海召開第二次世界洪門代表大會議決，定名本黨爲「中國洪門民治黨」並特定每年九月一日爲本黨成立紀念日，本總支部就此通告全加洪門黨社及機構，於該日高懸黨旗及開會紀念以崇建黨大典，希爲遵照 此佈

右通告
全加中國洪門民治黨
駐加拿大各支分部
達權總社、支社，暨
各級洪門機構一體知照

中國洪門民治黨
駐加總支部
主委 鄭烱光
秘書 關華標

一九九〇年八月十五日

---

## 代東

謹訂於一九九零年九月廿三日（星期日）下午一時在本社禮堂舉行成立第吉十二週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮大酒樓寅具薄酌 統請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加國總支部各支分部
達權總社各支社暨各洪門機構及叔父昆仲嬸姆姊妹
居時駕臨指導曷勝榮寵

雲埠洪門達權支社同人敬約

席金：每位拾元（一年滿六十五歲以上盡足義務之耆英社員免繳席金）但須預早報名領取入席券。

一九九零年八月八日

DART COON CLUB
116 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. 電話：681-9718

---

## 誠徵婚友

服務中心衆多中西仕女忠實善良品貌端正誠徵各地婚友年齡不拘保密可靠電6571986

---

本報廣告
效力宏大

---

## 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費治　2440緬街
電：872·8720

---

## TONY清潔

水電工程　土庫間格
露台維修　油漆剪草
清理拉圾
電話430-3519

---

## 墳地出售

科士蘭墳場海景墳場，好風水，永久地，預售好分期，華代表潘戈龍。876・9190

---

RE/MAX Above the Crowd!

RE/MAX
TREELAND REALTY

* 15畝靚地，價$199,000
* CLOVERDALE農地，廿七畝，有居屋及穀倉，價$299,900

～尚有多幅各種不同畝數靚地售～

CINDY POTTS或HARLEY SEWELL
（父女兵團）

電話：**533—3491**

---

## 新奇士花店
## SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

---

## 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相垂代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・

入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）

主理 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

---

## 成記搬運

貨物傢俬，機場接送，海關郵局，每半小時計大車廿五，中車廿，細車十五，房車十二，如需跟車工人半小時五元，免費估價，時計件計均可，耆英九折，流動電話657-3233

---

## 榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

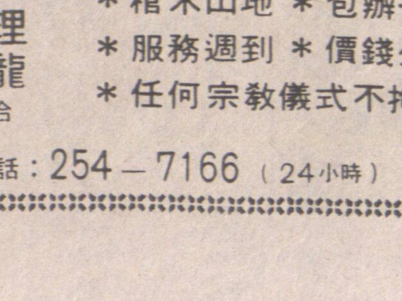
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

---

## 安息堂殯儀館
## ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

---

## 高希雲殯儀館
## GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬　信 CHARLES MATSON

---

## 雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
緬街夾片打街

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

---

## 月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

---

## 溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

---

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

# 雲埠中華會館歡迎香港保良局訪問團

（溫哥華訊）香港保良局美加訪問代表團一行廿多人，於日前抵埠，參觀華埠，訪問中山公園，中華文化中心及中華會館等僑團。並在日昨（八月十一日星期六）下午五時，由中華文化中心余國定醫生、李仁及華埠商會主席黃威等偕同駕臨雲埠中華會館訪問。

香港保良局主席莊啓程，總理施展望，前副主席戴呂季玉，前主席朱梁小玲，司理李組華，公關主任任婉雯及朱正賢、馮凝姿、陳佩璣、馮黃佩君等聯翩蒞臨中華會館，賓主互相握手迎迓。陳若清司儀，宣佈秩序。理事長余宏榮致歡迎詞，宣佈開會意旨。謂有朋自遠方來，而多年來已建立友誼，港加關係密切。並介紹中華會館簡史，謂成立以來，獲各界支持，爭取加政府對華移民政策逐步改善。最近並對華人人頭稅問題與各僑團合作討論如何解決，反對華人被歧視。最後祝訪問團旅遊愉快！

莊啓程介紹代表團各成員，次第起立與衆認識後，即致詞謂，希望今後兩社團建立友好關係，往來更密切，共同爭取正當權益。香港保良局成立已有一百八十八年悠久歷史，現在已設辦了卅八家學校，學生共達三萬多人。我們雖隔太平洋兩岸，但目標一樣，願繼續努力。

宣佈員隨介紹出席歡迎會各會館同人起立與訪問團各代表相見。隨以茶會饗衆，生果、龍眼、菩提子招待，並以溫哥華中華會館襟章分贈訪問團各人留念。衆人並參觀會館保存各有關僑史文物，紛紛拍照。

同日下午六時，筵開多席，設宴於名園酒家，由中華文化中心及中華會館表示歡迎，以盡地主之誼。

歡迎宴會秩序，由俞宗亮主持。首由余國定醫生代表溫哥華中華會館及溫哥華中華文化中心致歡迎詞，余宏榮、余國定向香港保良局美加訪問團致送紀念品，由莊啓程主席代收。

隨由余宏榮演講。余國定有特別紀念品代表中華文化中心送給該中心榮譽顧問朱正賢，並以永久會員紀念牌等致贈。亦贈紀念品予朱梁小玲女士太平紳士、莊啓程主席、張愼爲先生等。余宏榮對其熱心支持與慷慨捐助，表示衷心謝意！

莊啓程隨演講，謂中華文化在海外，已開花結果，廣東樂曲，民間管弦，爲良好的中華文化傳統，一代一代發揚下去。朱正賢伉儷和莊啓程主席，張愼爲總理均以捐款支票交余國定醫生，作中華文化中心興建博物圖書文物館經費，文化中心將發回收據，並致謝意！

莊啓程主席代表香港保良局以精美名貴水松浮雕玻璃畫各一，贈予中華文化中心及中華會館作紀念。

各項節目儀式完畢後，席間各人賓主盡歡，開懷暢飲，觥籌交錯，舊友新知，歡聚一堂。敬酒交談，欣喜之情，溢於言表。

# 加華裔退伍軍人會 發表對人頭稅立場

（溫哥華訊）加拿大華人平權協會余志超、王裕佳、馬欣欣、潘仕廉等日前自加東多倫多埠抵溫哥華訪問，舉行座談會，討論有關加政府對華人頭稅及排華法例問題，擬組織委員會，作全國性團結合作同一步伐進行與加政府交涉。

對此，華裔退伍軍人會認爲，不應損害華人在加拿大之良好印象，不應使情況惡劣化，免惹起對華人不必要的誤會。以前華人是苦力、僕人、廚師、園丁。但現時，已有不少華裔擔任加拿大省督、廳長、醫生、律師等專業人士。華裔退伍軍人數十年來努力奮鬥，犧牲小我，完成大我，已爭取得到華人平等，提高地位，福利，教育保健制度良好，這些已都是賠償的一種體現。

日本裔加拿大公民及永久居民，於第二次世界大戰時損失沉重，更爲淒慘。現加拿大少數民族，爭取到不少權利，社會得以進步改善。但不幸現時加拿大經濟狀況頹衰，我們應面對現實，以爭取獎學金紀念性業務計劃則似乎較爲上策，今後更多多造就華裔人才，我們盡義務，享受權利。加拿大現時已有甚多很好法例，已爭取到各種平等待遇。但應進一步組織委員會徵求各方面意見，以求共識。

又如憲法卅三條款否定法例案，省府享有特殊權力，可擅自訂法例，歧視少數民族，抵觸人權，應該刪除，取消省政府享有此特權。各僑團人事各有不同意見，但卻應以公開民主方式統一起來，集中力量，達到眞正團結。

# 台山水步鎮僑資辦學與成立基金

·林耀南·

「十年樹木，百年樹人」。教育事業是一代代培養人才，學校是培養人才的場所。一個富強的國家，其教育和學校必然發達，人才濟濟，這是有目共睹的事實。

開學校，辦教育是要花錢，而且長期要出錢支持，否則就要停辦。我國的學校，自解放後，國家全部包起，一切開支，由政府負責，由于國家的生產水平關係，政府不能特別撥多款項辦學。

早在一九七一年，甘邊鄉旅美老華僑黃栢璇先生，熱心捐二萬元美金辦學，當時的政策不能接收僑滙，原封退回。

一九七五年春交會期間，闊別五十年的港商林權老同學，約我到廣州會見。一見面，他請我食餐。席間，我請他捐款學校兼贈書籍。權兄一口答應，捐錢幾多呢？可惜我情急無智可生，不敢開大口，輕輕說捐二千元港幣，又贈辭海、辭源、成語辭典、三國誌、紅樓夢、水滸和西遊記等書，權兄同意。回家後向鄉領導滙報，雖然權兄肯捐錢，但當時政策不允許僑滙辦學，違反政策是犯法的。鄉領導認爲，機會不可失，乃用委曲求全妙計，請林權滙二千元港幣給其侄林志傳收轉交學校。

一九七九年上下，黃栢璇先生，勇敢地返甘邊鄉探親和考察，與水步公社研究以後，設廠來料加工，先建廠房，後由香港買電動衣車回來。又發動捐款建甘邊小學，時過兩年實現了。

黃栢璇先生，具有劃時代眼光，既然有好校舍，但缺乏經費，如老師福利，圖書添置，校具增購等，無從開展。欲辦好學校，則受限制。因此，必要籌集一筆基金儲銀行，每年收利息，才能維持久遠，當時黃先生認捐甘邊小學每年二千元美金經費，以十年爲期。兩年後，黃先生病逝，由其遺屬照辦。

自從黃先生首創基金會，人人喝采，各校相繼學習。全鎮芝蘭小學，有如下七間已成立基金會：

㈠萃英學校港幣十一萬元，加金二百元，人民幣九千三百元；㈡甘邊小學每年美金四千元，十年爲期；㈢大嶺小學美金三萬元，人民幣六千元；㈣橫水小學美金七百元，人民幣二千三百元；㈤橫水中學人民幣二萬元；㈥新塘小學港幣一千一百元，人民幣七千元；㈦光華小學美金三千元，人民幣六千元。

教育事業，是培養人才之百年大計，有了經費，收事半功倍之效。我期望江門地區各縣的學校，尤其是僑鄉，如果你鄉的小學，未成立基金會，旅外的華僑，特別慈善仁翁，關懷桑梓教育，慷慨解囊，襄成美舉。異日恂恂士儒，莘莘學生，桃李滿門牆，菁莪挺秀，是賴熱心助校諸公之賜歟？

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
最具年青火藥力的電影！
冲天小子
爆發友情，愛情，激情!!
“我哋一定要威比人睇！”
龍城副片
龍之爭霸
任達華 苗僑偉
柯俊雄
大島由加里
8月17、18日
龍城午夜場
皇家與撈家
點樣對襯家？
摩登襯家
李修賢 午馬 袁潔瑩 林威

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
開心鬼救開心鬼
領銜主演 黃百鳴 BEYOND 楊寶玲
香港式單套放映
1:00PM 3:30PM 5:30PM
7:30PM 9:30PM
8月17、18日 新寶午夜場
人間道

喪狗呀！
阿魚刷！
有計
你頂帽都好出色！
你個假髮幾出位

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
咖喱．辣椒之案件重演
地點：超級市場
賊佬追差佬？差佬走入掘頭路？
張學友
周星馳
咖喱辣椒
副片：老虎出監
狄龍·吳耀漢
星期五,六晚
新聲午夜場：風雨同路 周星馳·周慧敏

FOX
Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
AUG 15-21 1990
MARY! MARY!
++ Constance Money
°° Misty Beethoven
BABYLON PINK
** Samatha Fox
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 [illegible]
成人 $5.00 老人$ $3.00
夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 紋牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
*特設熟餸部門*
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
*專營*
歡迎零沽批發

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
成人電影 香艷 性感 刺激 新潮
SHOW TIMES
Balcony for couples only
TAIJA RAE, JERRY BUTLER JOHN LESLIE KEISHA,
MOONLUSTING
PLUS 2nd EROTIC FILM FROM 11 A.M.
DEVIL IN MISS JONES
VIDEO TAPES ON SALE
18+

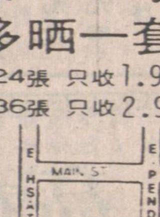
元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

邵氏大戲院 ☎ 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
色情通姦物語
8月17日（星期五）
副片 中國功夫名片
太極拳
星期五、六 日本精彩成人片
午夜場 巨乳

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
香港國際電影節推薦：
張艾嘉與劉玉翠的對手戲，
應是近年港產片最感人的場面！
廟街皇后
張艾嘉深入廟街演引人入(性)的風塵人物 和味野味風塵電影
張艾嘉：
你同佬出街要因住，
三十至五十歲嘅男人，分分鐘係你老寶！
劉玉翠：
你有俾我見過真老寶咩？
一個唔覺意“奶”野！應該怪邊個？
童黨導演
劉國昌 再次震盪你的心靈
張艾嘉 劉玉翠 特別介紹
副片
嘩鬼有限公司
主演 鄔淑貞 吳君如 陳百祥
星期五、六
午夜場11:30 赤色大風暴
呂良偉·李賽鳳 高飛·張志德

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發 竭誠歡迎
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

得力物業管理有限公司
●專業水準●租務托管●收費合理●歡迎委托
TECHNIC MANAGEMENT CO. LTD.,
#880-999 W. BROADWAY, VANCOUVER
V5Z 1K5
(604) 732-8648 FAX (604) 736-8059



金寶貝
一小時冲印
爲你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
本公司已於八月一日遷往喜市定東街二六三號繼續營業。僑胞光顧，請移玉步，敬希垂注。

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電：253-4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

### 因連續接受各單位公款宴請

# 中銀副行長等官員被監察部嚴厲查處

（北京十六日電）國家監察部官員今天說，中國銀行副行長雷祖華因連續接受公款宴請，大吃大喝受到行政記大過處分。

監察部官員稱，最近，監察部對中國銀行副行長雷祖華等人連續接受公款宴請、大吃大喝等問題進行了調查。調查結果表明，從去年十二月下旬至今年一月中旬的二十天時間裏，雷祖華接受外單位和下級單位的正式宴請三次，共耗資七千四百九十多元。

據透露，一九八九年十二月二十七日，雷祖華及中國銀行其他人員約二十人，接受廣東省佛山市第一人民醫院在北京世界美食中心的宴請，耗資二千九百多元。今年一月，廣東省江門市市長李熊光在國賓館宴請雷祖華等人，飯後，雷祖華又領着江門市的人到俱樂部玩了保齡球和電子麻將等，此次宴請十一人參加，共用款一千四百八十多元。中國銀行交際處處長張才在辦理這次宴會預訂單時，因擔心在國賓館賽請內賓不予安排，還用了『行長宴請香港客人』的名義。今年一月十七日，雷祖華等十餘人接受中國銀行深圳分行一位原副行長在北京世界美食中心的宴請，吃掉三千多元。

監察部還查實，中國銀行總行同分行及其它單位之間，用公款相互宴請也比較多。今年一月十五日，中國銀行三個部門的負責人及十多個省、市分行的行長，接受無錫縣和哈爾濱市兩個公司經理在北京世界美食中心的宴請，揮霍五千多元，人均二百五十三元。同一天，中國銀行總務部經理宴請泰安分行兩位行長，吃掉九百餘元，由中國銀行交際處處長張才開具『外事用餐』的假發票，用外事費報銷。

監察部官員强調雷祖華身爲領導幹部，在《中共中央、國務院關於近期做幾件群衆關心的事的決定》以及中央辦公廳、國務院辦公廳《關於在國內公務活動中嚴禁用公款宴請和有關工作餐的規定》之後，置黨中央國務院的三令五申於不顧，仍然多次接受公款宴請，大吃大喝，揮霍浪費，是極其錯誤的。根據雷祖華等人的錯誤事實，經國務院批准監察部決定給予雷祖華行政記大過處分；建議廣東省政府給予李熊光行政記過處分；建議中國銀行給張才行政警告處分。對其他犯錯誤的人，監察部責成有關監察機關進行嚴肅處理。所有宴請所動用的公款，按有關規定由請客的單位向就餐者如數追還。監察部並要求中國銀行領導對內存在的用公款吃喝問題進行整頓。

---

## 百餘台民滯留科國　中國願意協助撤出

（香港電）台北消息：中國對外經貿部官員表示，中國願意應台灣中華工程公司提供的要求，協助滯留在科威特的一百廿九名台灣人員撤出該地區，目前有關撤離之事正由中國外經部和外交部進行安排。

中國外經部國外經濟合作司一負責人在接受海外傳媒採訪時披露，到目前爲止，已有一百多名台灣中華工程公司人員向中國駐科威特大使館，提出協助撤離的要求，這位大陸官員稱，台灣人員可以同中國僑民一併撤離，不過，目前最大的問題是安排交通工具問題，中國需要租用一百多輛卡車，才可將三千多名大陸僑民和台灣人員撤走，而撤離路線是計劃從科威特經伊拉克首都巴格達到約旦，然後再改乘飛機，一則直飛北京，二則取道阿聯酋返回中國，而台灣人員在抵達約旦後可自行離開。

爲顧及中國僑民和台灣人員的安全，中國方面已要求伊拉克派兵護送這批中國人撤抵邊境。

據悉，這批滯留在科威特的台灣中華工程公司員工，是參與在科威特興建一發電廠的工程，該公司在台北的總經理，聞訊大陸願意協助其屬下員工撤離後，表示將會接納此舉；而台灣外交部發言人則表示，從個人立場而言，他是極希望這些台灣人員能夠安全撤出科威特。

---

## 中國交通銀行躍居世界第一百九十三位大銀行

（上海電）據英國《銀行家》雜誌今年七月號公佈的世界一千家最大銀行的最新排名，交通銀行的資本總額從去年的二百零八位一躍爲一百九十三位，顯示了其雄厚的資金實力。

據悉，交通銀行的資本與資產比率達百分之九點六一，從去年的一百九十二位上升爲一百三十八位，高于巴塞爾協議規定的百分之八的最低資本充足目標，實際利潤增長率從去年的五十一位上升爲十二位，資本利潤率從去年的六百位上升爲九十五位，資產回收率也列爲世界第四十六位。

---

## 廣東私營經濟今年穩步上升

（廣州電）據廣東省工商行政管理部門提供的資料顯示，該省私營經濟今年以來户數及人數逐月上升。

據統計，今年上半年，該省新建市場五十一個，到六月底，全省個體户數達八十二萬九千二百四十四户，從業人員一百四十萬五千八百三十六人，私營企業一萬八千八百六十二家，從業人員二十六萬一千零一十八人，分別比去年底增加百分之七、百分之六點二、百分之十六點二和百分之九。

據透露，目前廣東省已有十八個市成立了個體勞動者協會，三個市成立了私營企業協會。據稱，本月內還將有七個市成立私營企業協會。

---

## 遼寧北部平原發現新油氣田

（瀋陽電）遼寧省北部素有『糧倉』之稱的遼河中游平原，新近發現儲量豐富的油氣田。

據有關專家保守測算，這一地區的石油聚集量約達一億噸。天然氣聚積量約二百億立方米，可建成一座年產原油五十至一百萬噸，天然氣五至十億立方米的中型油氣田。

現在，遼河石油勘探局已開始在這裏打鑽第一口油井。

自從一九八四年起，遼河石油勘探局爲擴大找油領域，開始把目光投向遼北地區的遼河兩岸，相繼在這裏的鐵嶺、開原、昌圖、康平、法庫等縣進行了大量的地球物理勘探和地面石油地質調查，發現這一地區普遍具有明顯的油氣生成條件，生油、生氣藏量十分可觀。

這一發現意味着，遼北地區將以煤、電、油、氣綜合開發的新興能源基地而著稱于世。目前，這裏正在興建一座可年產原煤一千萬噸的大型煤礦和一座裝機一百三十萬千瓦的大電廠。油氣的新發現，無疑將給這裏的能源工業帶來新的前景。

---

## 中國學者召開座談會　紀念八國侵華九十週年

（北京電）十四日是八國聯軍入侵北京九十週年紀念日。首都部份研究中國近代史的專家、學者和教授連日來舉行座談會，强烈譴責八國聯軍入侵北京的暴行，强調毋忘國恥，堅定社會主義信念，弘揚愛國主義精神。

這次座談會是由中共北京市委宣傳部和北京市社科院召開的。與會者指出，一九零零年，英、法、德、俄、日、美、意、奥八個帝國主義國家糾集起來，發動了對中國的侵略戰爭。八月十四日攻入北京後，殺人放火，奸淫搶劫，把京城變成了人間地獄。這次戰爭中，參與侵略的帝國主義國家多、中國賠款之巨、喪失主權之嚴重都是空前的，中華民族蒙受了奇恥大辱。

座談會上，一些專家還駁斥了近年來史學界出現的『侵略有功論』，他們指出，帝國主義的侵略是以掠奪爲目的的，根本不是要給被侵略國家帶來繁榮。

---

## 陝西考古學者又有重大發現

### 大批漢俑在陽陵出土

（北京電）據《人民日報》報道，中國考古工作者在西安附近的西漢陽陵南側新發現二十四個涌坑和一批陵園建築及陪葬墓，出土大量彩繪陶俑和鐵銅器具。

據專家判斷，此次地下發現的陶俑數以萬計，超過秦始皇陵的兵馬俑數量，是繼秦兵馬俑和法門寺唐代珍寶之後中國考古的又一重大發現。

考古專家認爲，西安北部二十二公里處的陽陵是漢景帝劉啟與王皇后合葬的陵園，目前發現二十四個俑坑，最長的達二百九十一米，寬多爲四米。坑中俑高六十多厘米，均爲男性裸體，面目各異，惟妙惟肖，栩栩如生，代表了漢代陶俑的最高水平，在世界古代雕塑藝術史上也堪稱奇觀。

俑坑中還伴隨出土鐮、弩模、矛、劍、戟等兵器和用具，貨幣數百件，均爲按實物三分之一縮小的模擬品。

陽陵叢葬俑坑以及出土和埋藏的陶俑和文物，規模巨大，數量之多，價值之高，是中國迄今漢代考古中前所未有的，它爲研究西漢喪葬制度以及當時的政治、經濟、軍事、文化等提供了極其珍貴的實物資料和線索，佐證了史書上關于『文景之治』的記載。

---

## 貴州實施世銀貸款造林協議

（貴陽電）貴州省人民政府十四日與承担世界銀行貸款造林項目任務的黔東南、黔南和黔西南州政府簽訂了執行協議書，由該省承担的中國國家世界銀行貸款造林計劃隨即付諸實施。

世界銀行六月二十日確定給中國三億美元的造林貸款。國家將這筆貸款投放給雲、貴、川、粵、桂等十六個省（區），計劃造林九十八點五萬公頃。

貴州在這個造林項目中，確定由最適宜造林的黔東南等三個州承担營造四萬公頃速生年產用材林的任務，總投資額達一億多元。

貴州承担的造林項目設計要求六年完成任務。二十年後，將增加林木蓄積量七百萬立方米，可提供商品木材六百萬立方米。

---

看完本報
敬請訂閱

---

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100％純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭爽滑請嘗試。

---

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

101
203
304
405
406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號　傳真：862716
電掛：廣州5440　電傳：44381 KFDCO CN

# 加洪門函首相穆倫尼
# 表達華人人頭稅立場

## 鄭炯光主委嚴詞指責平權會
## 不該把政治與僑團拉上一起

（溫哥華訊）多倫多華人協進會平權會現任主席余志超律師，偕同前任主席王裕佳醫生、馬欣欣博士、潘仁廉等日前抵埠訪問。此間溫哥華中華會館曾於日昨（八月十二日星期日）下午六時，假名園酒家筵開多席設宴歡迎，以盡地主之誼。

（溫哥華訊）多倫多華人協進會平權會現任主席余志超律師，偕同前任主席王裕佳醫生、馬欣欣博士、潘仁廉等日前抵埠訪問。此間溫哥華中華會館曾於日昨（八月十二日星期日）下午六時，假名園酒家筵開多席設宴歡迎，以盡地主之誼。

加拿大華裔退伍軍人會執事應邀出席有：主席李顯耀、中文秘書林岳鋈、前任主席馬國冠、簡建平等，中僑互助會黃張毓眞與洪門民治黨鄭炯光、胡光前等亦應邀出席。

席間各人熱烈討論各該會對加政府早期徵收華人人頭稅與華人移民苛例排華意見。中國洪門民治黨駐加總支部主委鄭炯光，最近曾巡視全加洪門黨務，表示洪門民仲、前輩，納人頭稅者為數亦很多；亦會徵求各埠洪門黨社機構意見，已議決致函加首相穆倫尼、多元文化部長加利韋納等，表示加拿大洪門對人頭稅問題等立場主張，爭取平等地位，反對歧視，使各民族和平共處，和諧生活。

鄭氏更強調，洪門在加拿大已有一百廿多年歷史，付人頭稅之華人佔絕大多數屬洪門人士，於月前溫哥華中華會館召開全僑大會，出席僑團及社會賢達，在會上提供了很多寶貴意見。大衆均同意成立一委員會去研究及進行平反不合理之歷史，得到全加洪門極力支持。至於平權會只是其中一份子，不能代表全僑。

鄭氏在會上曾嚴詞指責平權會主席余志超致穆倫尼首相信中，有關多倫多僑團之組織係以堂口及家庭式組成之說法大表不滿。余君更不該以人身攻擊，把政治與僑社拉上一起。即席得到余君向衆道歉。最後，鄭氏認爲是次平權會幾屆會長能抽空到溫埠聽取僑團之意見實屬熱誠可嘉。並盼希日後各方更加強合作。言畢因其他會議先離席。

加拿大華裔退伍軍人會亦表示，與會華裔青年過去投筆從戎，遠征各地從軍服役，爭取權益，提高華人地位，過去華人多爲廚師、僕人、園丁，現爲醫生、律師、會計師者，不乏其人，卑詩省督亦爲華裔擔任。應繼續努力，爭取加政府保證不再歧視華裔，多撥基金，設耆英大廈，社區中心，文化中心，紀念基金等爲上策。

# 岡州總會館
# 開會員大會

（溫哥華訊）雲埠岡州總會館，定期於八月十九日（星期日）下午壹時，在該會館禮堂召開全體會員大會，商談修改會章事宜。

希該會全體男女會員，依時蒞會，共策進行云。

加拿大點滴

# 創新的建設

·王日叟·

一間社區中心，很可能變成一座兼有住宅及遊樂用途的綜合大樓。

溫哥華西區的却里斯道社區中心（Kerrisdale Community），有這項構思，而且已經獲准進行研究。

公園管理局日前通過，撥款二萬五千元給該社區中心，研究進行這項計劃的可能性，以便短期內可以提交公聽會討論。

該社區中心打算將現址的一部份，改建爲多種用途的十二層高大厦，而毋須霸佔附近的公共遊憩用地。

大厦的下面，將是經過大事擴充的遊樂中心。上面則有大約一百八十個住宅單位，其中大部份將爲耆英而設。

却里斯道社區中心會會長謝烈·馬勝（Gerald Massing）說，投資在這項建設的人士，在一個指定的時期內，將可以獲得租金收入。期滿後這些收入則歸公園管理局所有。

馬勝又謂，這項計劃有很多好處。大厦裏面的耆英住宅單位，將可以滿足却里斯道區耆英在居住方面的急切需求。

它又可以改善社區中心的遊樂設備，及使到公園管理局將來會增加一筆收入。

公園管理局其中一個委員馬琴·阿殊福（Malcolm Ashford），把擬議中的綜合大樓稱爲「創新的建設」，並謂這是一項「獨特的構思」，值得社會注視。

另一委員阿倫·賓納（Allan Bennett）說，這是一項順應時勢的主意，相信會受到社會人士歡迎，成爲給人模仿的對象。

又有一個委員紀斯杜化·李察信（Christopher Richardson）說，區內耆英面臨許多問題，看來這是一個可能解決問題的辦法。

公園管理局的職員，將會協助却里斯道社區中心會，草擬有關這項建設的細則。

# 關華健丁母憂
# 擇日出殯歸土

（雲訊）本埠先僑關杞勳元配關黃其貴太夫人（即關華健之母），係開平那羅仁和里人，來加廿多年，一向與兒孫媳同居，以期頤養天年。

近因年老多病，入南松養老院調養。不幸昨八月十三日下午一時，在該院與世長辭，享壽積閏八十有九歲。關太夫人生平慈祥，待人和藹可親，親友聞耗，殊深惋惜。其子關華藹（又名華健）與家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

擇于八月廿四日下午一時，假座暗市黨殯儀館安息堂舉行喪禮，出殯歸土卜葬科士蘭墓園云。

TUNG FONG HUNG
MEDICINE
COMPANY
LTD

香港
东方红
藥業
有限公司

經銷：參茸補品
地道藥材
京果海味
中外成藥

經已營業

東方紅信心嘅保證

門市部：烈治文希素必治街
（夾甘比路）香港仔中心1020舖
NO. 1020 ABERDEEN CENTRE,
4151 HAZELBRIDGE WAY, RICHMOND, B.C.
電話 270-8363 FAX 270-6819

總公司：
1/F., Flat B, Rm. 29-32, 21, Man Lok St.
Focal Industrial Centre
Hung Hom, Kowloon, Hongkong.
Tel: (852) 334 6437 Fax: (852) 764 2502

唔止買屋咁簡單
多倫多
置業、房屋買賣租售等
有關房地產事宜
均有商有量

HOMELIFE

GOLD AWARD MEMBER

Wendy Chung
Sales Representative
HomeLife/Rouge Valley
Realty Inc.
Realtor-Member
305 Port Union Road
Scarborough, Ont. M1C 2L5
1-(416) 286-3535
24 Hr. Pager 1-(416) 230-8338

帝國旅行社　電話：433-8086
4338 KINGSWAY, BURNABY

廸士尼飛機七天　成人 $ 298
小童 $ 268
美加東部遊（特選團）10天 $ 1218
5天 $ 818
9天 $ 1158
加勒比海佛羅尼達州海陸空九天遊 $ 1363
阿拉斯加海上七天暢遊 $ 999

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

代東

謹訂於一九九〇年八月十五日（星期三），爲本公司喬遷新址暨開業二十週年誌慶，各種商品一律八折優待，（特價品除外），日期由八月十五日至廿六日止。

恭候
僑界先進，歷年顧客，舊雨新知，光臨指導，曷勝榮幸！

華安國貨公司
華安旅遊服務社
華安書店　謹啓

地址：溫哥華喜士定東街二六三號
電話：（六〇四）六八一．八五三一

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332
直接代理九大保險公司
專營汽車、房屋、商業、醫藥、
貨運、人壽及一切大小保險業務.
地產買賣、物業管理.

投資良機
日本餐館近三千呎，一百座位，好租約，售三萬八千，或免頂手租賃亦可，本少利大，勿失良機，請即電：陳任賢
687·8332 324·4018

突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL
溫哥華緬街475號

全埠最平
直航來回香港機票
包一晚新世界酒店
$1,130.00

歐洲精選遊
$2,898.00 全程十六日
暢遊英國倫敦、瑞士、法國巴黎、里昂、尼斯、康城、蒙地卡羅、比薩斜塔、佛羅倫斯、羅馬、梵帝崗、威尼斯，等地。
直接主辦，乘搭加航直飛倫敦，華人領隊，
隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票。
出發日期：七月七日、八月一日、九月九日、十月六日

星、馬、泰精選遊
$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、
太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

中國精選遊
$2,198.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

長江三峽遊
$2,698.00 全程十五日
暢遊上海、昆明、石林、成都、大足、重慶、
長江三峽、宜昌、武漢、廣州、香港。

縱橫日本五日遊
~~$1,388.00~~ 特價 $1,298.00

東京/大阪/奈良/京都/香港
$1,898.00 全程七日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、大阪、奈良、平安神宮、東大寺、清水寺、西陣織、京都。

日本/泰國/香港
$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、曼谷、芭堤雅、珊瑚島、水上市場、鱷魚潭、東芭文化村、皇宮、玉佛、四面佛。

日本/台灣/香港
$1,898.00 全程十日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄。
直接主辦，每星期出發，乘搭日本航空
公司，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，
一流酒店，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316 FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
475 Main St. Van. B.C.

溫哥華大漢公報贊助 華通旅遊推廣公司主辦

大江南北十四天遊 $2199
暢遊中國六大名城：北京，上海，西安，濟南，曲阜，蘇州。
啓程：九零年九月廿四日由溫哥華出發
回程：九零年十月七日由上海回程
包括：來回機票，包餐及住宿一流酒店，觀光及交通導遊。
十四天中國遊後上海來回香港機票 $350

華通旅遊推廣公司
CHINAPAC INTERNATIONAL
HOTEL RESERVATIONS CENTER
TOURS & TRAVEL

Ste. 2-1955 West Broadway
Vancouver, B.C. V6J 1Z3
Canada

Tel: (604) 731-1693
(604) 738-6622
Fax: (604) 731-1694
Telex: 0636700608 MBXCA

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408 - 88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338 - 8191 WESTMINSTER HWY.
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2767

Commercial Law
Mortgages
Corporate Law

Conveyancing
Immigration Law
Wills & Estates

Family & Divorce Law
Civil & Criminal Law
Personal Injuries

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師 PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師
ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師 ANTHONY YOUNG 楊子安律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫 以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

加拿大溫哥華
及
美國華盛頓州
大學學院

NEW SUMMITS/WHETHAM/MOTESSDRI

英語、商業
及兒童教育課程

請電洽學校
685–9380
可安排住宿

校址：548 BEATTY, VANCOUVER
B.C. V6B 2L3, CANADA.

黃龍藝苑 254–2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
（近中僑互助會）

鏡架・招牌
書畫用品
書法藝術
送禮字畫
招牌廣告材料

鏡架平通全埠・即時起貨

| | | | |
|---|---|---|---|
| 16"×20" | $18.80 | 20"×24" | $28.80 |
| 24"×30" | $32.80 | 24"×36" | $38.80 |

兼印名片信封信紙・精製
膠章・傳眞服務・影印15仙

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662・2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel™ Canada
旅
加拿大中国旅行社有限公司
神州精選
（二人參加，即可出發）

14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 $2599
回程經廣州、香港 $2955
14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 $2699
回程經廣州、香港 $2988
14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 $2579
回程經廣州、香港 $2759
14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 $2959
回程經廣州、香港 $3080

特價機票

| | |
|---|---|
| 溫哥華～香港 | $1050起 |
| 溫哥華～北京 | $990起 |
| 溫哥華～上海 | $950起 |
| 溫哥華～香港(經上海) | $1030 |
| 溫哥華～北京～香港～溫哥華 | $1495 |
| 溫哥華～多倫多 | $439起 |
| 溫哥華～三藩市 | $273起 |

特價酒店

| | |
|---|---|
| 香港京港酒店 | $75起 |
| 香港星港酒店 | $75起 |
| 香港華國酒店 | $90起 |
| 香港新世界酒店 | $130起 |
| 香港京華酒店 | $90起 |
| 香港青年會酒店 | $72起 |
| 北京華都飯店 | $60起 |
| 上海城市飯店 | $85起 |

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

天仁茗茶
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.
花旗參、泡參、野參及各種人參
送禮佳品
歡迎零售
批發・郵購
省親贈友
海内外唯一茶、參産銷總滙
550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 (604) 684-1566
加拿大溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
Fax: (604) 684-7348

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

北京參茸行
特别推薦
特種天然營養劑
金裝 北京蜂王精 500MG
◎含量特高◎品質特純◎
介紹期間：每盒 $15.00
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

太峯牌
新光行
參茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗參、高麗人參、燕窩海味、鹿茸、鹿尾杷
★精配中藥方★
美國各式花旗參
美國野山花旗參茶
韓國不老牌人參茶
一律照價七折

禮聘廣州醫學院畢業
前中山工人診所主診醫師
李劉靄貞解答一切醫藥問題
忠誠服務僑胞

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lens
大批90年新款眼鏡
由香港專機運到！
特别介紹可變色隱形眼鏡
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
軟性隱形眼鏡 夏季特價 $79・80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架
ZEISS dunhill Silhouette MODELLBRILLEN PLAYBOY Christian Dior CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

新華
＊美加
＊代訂各地旅行
營業時間：

WA
日
全
設
4

K
專售各國
可特别代
急凍蟲蝦等
魚糧、氣
$30 以上者
748 E. Hasti
Vancouver, B.
Tel : (604)25

金

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
統
專
珠江橋牌廚